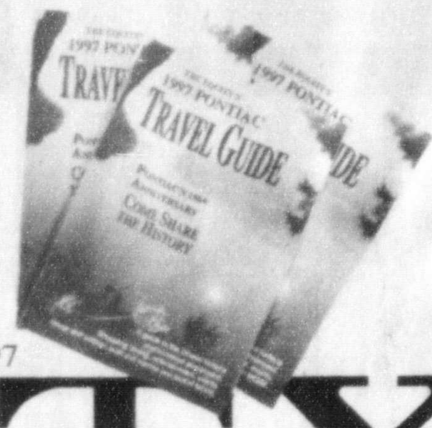
Singers' Storybook in Coulonge
page 3



Soccer season starts up!
page 6

It's here, the '97 Pontiac Travel Guide



In this issue

The Voice of the Pontiac since 1883

THE EQUITY

114th Year, No. 20, Wednesday, May 14, 1997 75¢

1103 CON

Parents petition school board boundary changes

Sylvia Bakker
Equity reporter Luskville

The change to linguistic school boards could have a major effect on students at St. Mary's School in Quyon and Notre Dame de la Joie in Luskville.

But parents are fighting back. A petition, with more than 750 signatures, will be sent to Education Minister Pauline Marois, requesting that the two schools remain in the Aylmer School Board.

As part of Marois' plan to make the new school boards follow existing MRC boundaries, the two French schools would become part of a new school board in the MRC de la Collines.

It would be made up of rural areas in the MRC, stretching as far east as Papineauville.

"We've been with the Aylmer School Board since '71," says Louise Durocher-Lafortune, spokeswoman for the two schools. "Their services have been very good."

Durocher-Lafortune says parents fear they won't get the same services from a board that is based as far away as Papineauville.

It would cost more, for example, to send specialists from Papineauville than from Aylmer, she says.

Under the new map, one-quarter of St. Mary's 118 students would belong to a different school board.

The Aylmer School Board is supporting the parents' petition, as are the parents' committees from both schools.

But parents of St. Mary's children who live in Shawville, Clarendon or Bristol face even further problems.

Under the new map, these children – about 45 this year – will be part of the school board combining Pontiac and Maniwaki; they would be sent to school in Campbell's Bay or Calumet Island.

With an enrollment of 118 students, St. Mary's would face major changes if it lost 45 students to another board, Durocher-Lafortune says.

The petition is also requesting that students in these three municipalities remain at St. Mary's.

For Bristol students, St. Mary's is only six kilometres away. Under the new map, they would have to travel to St. Jean-Bosco in Campbell's Bay or if that school is too full, they would have to travel to Calumet Island.

Organizers of the petition have not yet approached the Pontiac School Board asking for their support.

However, Marois has said she wants each board to serve at least 5,000 students; the new Pontiac-Maniwaki board only has about 4,200, making it unlikely the board would easily give up any students.

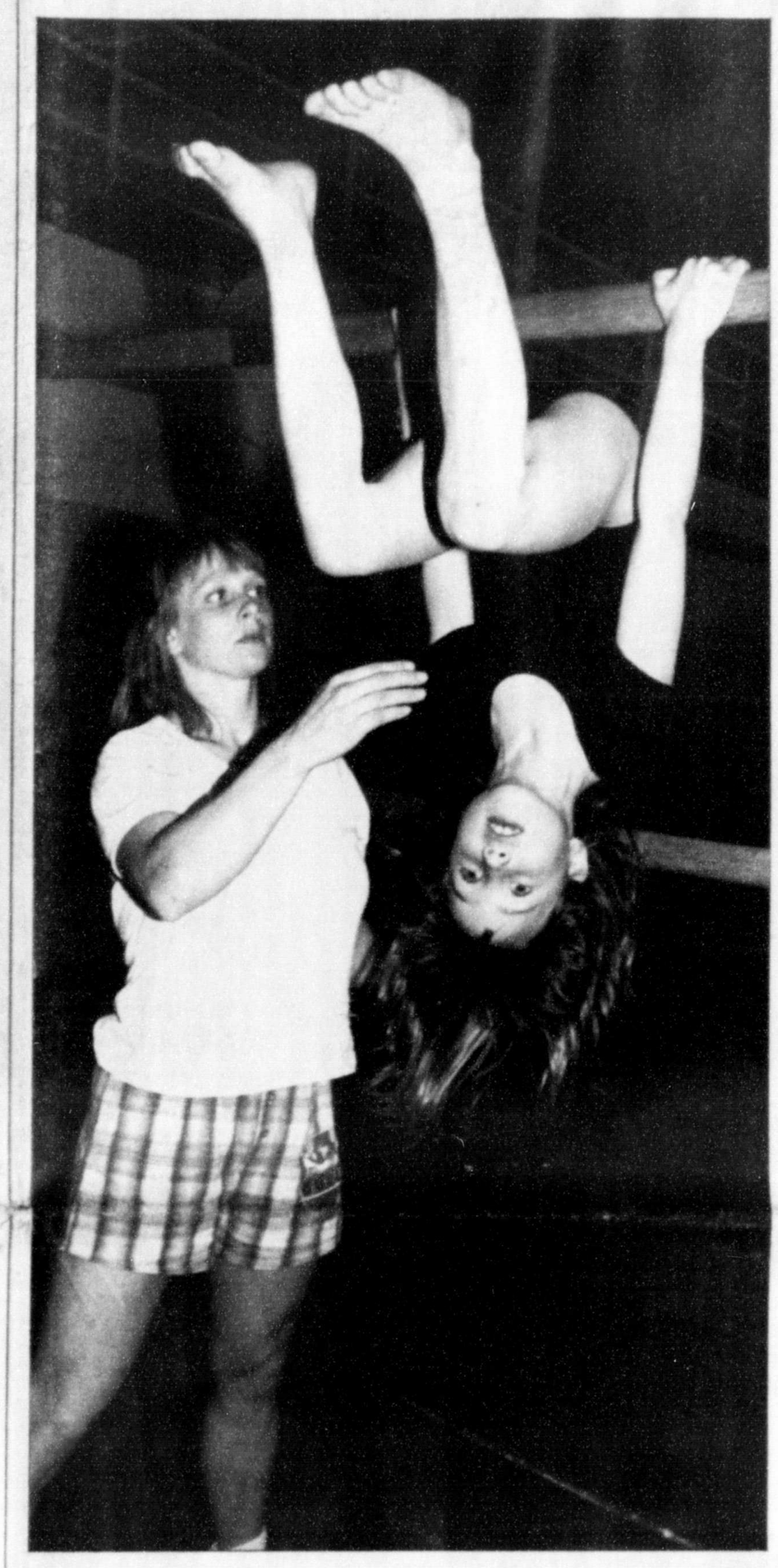
Parents have received support from Pontiac and Bristol municipal councils. After press time last night, parents met with Shawville and Clarendon councils to ask for their support.

High school uncertain

Parents from both schools are also concerned where their children would go to high school. Right now, most go to Grande Riviere in Aylmer.

Under the new map, the closest high school in the Collines School Board would be Papineauville. While the students would never be forced to travel the 150 kilometres to Papineauville, arrangements would have to be made every year to attend school in another board.

Education Minister Pauline Marois is accepting recommendations concerning the new boards until June 2. She is expected to make a decision June 6. Linguistic school boards will not come into effect until '98.



-photo Sylvia Bakker

SKIN THE CAT: Coach Julie Fazekas spots Lindsay Pasch as the young gymnast performs a "skin the cat" move on the uneven bars. See story page 6.

Drivers demand road repairs

Sylvia Bakker
Equity reporter Chapeau

Perhaps mechanics enjoy the Chapeau-Pembroke Road.

Front-end alignments, and new shocks have been common requests from motorists using the poorly-maintained road.

But drivers have had enough. In 10 days, 1,275 people have signed a petition requesting that the road be repaired.

1,275 sign petition

"It's to the point where it's unsafe," says Chapeau resident Ray Laderoute, who organized the petition and sent it to Pontiac MNA Robert Middlemiss Monday.

Drivers say a complete rebuilding of the road is needed from Chapeau to the Blue Stag – a stretch of nearly 20 kilometres.

"It's bad," agrees secretary-treasurer Richard Vaillancourt. "It's really been going to the dogs."

Not only is it unsafe, but the road's condition may also be losing business for Chapeau, says Laderoute. People from Ontario won't travel the road to dine out and patronize other businesses, he says.

As well, the road is used to carry boats using the Ottawa River Bypass System. Boaters may be upset if their boat is damaged because of the rough road, Laderoute says.

Laderoute is hoping the petition will repair the road he travels seven days a week.

Accidents, crime solving down: police report

Sylvia Bakker
Equity reporter Pontiac

There's good news and bad news in the Sûreté du Québec's 1996 annual report released last week.

The number of accidents and crimes reported in the Pontiac is down, but so is the SQ's rate of solving crimes.

There were 481 accidents in '96, down by about 12 per cent from the 538 accidents reported in '95. This is the first time in five years the number of accidents has fallen below 500.

The Campbell's Bay detachment's numbers are in line with the rest of the Outaouais, which saw accidents decrease by 9.3 per cent.

In '96, there were 4,112 accidents in the entire region, compared with 4,531 the year before.

However, while the Outaouais' rate of solving crimes increased slightly in '96 – from 43.9 per cent to 45.6 per cent – Pontiac's solution rate went down.

In '96, 44.39 per cent of crimes were solved in the Pontiac MRC compared with 53.73 per cent the year before.

There were six fewer crimes reported in Pontiac in '96 for a total of 811.

As for types of crimes, there was an 11 per cent increase in crimes against property, such as break-and-enters and car thefts – 449 in '96; 403 in '95.

Crimes against people stayed nearly the same: 106 in '96; 104 in '95. Crimes against people reached a high in '93 with 152 incidents, but that number has been decreasing steadily since then.

Other crimes, which include fraud and other infractions of the criminal code, are down 17 per cent: 256 in '96 compared to 310 in '95.

The number of tickets and 48-hour warnings issued in '96 were 4,906, down 11 per cent from the prior year.

This trend is indicative of the region. In the Outaouais, 50,315 tickets and 48-hour warnings were issued, compared to 58,753 in '95.

Drug seizures up

The amount of drugs seized in '96 increased significantly from the year before. $9,731,490 worth of drugs were seized, compared to $5,743,972 in '95.

In Pontiac, there were 29 files related to drugs with a success rate of 86 per cent. Dollar figures for Pontiac were not available.

The number of people stopped for impaired driving rose slightly last year. In '96, 144 drivers were stopped, compared to 136 the year before.

Priorities for the SQ in '97 include continuing negotiations with MRC's concerning the new police concept. As well, the SQ will continue with their community policing, in which each police officer is assigned to a certain municipality.

They also hope to maintain their

Continued on page 14



-photo Sylvia Bakker

BEAT THE CLOCK: Vincent Mousseau gives PCH resident Rita McKinnon a hand as they try to beat the clock in one of the games to celebrate long-term care week. Activities were held at the hospital on Monday. See story page 8.

Students win summer jobs

Heather Dickson
Equity Publisher Campbell's Bay

Enthusiasm was high at the RA Centre in Campbell's Bay, on Saturday, May 10, as employers and students became lottery players for the evening, competing for the prize of winning a student employee for the summer.

Two businesses, Pontiac Printshop of Shawville and Produits Forestiers Coulonge of Fort Coulonge, proved to be the lucky ones, each winning a student for eight weeks. The winning students were Erin Hearty of Vinton and Melanie Romain of Fort Coulonge.

The student employment contest was organized by Chantelle Aubrey, who herself is a student as well as an employee at the Human Resources Development Centre in Campbell's Bay. She was assisted by fellow staff members at the Centre as well as Leanne Smart, Maryse Lallemand, and Louise Donaldson of the CFDC. A Place for Youth, Pontiac Youth Council and Pontiac Young Entrepreneurs also contributed their help.

Aubrey's goals for the contest were to create two summer jobs in addition to providing a networking opportunity for students to meet with prospective employers in a relaxed atmosphere.

More than 60 employers participated in the job fair, each listing at least one summer position for the students who attended.

Prior to the dinner, the approximately 80 students examined the job listings. They were invited to write their names below the listings for those jobs that interested them and for which they were qualified.

Then came the draws. First for the two winning employers, and then for the students who had expressed an interest in those employers. A lottery-type atmosphere was created as both expectant employers and students waited for their name to be drawn out of the bag.

Funding for the project came partially from the purchase of tickets for the dinner-dance - $25 per employer and $12 per student. Additional funds were received from: CFDC, $1000; MNA Robert Middlemiss, $1000 and the Student Employment Centre in Campbell's Bay, $300. A spontaneous promissory contribution from local mayors covered the remaining expenses to ensure that a second job could be won.

Aubrey estimated that she needed to raise approximately $11,500 to cover the costs of the two students and the dinner-dance event. This included employer benefit payments and additional expenses incurred in publicizing the project. Students will be paid minimum wage, $6.70 per hour, for eight weeks of employment.

The event provided both employers and students with an opportunity to sell themselves and their businesses, which in turn generated a great deal of enthusiasm for employment in the Pontiac.

The dinner-dance was well attended. The caterers, from the Bowers Motel, estimated that more than 250 people were served.

For any business requiring a student for the summer, the Student Employment Centre in Campbell's Bay will match a student to fit an employer's requirements. The phone number is 648-5812.

See photo on page 12

Five nominations for THE EQUITY

The short list for the Quebec Community Newspaper Association's 1996 awards was announced yesterday, and THE EQUITY was nominated in five categories.

In the overall newspaper awards, THE EQUITY was shortlisted in the categories Best Front Page and Best Special Section.

Sylvia Bakker is on the short list for Best Sports Story and Best Spot News Photo. Dave Moore was nominated for Best Sports Photo.

The QCNA represents 30 community newspapers in Quebec. This year, there were nearly 300 entries submitted for judging.

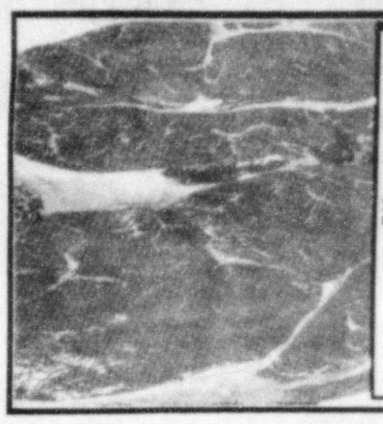
THE EQUITY is the only Pontiac newspaper to be shortlisted for this year's awards.

Winners will be announced at an awards banquet in Ste-Anne-de-Bellevue June 6.

SEPTEM freshmart

Front Street, Campbell's Bay, Quebec
648-5252 or 648-5253

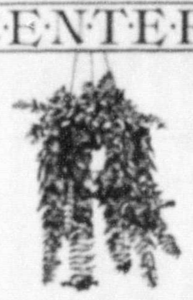
PRICES EFFECTIVE FROM MONDAY, MAY 12 UNTIL SUNDAY, MAY 18, 1997.
CHECK YOUR STORE FOR SUNDAY & HOLIDAY HOURS.



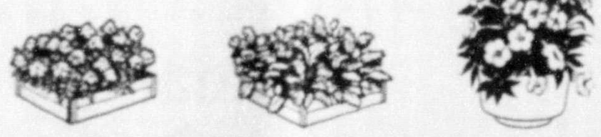
BIFTECKS ou RÔTIS DE HAUT DE SURLONGE
DÉSOSSÉ coupe de boeuf des catégories U.S.D.A. produit sélect
TOP SIRLOIN STEAKS or ROASTS
BONELESS cut from U.S.D.A. select beef
6.59/kg
2.99 lb.

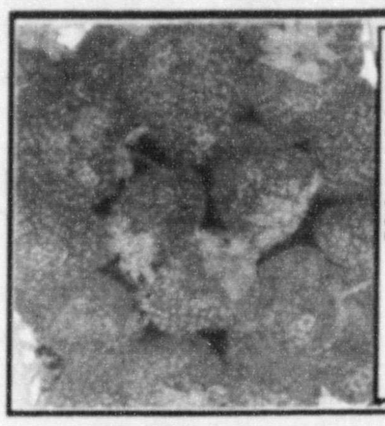
NOW OPEN

GARDEN CENTER



Hanging Baskets,
Perennials,
Annuals,
PC Soils





FRAISES fraîches
de Californie produit des E.-U.A. catégorie nº 1
STRAWBERRIES fresh
California grown product of U.S.A. no. 1 grade
la chopine pint
.99



KRAFT SAUCE Bar-B-Q
variétés sélectionnées
BarBQ SAUCE
selected varieties
cont. de 455 ml cont.
.99



KELLOGG'S CÉRÉALES CORN FLAKES
avec bon-rabais
CORN FLAKES cereal
with coupon
boîte de 675 g box
2.49
quantité supplémentaire additional quantities 3.44

save at freshmart
MFR#1142
cereal
save 95¢
CORN FLAKES KELLOGG'S 2.49 with coupon
675 g box additional quantities 3.44
Limit one coupon per family purchase. Coupon valid until Sunday, May 18, 1997 at freshmart only.



HEINZ KETCHUP
comprimable
squeeze
cont. de 1 L cont.
1.99



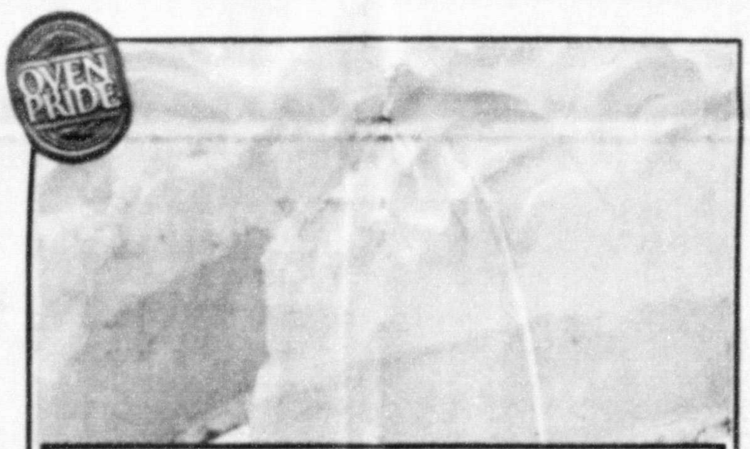
RELISH BICK'S ou MOUTARDE FRENCH'S
variétés sélectionnées
or FRENCH'S MUSTARD
selected varieties
cont. de 375-500 ml cont./ cont. comprimable de 250 ml
.99



COKE PEPSI SPRITE 7UP
ou Canada Dry ordinaire ou diète, variétés sélectionnées
or Canada Dry regular or diet selected varieties
bout. de 750 ml btl.
.69/5.99



MAPLE LEAF SAUCISSES FUMÉES
originales, genre Bar-B-Q ou Maigre et Léger ordinaires
WIENERS original, Bar-B-Q style or Lean 'n Lite
pqt de 450 g pkg.
1.69



TARTE MERINGUÉE AU CITRON
LEMON MERINGUE PIE
8 po 8 inch
GUARANTEED UNTIL AUGUST 3rd
2.99



McCAIN JUS DE FRUITS
punch, boisson ou nectar, variétés sélectionnées
FRUIT JUICE
punch, drink or nectar selected varieties
pqt de 3 x 250 ml pkg.
.99



MARGARINE BLUE BONNET
cont. de 1 lb. cont.
.99



LAY'S CROUSTILLES
POTATO CHIPS
sac de 170 g bag
.99

MEAT SHOP BOXED MEAT SALE!

GUARANTEED UNTIL MAY 25/97
VENTE DE VIANDES EN BOÎTE PC GARANTIE JUSQU'AU 25 MAI 1997



FILETS DE POITRINE DE POULET
James surgelés ordinaires ou ail et poivre
RABAIS DE 2 $ sur le prix rég.
CHICKEN BREAST FILLETS
boîte de 907 g box
9.99 SAVE $2 off regular price



BURGERS DE BOEUF ÉPAIS ET JUTEUX
ou réguliers 100 % boeuf Le Choix du Président
RABAIS DE 1 $ sur le prix rég.
BEEF BURGERS THICK & JUICY
boîte de 1.36 kg box
6.99 SAVE $1 off regular price



AILETTES ET PILONS D'AILE DE POULET
Gigantico surgelés de gros poulets à rôtir, sans les bouts, surgelés
Le Choix du Président en Paquet Club
RABAIS DE 2 $ sur le prix rég.
CHICKEN WINGLETS AND DRUMETTES
sac de 4 lb. bag
7.99 SAVE $2 off regular price



FILET MIGNON BARDÉ DE BACON
--Coupe de Restaurant-- Le Choix du Président surgelé, 8 portions de 112 g, coupe de boeuf des catégories Canada A, AA, AAA
RABAIS DE 3 $ sur le prix rég.
BACON-WRAPPED
boîte de 900 g box
18.99 SAVE $3 off regular price



AILES DE POULET CROUSTILLANTES
style du sud douces ou épicées, ailes de poulet surgelées assaisonnées coupées dans une panure dorée et croustillante Le Choix du Président
RABAIS DE 1 $ sur le prix rég.
CHICKEN WINGS CRISP & CRUNCHY
boîte de 1 kg box
8.99 SAVE $1 off regular price



BURGERS DE BOEUF ÉPAIS AU FROMAGE
Le Choix du Président surgelés
RABAIS DE 1 $ sur le prix rég.
BEEF BURGERS THICK & CHEESY
boîte de 1.13 kg box
6.99 SAVE $1 off regular price



POITRINE DE POULET CROUSTILLANTE DU SUD
Le Choix du Président surgelé, panée et assaisonnée, désossée, sans peau ni les filets
RABAIS DE 1 $ sur le prix rég.
CHICKEN BREAST SOUTHERN CRUNCH
boîte de 1 kg box
12.99 SAVE $1 off regular price



DARNES DE SAUMON ROSE DU PACIFIQUE
Goût du Canada minimum de 4 darnes surgelées
SALMON STEAKS PACIFIC PINK
boîte de 800 g box
3.99 SAVE $1 off regular price

CHECK OUT OUR MANY OTHER FLYER SPECIALS IN-STORE

FOR ALL YOUR CARPET AND UPHOLSTERY CLEANING NEEDS WE NOW HAVE *MR. RINSE-ALL RENTALS* *Available in-store.*

STORE HOURS
Monday - Thursday
9:00 am - 5:30 pm
Friday 9 am - 8 pm
Saturday 9 am - 5 pm



SCHUBERT CELEBRATION: The ensemble *Singers' Storybook* performed a selection of music compositions by the composer Schubert Friday, May 9 in the chapel of St Pierre's in Fort Coulonge. From left to right: pianist Sonia Pescatore, narrator Barclay McMillan, Parish Priest Father Guillemette, baritone Denis Lawlor, tenor Dillon Parmer, contralto Ruth Barrie and sopranos Paula Quick and Heather Dufault.

-photo Heather Dickson

Celebrating Schubert's 200th birthday

Musical performance in St Pierre's

Heather Dickson
Equity Publisher Fort Coulonge

The music of Franz Schubert resonated in the chapel of St Pierre's Church, Fort Coulonge, in celebration of the musician's 200th birthday on Friday evening, May 9.

The *Singers' Storybook*, an ensemble of vocal chamber musicians, created a delicate blend of narration and music to reveal the composer's life. Excerpts and recollections of the composer's friends narrated by Barclay McMillan were interspersed with musical pieces that aided the listener in acquiring a more indepth and personal knowledge of the composer.

The ensemble was made up of five vocalists, with lengthy credentials in music. They were Ruth Barrie, contralto, Dillon Parmer, tenor, Denis Lawlor, baritone, Heather Dufault and Paula Quick, sopranos.

Founder and artistic director, Heather Dufault, received her early training in music in Saskatchewan and Toronto, and later in London, England. While studying in London she developed the idea for her *Singers' Storybook* from the very popular group *Songmakers' Almanac*, a group which combined reflections, recollections and music to develop a theme or describe a composer.

After her return to Canada in 1992, she initiated the group *Singers' Songbook*, which provides additional employment and performing opportunities for professional artists. Heather has also performed frequently in music theatre, and has appeared with the Musica Divina ensemble as well as a soprano soloist in concerts at the Knox Church and the St Luke's recital series.

Black River Road flooded

Sylvia Bakker
Equity reporter Pontiac

Water levels on Pontiac's rivers have peaked without any major damage reported.

With 480 cubic metres of water rushing through per second, the Coulonge River crested on May 4. Officials at Hydro Pontiac estimated the peak was about 20 per cent higher than last year.

Later that week, the Coulonge was already down to 425 mc/s.

The Black River crested on Friday at 225 mc/s, that's more than six times the amount of water that usually runs down the river in the summer.

As in years past, there was flooding on the Black River Road near Green Lake at the Denault Farm.

Water had been rising since Apr. 20 and by last week, it was more than four feet above the road.

"It's a low-lying area of the road," says Hydro Pontiac Manager Ron Lean. "When we have spring runoff, it floods."

Residents credited Hydro Pontiac with establishing a link between Waltham General Store and the four families who are surrounded by water.

As of last week, only one basement was actually flooded, but sump pumps were working overtime.

"We have a very good connection for supplies," said resident Ken Blais. "People are helping out, and everyone is in good spirits. No one is negative."

Residents up the Black River rely on solar power for their energy.

The Ottawa River has gone down about a foot since it peaked in the middle of last week. However, officials warn the river may rise again, causing minor flooding.

Roads priority, not election

Sylvia Bakker
Equity reporter Chapeau

It's hard to miss the massive Bloc Quebecois sign plastered on the side of a building located in the centre of Chapeau.

But all you have to do is talk to a few people on the street to know the sign is anything but indicative of how the residents feel. In fact, the sign was torn down a few days after it was put up.

"It's pretty well liberal here," says Clarence Allard, who has worked for Chapeau Municipality for the past 35 years.

But he adds: "It doesn't matter how you vote, it's pretty much the same."

Many other residents also predict Liberal incumbent Robert Bertrand will win the Pontiac-Gatineau-Labelle riding again, but that doesn't mean people are satisfied with the party.

"I'm not happy with the Liberals, but there's not much choice," says one resident, who is hoping Jean Charest's charisma will take away some Bloc supporters, so at least the official opposition will change.

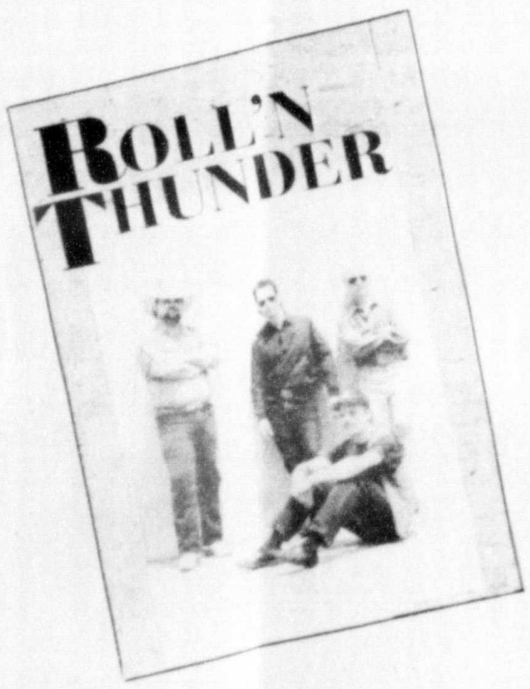
Residents are more concerned with the condition of the poorly-maintained Pembroke Road than who they are going to vote for.

As one man says: "It doesn't matter what party (is in government), the work force isn't getting jobs."

Matériaux 648-5881
Hwy. 148 Bryson
JLS Building Supplies
novico
GARDEN CENTRE
CENTRE DE JARDINAGE
PVC GARDEN ARCH
Special $248.99 Reg. 368.99
For all your gardening needs
• Flowers - Annuals and Perennials
• Trees & Shrubs
• Fertilizer, Herbicides, Insecticides
• Garden Tools, Hoses, Watering Cans, etc.
NOW OPEN
SUNDAY 11 AM - 4 PM

The family of
Lloyd and Marj Hodgins
wish to invite you to a
40th Anniversary
in their parents honour
Saturday, May 17, 1997
at 9:00 p.m.
Shawville Lions Hall
Music by Howard Hayes and The Country Drifters
Midnight Lunch
Best Wishes Only

IT'S A VERY
GRAND OPENING
Join us for a fun-filled day
You're Invited
Saturday, May 17th
Live Entertainment
featuring
Nancy Denault


ROLLIN THUNDER

Show 'n' Shine Competition
CATEGORIES
1. Best Highway Tractor without sleeper
2. Best Highway Tractor with sleeper
3. Best Logging Tractor without sleeper
4. Best Logging Tractor with sleeper
5. Best Dump Truck
6. Best Pickup 2 wheel drive
7. Best Pickup 4 wheel drive
8. Best Tractor of the Day
9. Best Pickup of the Day
Register by 12:00 noon Saturday GREAT PRIZES
Great specials on our convenience line
Super specials on our automotive light & heavy truck parts
Come, bring a friend 12:00 p.m. to 6:00 p.m.
• B.B.Q. • Door Prizes • Free Draws
RWD
INTERMAX
Tel: 819-453-2200 136 Hwy. 303, Otter Lake, Quebec J0X 2P0 Fax: 819-453-2201

Editorial

A business investment

It's wonderful the way the Pontiac springs to life every year at this time. Although we're never too sure of what the weather has in mind for us, it's definitely improving, and everyone's making plans for the summer.

The extraordinarily successful summer employment job fair that was held on Saturday is one example of this. More than 60 employers and 80 prospective summer students from all parts of Pontiac were brought together for an entertaining evening by Chantelle Aubrey, of the Human Resources Development Centre.

The immediate result of the event is that two post-secondary students, Erin Hearty of Vinton and Melanie Romain of Fort Coulonge, have found themselves eight-week jobs for the summer. These two jobs are financed by the profits of the evening and donations from several para-governmental organizations.

Perhaps of even more value is the opportunity this friendly get-together provided for prospective employers to meet and talk with some of the bright young people of Pontiac. One of the continuing problems of Pontiac is the brain drain. So many of our children never return to the County after they are finished their university or college education. Maybe, knowing what talent is available, will help some employers reverse this process.

From those who registered for the job fair, there remain at least 78 students who are looking for a job and 58 employers, who would like to offer a job if they had the money. Now wouldn't it be nice if there was a way of continuing the conversation between these people to reach a solution to their needs.

Of course the employment office in Campbell's Bay is one way of bringing employers and potential employees together. But it is limited in what it can do.

Another possibility is for those employers who listed jobs at the fair to have another look at the names of those students who expressed an interest in their business. It's almost certain that among them are youngsters who will create more value for the businesses than the $300-a-week cost of hiring them. Just taking the load off those who are covering for holidaying employees can be worth the expense. The fresh ideas and enthusiasm that students can provide will bring new energy to a business, opening up many an owner's eyes to new opportunities.

It's the time of year to be optimistic, to indulge our hopes for the future. We should make the most of it and encourage our young friends with a reason to stay in Pontiac. It's not a gamble, it's not an expense; it's an investment in the County.

Heather Dickson

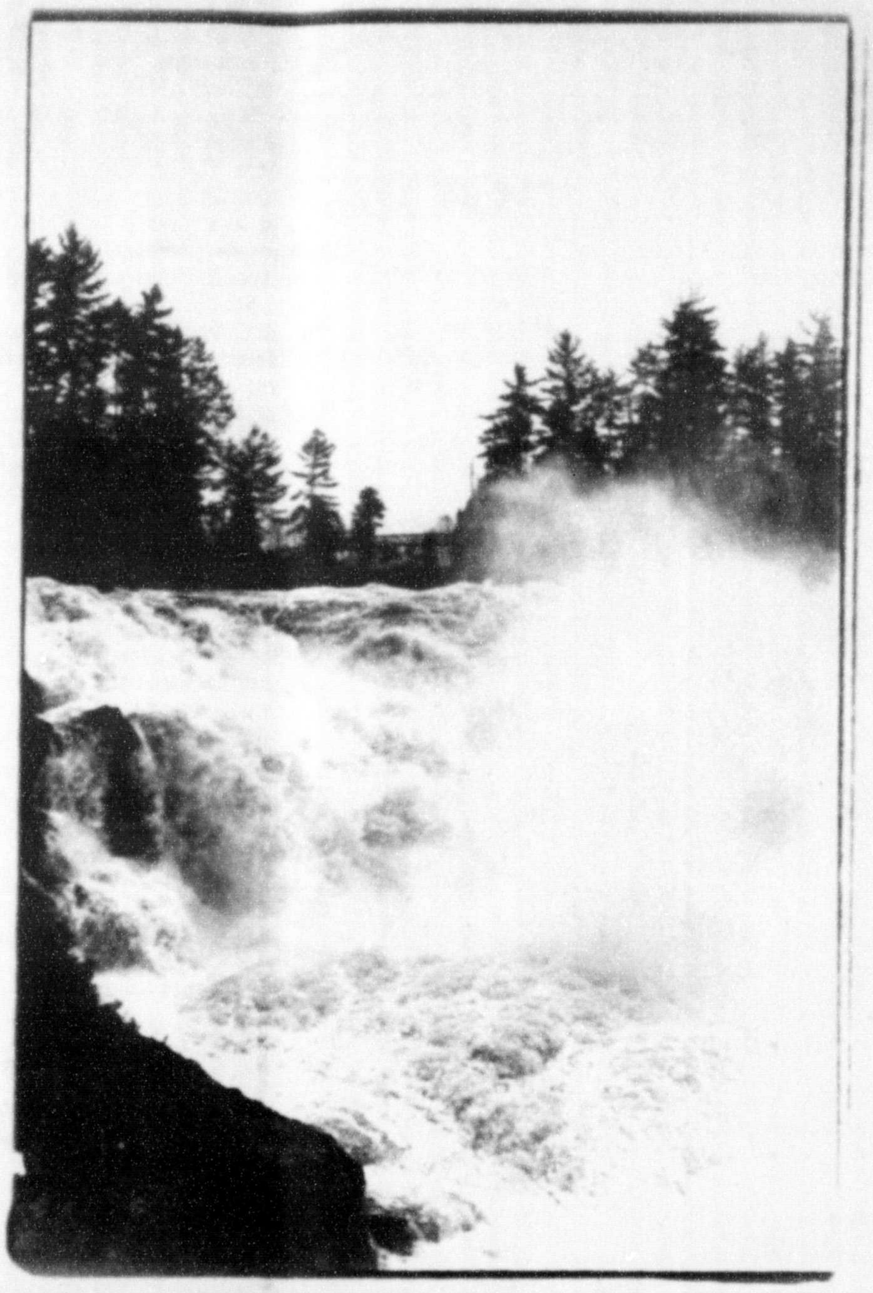


photo Heather Dickson

Primed and ready to go

THE EQUITY

647-2204 Fax 647-2206

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers Ross Dickson, Heather Dickson
Editor Richard Wills
Display Ad Manager Katherine Hynes
Class. Ad/Circulation Claire Lunam
Journalist Sylvia Bakker

ADVERTISING DEADLINE MONDAY 5 pm

Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville Que. J0X 2Y0
http://www.achilles.net/~equity
email: equity@achilles.net

Subscription rates: (Tax included)
Pontiac County $28.49
Quebec $39.88
Canada $37.45
outside Canada $53.50

Publication mail reg. no. 0649, Shawville

Contents copyright 1997
Legal deposit in the National Library of Quebec
Member of *ABC, CCNA, QCNA, & Réseau Sélect*

Letters to the Editor

Bertrand needs wake-up call

May 5, 1997

Dear Editor,

After reading the letter to the editor from Mr Robert Bertrand, MP, Pontiac-Gatineau-Labelle, pertaining to the Deep River radioactive waste proposal, I have to wonder where he has been the past eight years. This proposal, which has the potential of polluting the Ottawa River, continues to be of great concern to municipalities of both Pontiac and Renfrew Counties. If he had been doing his job, he would have insisted long ago that the residents of his riding were represented in this important federal issue.

Does he not realize that 20 - 25 Pontiac and Renfrew county municipalities, through council resolutions and referendums, have continuously shown strong opposition to this proposal? Much, or perhaps all of the public input stage of this dump siting process, has passed, and once the Feds get the okay from Deep River, they are more than anxious to move on the licensing stage.

Hopefully the interprovincial committee which was recently formed by Pontiac and Renfrew County representatives will put in a wake-up call to the MP and remind him that it his job to represent the people.

Craig Robinson

It just isn't right

Dear Mr Robert Bertrand

I am an adult education teacher at Pontiac High School in Shawville. Most of my students are 30 to 50 years old and are lifetime residents of this area. We are not political activists, but we are voters and we are outraged by the issue of nuclear dumping upriver from us. The facts as we understand them are as follows:

1) the Ministry of Natural Resources intends to dispose of at least 1.5 million tonnes of nuclear waste from Port Hope, Ontario, along the banks of the Ottawa River in fractured bedrock. Scientists say that contaminants will most assuredly leak into the river because placing it there will cause water to move through it. We are not assured by promises that this leakage will be "within allowable levels." Anyone who knows anything about nuclear waste knows that there really are no safe levels. We know that these types of standards are drawn up by a government held hostage by powerful lobby groups such as the nuclear industry.

2) The citizens of Deep River who have given permission for this dump and who will benefit financially (to the tune of - was it 25 million dollars plus job guarantees?) will be unaffected by the contamination of the water because they are upstream from it.

3) Those who will be affected; i.e. us and others downstream (including Ottawa!) have not only been ignored and allowed no input whatsoever, but have been totally kept in the dark, obviously because as soon as we would find out, we would object. Many communities draw their household water from the Ottawa River.

4) This would have been a "done deal," except for the fact that Ottawa never lived up to its part of the bargain with Deep River and the offer expired at the end of last year.

5) The place where they plan to store this toxic nuclear waste already has nuclear waste leaking 1,000 gallons of radioactive water into the Ottawa River every day. This has been going on for over ten years, and no one has bothered to try to clean it up (I guess these were "allowable levels?").

This type of scenario greatly reduces the trust level towards further "safe" dumping of contaminated waste in the future.

6) Lastly, we have heard nothing from your office concerning this extremely grave matter. What are you doing to protect our fledgling tourist industry? Aren't you outraged at the unfair allocation of funds to those whose drinking and recreational water will not be affected? We are.

Mr Bertrand, you know that we are an area of high unemployment and that we have a very tenuous relationship with our provincial government. One way of bringing money here from larger centres (which is our only hope of bringing money here!) is by developing a tourist industry. As more and more of Canada becomes developed, clean air and water disappear. We are still an undeveloped region with an abundance of clean air and water. In order to capitalize on the resources with which we are blessed, many people are devoting time and energy to promoting the tourism potential. Obviously to contaminate and completely foul the river is at odds with this endeavour.

We are writing to urge you to please do your job and protect us from becoming "North America's Nuclear Waste Graveyard." It just isn't right.

Thank you for reading our letter.

Gretchen Schwarz, teacher
plus 40 students and one administrator
Pontiac High Adult Education Program
Shawville

Letters to the Editor

Paradise lost

Dear Editor,

Last year my family went to visit the Coulonge Chutes. To our surprise, a sign welcomed us stating that there was a $5 entrance fee. Even though we could afford the $5, we sat in our car wondering if it was worth $5 to venture past the gate. In that short period of time, eight to 10 cars drove up, looked at the sign, and then departed. We decided to do the same and left.

One gentleman complained about the entrance fee and was rudely told to "get a life." Now they say that hardly anyone complains about the fee. I guess the rest of us quickly learned to shut up! The Chutes show funding from among others, CDRO ($187,500), Hydro-Pontiac ($42,000) and MRC Pontiac ($10,000). Even though I have involuntarily donated to this project, I will never see it.

Even if local people never went to see the falls before they were developed, it is their money, in part, that has made this project possible.

Our community is made up of a lot of people on fixed incomes and low income, all of whom have contributed to the falls. You can be sure that they, along with the cars that turned around in the parking lot, will never see the falls. We should have listened to Joni Mitchell when she sang:

"You never know what you've got till it's gone. They paved paradise... put up a parking lot and then charged everyone a dollar and a half just to see it."

The Chutes show a surplus of $71,241. I agree with Mr Scullion in studying alternatives to the fee.

Robert Verner
Quyon

Environment Forum by Katharine Fletcher

Wood ducks and catbirds are back

After visiting with friends in Greermount, Eric and I swung through the back roads looking for signs of spring. At this time of the year, we're looking for marsh marigolds (still not quite blooming), bloodroot, trilliums — and birds. We always take our binoculars with us at this time of the year — and we were well rewarded as we paused beside one lake! Paddling about were four wood ducks.

Now, I know many of you from Calumet Island through to Ghost Hill see these birds every year. But because this was our very first sighting of this handsome duck, both of us were quite excited. Here is how Roger Tory Peterson describes it in his *Field Guide to the Birds East of the Rockies*: "Highly colored; often perches in trees. In flight, the white belly contrasts with the dark breast and wings. Note also the long square dark tail, short neck, and angle at which the bill points downward. Male: The bizarre face pattern, swept-back crest, and rainbow iridescence are unique. Female: Dull coloured; note the dark crested head and white eye patch."

Its range is impressive: it winters in Cuba and Mexico.

Wood ducks are extremely shy, so I am told. Even those of you who have them on your own properties have told me that they are elusive, being not nearly as approachable as the mallard. Certainly the ones we observed were far more wary than the common mergansers and Canada geese that were paddling about on the lake.

Another duck that is extremely showy is the male hooded merganser. I saw a solitary male in Gatineau Park, on a small man-made lake behind the Thomas "Carbide" Willson home on Meech Lake. It was alarmed with our presence: I was with a class of 10 hikers. We all quietly observed as it swam away, warily watching us. All of a sudden fluffed itself up and began to take flight: in so doing, it puffed up its crest. Almost geometric in shape, the white feathers form a dramatic "wedge" shape at the back of the head when the "hood" or crest is erect. Otherwise the duck's head is a glossy black. The white of the hood is echoed by its white breast which sports two striking black stripes. Its flanks are chestnut brown.

The hooded merganser decided against flying away. It settled down, maintaining a wary watch of us, while we retraced our steps to the main path as quietly as we could.

Many of you will be familiar with its cousin, the common merganser which is frequently seen here in the Pontiac. The male of this species is typically showy, having a glossy bottle-green head and crest. Its breast and flanks are white, its back is black. The female is extremely distinctive, having a chestnut brown head and crest and a silvery-grey body.

Meanwhile, in the meadows and woods, many other migrants are back.

Our catbird has returned to our farm, chortling and wheezing its long-winded, beautiful song of multiple phrases. It is one of my favourite birds, largely because of this melodious, long song. As we work in our garden, the catbird keeps us company in the black cherry tree overhead.

We've also been delighted to see "our" bluebird back — although to our disappointment it seems to have forsaken our nestboxes for one of our neighbours. (Lucky neighbour!) Many of you sent reports of bluebird sightings to me several weeks ago: I realize our sighting is by no means the first!

Another change is that the male American goldfinch (often affectionately called the wild canary) now has his full summer colours. Just this morning, Eric rescued one which somehow had found its way *inside* the bird feeder. As Eric let out the cats this morning, his attention was caught as the two pets scampered over to the feeder to peer up at the frantic captive. Eric fetched the stepladder and managed to release the golden bird — much to the apparent disgust of our cats.

It's a great time to get out into the woods and pastures: so far there's no bugs, although there was a "report" of a black fly landing on someone's arm on Monday. Now *there's* a sighting that is *not* welcome!

Katharine Fletcher is a freelance writer and journalist living near Quyon. Her e-mail address is: fletcher@hookup.net

Funds needed for War Memorial Project

Dear Editor,

Citizens and friends of Clarendon and Shawville, I would like to ask a favour of you. I presume that a lot of you know about the Memorial project that has been started to erect a stone for the Veterans of World War II, Korea and the Gulf War. This will take a considerable amount of money, as we have about 170 names of Vets who were overseas during the war. This project should have been done 40 years ago when it would have cost a lot less.

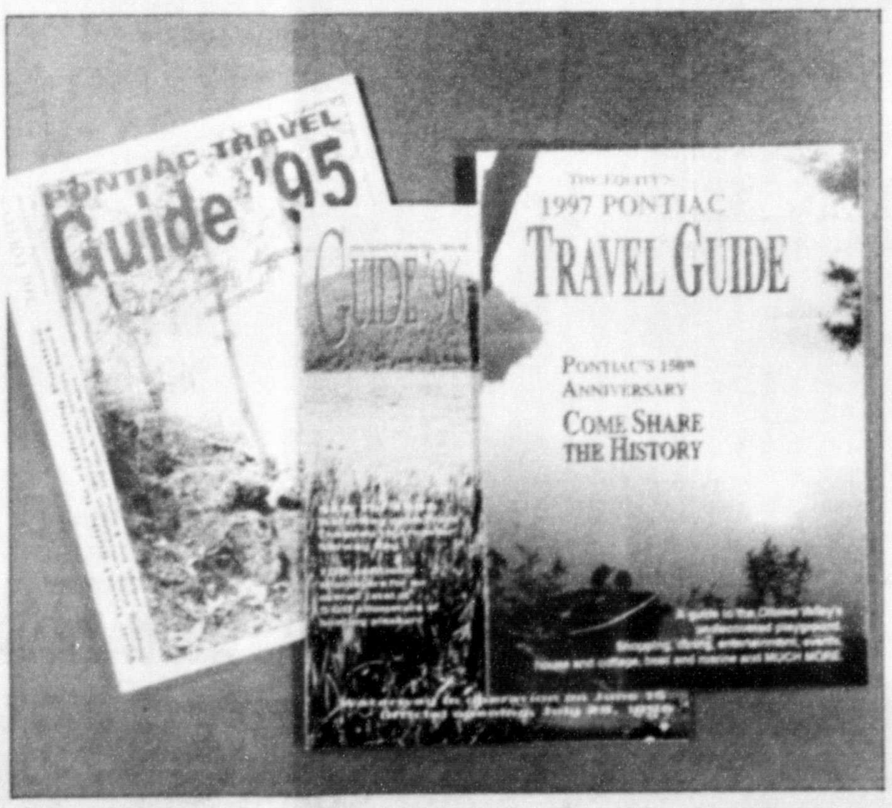
I hear that some people are upset that some names are not on the list, but after May 5, 1945, anyone who went overseas was more for police work; the bombing and fighting was over.

So if friends and relations wanted to donate enough money, it could be arranged to have a plaque for those who were not overseas because of health or other reasons.

I think most people my age or older would stop and think how lucky we all are to have had a beautiful free country to raise our children and grandchildren in. There were thousands of young men and women who were not lucky enough to have that privilege. Also, others went through the hell of war and a lot never got over it. If the older people do not show respect for the 11th of November, how are young people going to know what it is all about?

I hope you don't think that I am being too blunt about this, but, my friends, we need this help very badly.

I thank you.
L Cedric Elliott



JUST RELEASED: THE EQUITY's 1997 edition of the Pontiac Travel Guide is included with your paper this week. First released in 1995, with a second publication in 1996, this year's guide contains bilingual historical information on all the municipalities in Pontiac in celebration of Pontiac's 150th anniversary. Enjoy your copy and *Come Share the History!*. - *publisher Heather Dickson*

Letters to the Editor

Ryan Greer Memorial

Dear Editor,

A special oak display case is being mounted in the Shawville United Church by the 1st Shawville Scouts in Memory of Ryan Greer. As you may recall, Ryan died in a tragic car accident last September 8th. His memory will be preserved through this cabinet and you too can help.

Scouting is not new to Shawville, in fact, some of our memorabilia dates to 1952. We hope this cabinet will provide a permanent home for displaying this history not just for our youth and current members to appreciate but also for everyone in the Shawville community.

We are searching for any historical Scouting memorabilia that anyone may have and is interested in loaning or offering for display in the Ryan Greer Memorial display case. Commemorative items such as former Shawville/Pontiac Scout badges, Jamboree badges, plaques, pins, etc would be most appreciated. Please contact Connie Stanley, Scout Troop Leader 647-6103.

Connie Stanley

Correction

Transport Thom's bus schedule was incorrect in last week's EQUITY. The bus leaves Fort Coulonge at 5:30 a.m.

The Way We Were
in THE EQUITY compiled by Richard Wills



25 years ago

May 17, 1972

Fort Coulonge under civil protection: Flood caused by ice and snow in upper Coulonge River. The Quebec Government Department of Natural Resources engineers who visited Fort Coulonge by helicopter have been examining the situation and word has come that ice and snow a hundred miles up the river is largely to blame for the situation, that and the logs of course.

Logs above the dams are causing water to spill over the dam tops and the breaking of a boom at the chute has caused a tremendous jam of logs right at Fort Coulonge village.

Births: Brenda and Don are pleased to announce the birth of their son Mark McNeil. He arrived May 2, at Ottawa Civic Hospital.

Red Cross campaign: The Red Cross fund campaign for 1972 has just begun in Lower Pontiac and Mr Chris McColgan, the President of the campaign, is most anxious to obtain reports from all canvassors who are actively engaged in collecting money for the Red Cross. The objective has been set at $750.00. Last year $661.80 was collected.

50 years ago

May 15, 1947

Born: At Pontiac Community Hospital, Wednesday, May 7, 1947 to Mr and Mrs J J Kennedy (nee Patricia McDowell) a daughter. At Pontiac Community Hospital on Saturday, May 10, 1947 to Mr and Mrs Sterling Hodgins (nee Lorna Hodgins) a son. At Pontiac Community Hospital on Thursday, May 1st, 1947 to Mr and Mrs Norris Horner a son - Darryl Findlay.

Married: St Luke's Church, Caldwell was the scene of a pretty wedding on Thursday afternoon, May 8th, when Velma Jean Angus, second daughter of Mr and Mrs Geo Angus, McKee, Que. became the bride of Harry Davis Coles, only son of Mr and Mrs Geo Coles of the Fifth Line, Clarendon. Rev C Randall officiated.

The marriage of Marjorie Elizabeth, youngest daughter of Mr and Mrs Austin Merritt of Verdun to Mr Clarence William Dean, son of Mr and Mrs J A Dean of Shawville Que took place Friday, May 9th at five o'clock in the chapel of the Church of St John the Divine, Verdun.

The wedding of Miss Isabel Wood, daughter of Mr and Mrs Roy E Wood of Arnprior to Dr Wilson Judd of Fredericton, NB, son of Mrs and Mrs Robert Judd of Shawville was held on Thursday afternoon at Grace St Andrew's United Church, Arnprior.

Teacher Wanted: Qualified Protestant teacher of Portage du Fort village School. Duties to commence Sept. 2nd 1947. Salary $150 per month. Apply to Margaret Brinksworth.

Shawville Rotary: During the Rotary district convention in Watertown, NY, last week, word was received from Chicago that Rotary International had accepted the application of the Shawville Club. Charter night will be sometime in June.

Farm Forum Rally: One of the best Spring Rallies in the history of Forums in Pontiac saw 150 farm people at Pine Lodge last Monday evening.

Large Attendance at County Wi Convention at Quyon: For their annual convention, the Women's Institutes, Pontiac County had as guest speaker, the Provincial Treasurer, Mrs D G Harvey of Masonville, Que. The meeting was well attended with delegates present from Beech Grove, Bristol, Elmside, Fort Coulonge, Clarendon, Shawville, Starks Corners, Quyon and Wyman and a full Board of all officers and conveners.

75 years ago

May 18, 1922

Wanted: Several qualified Protestant Teachers wanted for the School Municipality of Clarendon, County of Pontiac. Salary $60 per month. Applicants state experience, grade of diploma and Church of choice. Term - ten months, beginning Sept. 1st, 1922. Applications to be in hand 10 o'clock am Saturday 27th May, 1922. M A McKinley, Asst. Sec. Treasurer, School, Mn. of Clarendon.

A Protestant Lady Teacher holding Elementary Diploma, for Elementary Department of the Campbell's Bay Intermediate School. Duties to commence 1st Sept. 1922. Applications stating salary wanted and experience to be addressed to the undersigned before the 24th of May next. John Steveson, Sec. Treas. Campbell's Bay, Que.

Deaths: After a painful illness, which endured for months Mrs James Verney Findlay of Radford entered into rest at 2 am on May 11th at the age of 53 years.

Eades: Intelligence of the death at Lashburn, Sask, on May 10th of Mr John J Eades was received here on Thursday, and following that announcement the remains arrived at Portage du Fort station early Sunday morning accompanied by the widow and were met by some relatives and Undertaker Hayes and conveyed to the home of the deceased's brother Thomas, in Radford section, whence the funeral took place Monday morning to St Paul's Church, under the direction of the masonic fraternity, the late Mr Eades having been for a good many years connected with that Order, and at one time was a member of the Pontiac Lodge

100 years ago

May 13, 1897

Married: Mr Walter Stitt, formerly of Bryson and now of Cobden, Ont was married at Haley's Station last week to Miss Lottie, daughter of Mr Gilbert Edmunds of Ross. The ceremony was performed by Rev. M Wilson, of Haley's Station.

Photographs: Mr J W Green, the well-known photographer of Arnprior, will be at the Pontiac House gallery on Friday next, May 14th. It is this gentleman's intention to pay Shawville a visit on the first Friday of every month during the summer. Do not miss the opportunity to secure first-class photos at reasonable rates.

Body found: The body of Mrs Frappier of Calumet Island who it will be remembered disappeared from her home about the beginning of last winter, and who was supposed to have drowned, was found in the river near the Mountain Slide on Sunday evening last, showing that the first conclusions regarding her fate were correct.

Married: Mr John E Walker of Sheenboro and Miss Hannah Leahy of Allumette Island were united in matrimony at St Alphonse Church, Chapeau on April 27th.

Storm: By the tremendous storm of wind on Lake Deschene several days ago, the boom holding the logs of Klock Bros was broken and 4,500 logs that were to have been sawed at Alymer went down the river. The waves were from four to five feet high.

Ferry: Of the new ferry boat which has been put on to perform the service between Pembroke and Allumette Island, the Observer says: The D B Mulligan, the new ferry steamer, has been running across the lake all week. She is a fine boat with graceful lines, strong machinery, a musical whistle, and is well calculated for a rushing business. She is full of passengers and freight these days. All the passengers express themselves as delighted with the new boat and the accommodation afforded by her; while the genial owners and managers Messrs. A Cassidey and Jas Higgins, have already won the confidence and admiration of the public.

Provincial elections: the returns of the provincial elections so far received before going to press on Tuesday night indicate that the administration of Hon. Mr Flynn has been defeated. The figures received at 7:45 pm show the election of 35 Liberals and 13 Conservatives.

No. 1. U Litchfield Honor Roll: Grade V: Joseph Lawn, C P Thomson, Albert Blackwell. Grave IV: Benj. Gibson, Ethel Letts, May McLean. Grade III: Mabel Letts, Harold Thomson, Anna McLean. Grade II: Susie Lawn, Arthur Letts, David Moorhead: II Primer: Dora Havlin, Howard Smith. I Primer: George Thomson, F James Lawn, Willie Loken. Attendance: Jos Lawn, Susie Lawn and Arthur Letts. Susie Smiley, Teacher.

Foran RV'S LTD.
Sales • Service • Rentals
620 Stewart St.
RENFREW, ONT.
613-432-9151
Fax: 613-432-7073
6314 Hazeldean Rd.
STITTSVILLE, ONT.
613-831-8313
Fax: 613-831-3872
• JAYCO • GULF STREAM • DAMON
Aussie Foran

Killarney's Bar
Shawville
LONG WEEKEND BASH


Sunday, May 18th
PARTY WITH JUST KIDDING

TEL: 647-5188
LYNN'S BOOK-KEEPING
Hwy. 148, Shawville at C.B.L. Pirie's Gas Bar
COMMERCIAL, FARM, PERSONAL BOOK-KEEPING OF ALL KINDS
FOR YOUR CONVENIENCE WE WILL GO TO YOU
SOME RESTRICTIONS MAY APPLY
FAX: 647-3704

CheveuxTech HairTech 647-6373
Across from Loeb 305G Main St., Shawville, Quebec
Come and see the New Hair Styles for this summer!
BARBERING
STYLISH UP-DO'S
HAIR STYLING
PRECISION HAIR CUTTING
TECHNICAL PERMS
TECHNICAL COLOURS & HIGHLIGHTS
BRIDAL CONSULTATIONS
We now offer facial waxing
Everyday Senior's Discount
PROFESSIONAL HAIR CARE FOR THE WHOLE FAMILY
No Appointment Necessary
Venez voir la nouvelle mode pour vos cheveux cet été!
SERVICE DE BARBIER
HAUTE COIFFURE
MISE EN PLIS
COUPE
PERMANENTE TECHNIQUE
TEINTURE ET MÈCHES
CONSULTATION POUR LA MARIÉE
Nous offrons maintenant l'épilation des poils du visage à la cire
Rabais tous les jours pour personnes âgées de 65 ans et plus
COIFFURE POUR TOUTE LA FAMILLE AVEC OU SANS RENDEZ-VOUS

YOUR PONTIAC PERFORMANCE DEALERS
Driving Conditions: Good. Very Good.
'97 Pontiac Sunfire Sedan

SMARTLEASE $239* (36 months) Now only $1,000 down
PURCHASE $17,359† (excludes freight $620)
4-speed automatic transmission with Enhanced Traction System
2.2 litre engine
4-wheel ABS
dual air bags
air conditioning
AM/FM stereo cassette
PASSLock® theft deterrent system
tinted glass
full folding rear seat
'97 Pontiac Sunfire Coupe

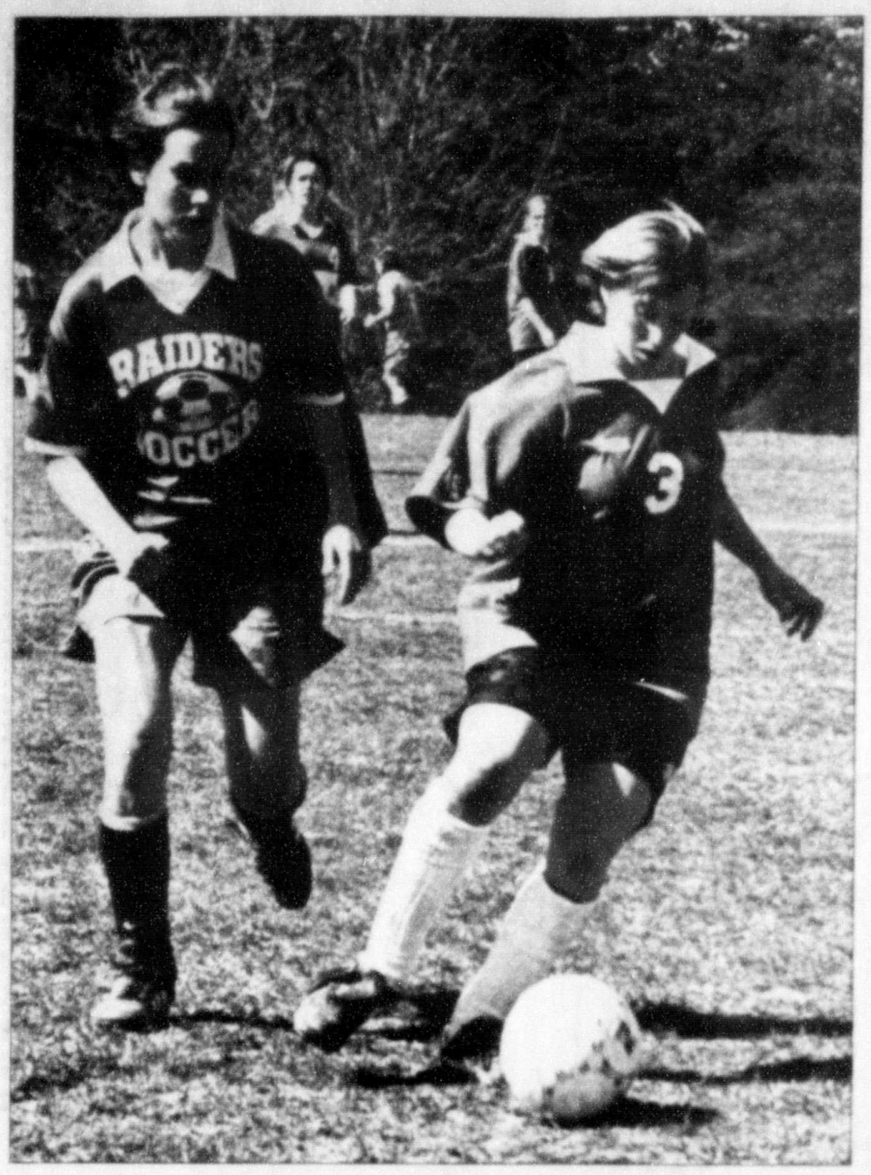
SMARTLEASE $209* (36 months/ $1,600 down)
PURCHASE $15,599† (excludes freight $620)
2.2 litre engine • AM/FM stereo cassette • 5-speed transmission • rear spoiler • 4-wheel ABS • dual air bags • PASSLock® theft deterrent system • tinted glass • reclining front bucket seats
'97 GMC Safari

SMARTLEASE $248* (36 months/ $2,100 down)
PURCHASE $20,888† (excludes freight $845)
190 HP Vortec 4300 V6 engine • rear wheel drive • 4-speed automatic transmission • air conditioning • AM/FM stereo cassette • 4-wheel ABS • dual air bags • deluxe chrome grille • 5500 lb towing capacity • deep tinted glass • 8-passenger seating
'97 GMC Kodiak Sierra Regular Cab

SMARTLEASE $197* (36 months/ $2,000 down)
PURCHASE $19,688† (excludes freight $895)
200 HP Vortec 4300 SFI V6 engine • 4-speed automatic transmission • dual air bags • 4-wheel ABS • side guard door beams • deluxe chrome grille
'97 GMC Kodiak Sierra Extended Cab

SMARTLEASE $244* (36 months/ $2,000 down)
PURCHASE $23,859† (excludes freight $895)
230 HP Vortec 5000 SFI V8 engine • air conditioning • galvanized steel cargo box • 4-speed automatic transmission • dual air bags • 4-wheel ABS • chrome plated wheels • tilt-wheel™ steering/cruise control
SMARTLEASE You could get lower monthly payments on any GM car or truck, call 1-800-32 SMART
3.9%** VALUE FINANCING on selected vehicles
Don't forget to use your GM Card Earnings toward The Total Purchase Price or lease down payment of your next new GM vehicle.†
What's your card done for you lately?
†GM Card Earnings may be applied toward The Total Purchase Price or lease down payment of any eligible new General Motors Vehicle. Fleet sales and commercial leases excluded. For complete details on vehicle eligibility, see your General Motors Dealer.
You should know this: *Based on a 36 month lease for vehicles equipped as described. Annual kilometre limit 20,000 km. $0.08 per excess kilometre. A minimum down payment of: Sunfire Sedan 1SA – $1,600. Sunfire Coupe 1SA – $1,600. GMC Safari 1SA – $2,100. GMC Sierra Regular Cab 1SH – $2,000. GMC Sierra Extended Cab 1SB – $2,000 and security deposit of: Sunfire Sedan – $300. Sunfire Coupe – $300. GMC Safari – $300. GMC Sierra Regular Cab – $300. GMC Sierra Extended Cab – $350 are required. †Freight, as indicated, licence, insurance and taxes are not included. Dealer trade may be necessary. Dealer may sell/lease for less. See Dealer for details. **Financing on approved GMAC credit only. Example: $10,000 borrowed is $815.84. Total obligation is $10,815.84. Down payment may be required. ††Offers apply to 1997 new or demonstrator models and to qualified retail customers only. Limited time offers may not be combined or used with other offers. OAC. See your Eastern Ontario/Western Quebec Dealer for details.
Get what you want from your Pontiac Performance Dealers
PONTIAC BUICK GMC

Reid Bros. GM ARNPRIOR
TOLL FREE 1-888-734-3276
DRIVING CONDITIONS: GOOD. VERY GOOD.
Check these out today
'97 Pontiac Sunfire Sedan
'97 Pontiac Sunfire Coupe
3.9%** VALUE FINANCING for up to 48 months on selected vehicles
'97 GMC Kodiak Sierra Regular Cab
'97 GMC Kodiak Sierra Extended Cab
'97 GMC Safari
SMART LEASE AS LOW AS $197.00*
* Based on the '97 GMC Kodiak Sierra Regular Cab. 36 month lease, $2,000 down payment and security deposit of $300. Kilometer restrictions apply. Freight, licence and insurance not included. OAC.
** Financing on approved GMAC credit only. Example: $10,000 borrowed is $815.84. Total obligation is $10,815.84. Down payment may be required.



-photo Heather Dickson

EXCELLENT FOOT WORK: PPHS player, Dana Scott, outmanoeuvres a RCI player during Thursdays' match at PPHS in Shawville.

PPHS Soccer

Heather Dickson
Equity Publisher Shawville

Thursday, May 8 soccer players from PPHS met Renfrew Collegiate High School players for a competetive game on home turf.

In the first game the PPHS Varsity girls' team was defeated by a strong RCI team 5-2. PPHS goals were scored by Julie Russet and Lacie White. The girls are coached by Shannon Hendrycks.

Senior boys coached by Kerry Timm and John Petty, also suffered a loss under the older, more experienced team, 4-1. Derek Tubman scored the lone goal.

In an earlier away-from-home game against MacKenzie, the Senior boys lost a heart-breaking game on a penalty shot 1-0. Their third game against Opeongo saw two goals scored against them, for a 2-0 result.

Petty explains that PPHS doesn't normally have a Senior team, but they have a number of boys keenly interested in playing. They knew that they would be competing against players in the Ontario league that are in grades 12 and 13, and comparatively, they are doing fairly well.

Junior boys, coached by Rick Valin tied their game against RCI 1-1. Goal scorer was Jason Argue.



-photo Heather Dickson

GOOD DEFENSE: PPHS player, Jason Howard, blocks a RCI break-away during Thursdays' soccer match between PPHS and Renfrew Collegiate Institute in Shawville.

Aventures Outaouais wins in province

Sylvia Bakker
Equity reporter Bryson

Aventures Outaouais, the Bryson-based whitewater rafting company, was named best small business of the year in Quebec's Grand Prix du tourisme ceremony May 2.

Earlier this year, Aventures took home the same prize in the Outaouais' Grand Prix du tourisme.

Aventures' win at the provinical level is only the second time an entry from the Outaouais has won against competitors from the entire province.

The competition recognizes outstanding ventures in tourism. The jury selects winners based on criteria such as customer service, innovation in promotion and publicity.

Aventures, which is only in its second season of business, took its first commercial run down the river May 9.

Gymnastic club on a forward roll

Sylvia Bakker
Equity reporter Shawville

It was his first night on the uneven bars, but Phillip Jean-Marie had no problem flipping over the top bar. Although, his height was a bit of a deterrent in reaching for that top bar.

But with a little help from teacher Julie Fazekas, Phillip, and his fellow budding gymnasts, got the hang of it.

Fazekas has been teaching gymnastics in Shawville since April. Her 23 students are now in their sixth week of a 10-week program.

"It's a great all around activity for kids," says Fazekas, who has been coaching the sport for the past four years. Gymnastics "incorporates physical development through the basic philosophy of fun, fitness and fundamentals."

And Fazekas should know. She's been involved in the sport since the age of four. She spent four years on the Ontario provincial team and one year with the national team.

Fazekas has coached in Oshawa and for the Ottawa Gymnastics Club. She still coaches the Gloucester Cumberland Tumblers Gymnastics Club.

After moving to Otter Lake, Fazekas began coaching in Shawville, where classes are held Monday evenings.

Fazekas is a certified Level 1 coach with the Ontario Gymnastics Federation and the National Coaching Certificate Program.

She is currently running two classes for children ranging in age from four to 12. She would like to begin a class for older students if there is enough interest.

For more information, Fazekas can be reached at 453-2096.

Your neighbourhood store has what you're looking for. SHOP LOCALLY! Check out specials in THE EQUITY 647-2204.

See our wide
IN-STORE SPECIALS
on Paint and Wallpaper
SUNWORTHY SICO
Décor Sylvia
Proprietor: Sylvia Poisson-Hodgins
172 Victoria Avenue
Beside the Pharmacy
Shawville, Quebec 819-647-2009

Spring Cleaning Specials

Country Treasures
Main St., Shawville 647-5632
Take advantage of our
SPRING CLEANING
SPECIALS
Storewide Savings
Thursday - Saturday
May 15 - 17

ICE CREAM PARLOUR & PRO 18 MINI GOLF
Opening May 16th
GOLF - $2.00 game (any age)
7 DAYS A WEEK
May to June 21st
Mon. - Thurs.: 3 pm - 9 pm
Fri. - Sun.: 12 noon - 9 pm
Summer Hours will be posted
Hwy. 148, Shawville
Ice Cream

MAY SALE CONTINUES WITH
Spring Fever
PRICES
MEN'S SUITS starting at $199.00
MEN'S BLAZERS starting at $119.00
DRESS SLACKS $39.99
DRESS SHIRTS $24.99
SPORT SHIRTS $8.00 off
HAMIL WORK PANTS $24.95
SPRING JACKETS save up to $15.00
HUSH PUPPIES Reg. $90 $49.99
GREB WORK BOOTS Reg. $160 $120.00
ALL LADIES' WEAR
15% OFF
SINCE 1892 Fraser's CLOTHES SHOPS
Shawville
Phone
647-2760
Interac VISA MasterCard

CANADIAN TIRE
SHAWVILLE
SEULEMENT / ONLY
647-2733
LE TRIPLE
CANADIAN TIRE MONEY
1 DAY ONLY! MONDAY, MAY 19, 1997
from 8:30 a.m. to 5:30 p.m.
Shop Canadian Tire on May 19, 1997 and receive TRIPLE the normal issue of Canadian Tire Money when you pay cash!
You can use them for future purchases in any Canadian Tire store or for automotive service in our Auto Centres. Don't miss it!
In-store merchandise only.
TRIPLE
ARGENT CANADIAN TIRE
1 JOUR SEULEMENT! LUNDI LE 19 MAI, 1997
de 8h30 à 17h30
Magasinez chez Canadian Tire le 19 mai 1997 et recevez le TRIPLE d'Argent Canadian Tire lorsque vous payez comptant!
Vous pouvez utiliser l'Argent Canadian Tire dans tous les magasins Canadian Tire ou dans nos Centres-Autos, pour tout service automobile.
Marchandise en magasin seulement.
OUVERT TOUS LES DIMANCHE
de 11h00 à 17h00
OPEN EVERY SUNDAY
FROM 11:00 AM TO 5:00 PM

E & A CARPETS
138 Victoria Street
Shawville
647-5808
10 mL Vinyl On sale $7.95 sq.yd. Reg. 13.95
15 mL Vinyl On sale $13.95 sq.yd. Reg. 19.95
Commercial Carpet $5.99 sq.yd.
Ceramic Tile As low as $1.97 sq.ft.
Wallpaper and Borders in-stock Low Prices
Ceiling Paint Sale White $15.95 gal. Reg. 18.95
LUXURY CARPETS AT AFFORDABLE PRICES FROM Richmond
ENDEAVOUR 100% Xtralife Nylon 10 year warranty 28 colours Sale $23.95 sq.yd. Reg. 28.95
MINTON 100% BCF Nylon 10 year warranty 24 colours Sale $21.95 sq.yd. Reg. 24.95
ALEXANDRA 100% Wear-dated Nylon 10 year warranty Good in any room in your house including hall & stairs Sale $27.95 sq.yd. Reg. 31.95
EXCELLENT VALUE
Plus Many More Specials
Financing Available O.A.C.
Professional Installation
SHOP AT HOME SERVICE
EA CARPETS 647-5808
138 Victoria Ave., Shawville, Quebec J0X 2Y0



-photo Heather Dickson

MUD RUNNER: Yannick Ladouceur, of Campbell's Bay, was one of the enthusiastic ATVers who participated in the annual Pontiac Mud Run, held this year on 60 kms of bush trails between Otter Lake and Campbell's Bay, on Saturday, May 10.

Mud plentiful for ATVers

Heather Dickson
Equity Publisher — Otter Lake

Showers Friday and Saturday ensured that the Pontiac Trail Riders' ATV Mud Run indeed had mud.

Over 60 ATVers participated in the 4th annual mud run held between Otter Lake and Campbell's Bay. Leaving the Nature Bar north of Otter Lake at 9:00 am, riders rode cross-country, lunching in the bush and returning in the afternoon for a well earned meal and beverage again at the Nature Bar.

"It was a lot of fun," exclaimed Yannick Ladouceur of Campbell's Bay, who was accompanied by his friend 12-year-old Michael Hamel of Calumet Island. They traversed the entire route together, under the supervision of adults, on Yannick's 350 cc Yamaha. This is the fourth year that Yannick has participated in the Mud Run.

Yannick's parents, Paulette Dubeau and Paul Ladouceur, have encouraged Yannick to enjoy his ATV as he is a safe and careful operator, by ensuring that it always has gas.

Organizers Roy Pilon and John Morin were pleased with the event's participation with drivers coming from as far away as Carleton Place. In fact, Brian Danis, of Carleton Place, was the draw winner of a chain saw purchased at cost from Pro Hardware in Campbell's Bay. Proceeds from the draw were used to defray costs of holding the annual event.

In total, 90 people enjoyed the backwoods of Pontiac, many planning to return next year.

MAY SPECIAL
Teas
• Earl Grey • Royal Blend
• China Black
Special $1.00 large
CAFE DU JOUR
Centre St., Shawville, 647-6714

Tru-Line COLLISION CENTRE
CENTRE DE COLLISION
Victoria Ave. SHAWVILLE
Phone 819-647-2937
PROP. Robert C. Trudeau
• PAINT and BODY SHOP
• COLLISION REPAIRS
• FRAME STRAIGHTENING
• AUTO GLASS
• FIBREGLASS TRUCK CAPS
• COMPLETE LINE OF CAR and TRUCK ACCESSORIES
• OIL SPRAY RUSTPROOFING
• GAS TANKS
HOURS - Monday to Friday 9 a.m. to 5 p.m.
WE GIVE YOUR CAR TENDER LOVING CARE

This little bird is on its way.



Who will see one first?
Your Hummingbird Store
W.A. HODGINS
Home hardware
Hundreds of Feeders in-stock
Different styles to choose from
Bring this ballot to W.A. Hodgins Store, Shawville
Name _____
Address & Phone No. _____
Time and date of first sighting _____
CONTEST CLOSES MAY 31, 1997.

Country Jamboree

Sylvia Bakker
Equity reporter — Low

If you'd like to see some of country's finest musicians, then Low is the place to be this Sunday.

The best in country music will be combining their talents for a Country Jamboree in support of Glen Hayes, son of well-known legend Howard Hayes.

A car accident left Glen Hayes, 25, a quadriplegic last January. Glen was a passenger in a van when it overturned, pinning him underneath.

As lead vocalist in the band Van Hayes, Glen was hoping to follow in his father's footsteps in country music.

Howard became a legend with his band, the Country Drifters, and was inducted into the Ottawa Valley chapter of the Country Music Hall of Fame. Howard always draws large crowds when he plays Pontiac establishments.

Prescott Brown, Ron McMunn and Gail Gavan are just a few of the musicians who will be performing at the Gatineau Central Arena in Low this Sunday.

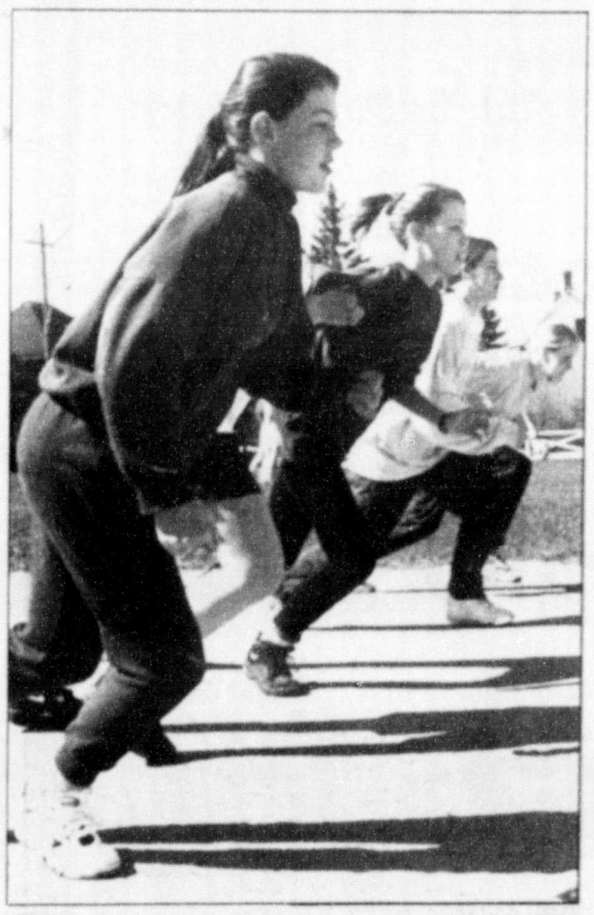
Musicians from Pontiac scheduled to perform include Lorne Daley, John Langford, Sharon Stanton, Cal Cummings and the Schwartz family.

Daley is hoping Pontiacers will come out and support the worthwhile cause, and at the same time, enjoy a show laden with talent.

Daley is organizing a bus from Shawville. The bus will make a stop in Quyon before heading to the show in Low.

People can pre-register for the bus by calling Atkinson's Bar at 647-2526 or Ada Daley at 458-2536. Cost for the bus is $6. Tickets for the jamboree are $10.

Daley is asking anyone interested to call before Friday, so organizers know if they will have enough people to fill a bus.



-photo Sylvia Bakker

IN TRAINING: St. Alphonsus students Lise Vaillancourt (left), Peggy O'Brien and Amanda Gagnon get in some track practice after school last Thursday.

PPHS student in Outaouais Alliance contest

Pontiac Protestant High School student Kelly Lebrun participated in the Outaouais Alliance's first-ever public speaking contest last night.

The contest featured the winners of four run-off competitions from high schools in the Outaouais. Seven competitors presented a speech on the theme "Being a Quebecer Means . . . ."

Because the contest took place after THE EQUITY went to press, results will not be published until next week.

The winner will represent the Outaouais Alliance at a provincial public speaking contest to be held at the annual convention of Alliance Quebec, which represents Montreal and surrounding area.

"It's an incredible opportunity for us to contact our young people and for us to hear what they have to say," says executive director Lisa Bishop, who hopes to make the contest an annual event.

Other competitors in last night's competition came from Philemon Wright, D'Arcy McGee and St. Michael's high schools.

neon
DODGE/PLYMOUTH
YOU GET INTO IT
IT GETS INTO YOU



THE NEON NO MONEY DOWN DRIVE AWAY LEASE
$298†/mo
for 30 months
With freight and taxes included and no security deposit, there's never been a better time to spring for a Neon.
$14,088*
plus freight and taxes.
Neon Highline 22D Package:
• 2.0L 16V SOHC 132hp
• Dual air bags
• Automatic transmission
• AM/FM stereo
• Air conditioning
• Side door impact beams
• Power steering and brakes
• Plus 36 standard features

	WHEELBASE MM (IN)	SEATING	ENGINE	HP	FUEL CONSUMPTION L/100KM (MPG)†† CITY	HIGHWAY	DUAL AIR BAGS	CENTRE CONSOLE FLOOR MOUNTED	SPLIT REAR FOLD DOWN SEATBACKS	4-WHEEL INDEPENDENT SUSPENSION	POWER STEERING	CHILD SAFETY LOCK	VARIABLE WIPERS
Neon Highline Sedan 22D	2642 (104)	5	2.0L	132 hp	8.3 (34)	5.4 (52)	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Toyota Tercel Sedan	2380 (93.7)	5	1.5L	93 hp	7.2 (39)	5.5 (51)	opt drivers	open box	none	no	no	no	no
Pontiac Sunfire SE Sedan/ Chevrolet Cavalier Sedan	2644 (104.1)	5	2.2L	120 hp	10.1 (28)	6.1 (46)	✓	✓	full	semi	✓	✓	✓
Ford Escort Sedan	2499 (98.4)	5	2.0L	110 hp	8.5 (33)	5.8 (49)	✓	open box	✓	✓	✓	✓	✓
Honda Civic Sedan LX	2620 (103.1)	5	1.6L	106hp	7.5 (38)	5.7 (50)	✓	dealer installed only	✓	✓	✓	✓	✓

Visit your local Chrysler Dealer.
†Based on a 30 month lease. Total lease obligation is $8,940 with zero downpayment. Free kilometres are limited to 51,000. Charge of $.09/km for excess kilometres. Subject to approval by Chrysler Credit Canada Ltd. This is a closed end lease with no buyback requirement. Lease includes freight $630, security deposit and taxes. *Price excludes freight $630 and taxes. **Price/lease for vehicle equipped as described, Neon Highline 22D. Price/lease excludes licence, insurance and registration. These are limited time offers and apply to retail deliveries of 1997 models (dealer order may be necessary) for personal use and may not be combined with any other offers except graduate rebate. Dealer may sell/lease for less. See dealer for details and conditions. ††Based on Transport Canada approved test methods. Your actual fuel consumption may vary. **Offer applies to select models excluding Dodge Viper and Plymouth Prowler. Rebate includes GST. Limited time offer applies to 1997, 1996, and 1995 university or college graduates. See dealer for details and conditions.
CHRYSLER Dodge Dodge Trucks
GOLDKey
CHRYSLER FIVE STAR SERVICE
CHRYSLER Plymouth Jeep Eagle
Hey Grads! You could win a 1997 Neon with a CD stereo, or qualify for our $750 Graduate Rebate.**
Sound good? Then drop by our Web Site at www.chryslergrad.com

Live long and healthy by reducing stress: chiropractor

Heather Dickson
Equity Publisher Shawville

Stress. Can't live without it and sometimes you can't live with it.

Dr Bruce Johnson, chiropractor, addressed the seniors at the St Paul's Anglican monthly seniors' dinner in the Church Hall, Wednesday, May 7. He said that the most significant contributor to ill health in his business is stress.

Dr Johnson started his chiropractic career in Shawville in 1966, when he rented office space in Hillie Hobbs' front parlor on Main Street for $12/month. The rent included heat. He practised in Shawville for four-and-a-half years and then moved on to set up a practice in Ottawa.

Dr Johnson indicated that it is essential to have some stress in life in order to survive, but, too much stress weakens the immune systems and sets up the body for invasion of disease. Stress also causes the formation of free radicals which in turn weakens the body and upsets the nervous system.

Stress can be created in daily confrontations at home, school, work, with family or even driving on the road. It can also be self-induced as many of us don't have the ability to say "no" or worry too much about financial, physical, emotional, spiritual problems or just become over anxious about the future.

Feelings of insecurity, acceptance by our peers, fear of failure, or change, can also cause stress.

But Dr Johnson had many suggestions to combat stress and stress-related diseases. His first suggestion was to learn to relax. Close ties to friends and family are also considered antidotes, as well as laughter. Dr Johnson recommends a good belly laugh which can help to alleviate many of the effects of stress by changing your body chemistry.

In addition to learning to relax, a change in diet to natural sources, an increase in exercise, such as walking, closer relationships with loved ones, and spiritual prayers can also help to reduce stress.

Dr Johnson concluded his lecture by teaching the seniors relaxation and stretching techniques essential to loosen up muscles to help reduce stress.



- photo Heather Dickson

EXAMINATION: Dr Bruce Johnson, guest speaker at the monthly seniors' dinner at St Paul's Anglican Church in Shawville, examines Rossi Smart's spinal column

Seniors get in the spirit for long-term care week

Sylvia Bakker
Equity reporter Pontiac

Do you have an elderly relative living in a nursing home? Or do you know of a resident who doesn't have relatives nearby and rarely receives visitors?

Then, this is the week to make an effort and visit those seniors.

This week – May 12 to May 17 – is being set aside for seniors living in a long-term care facility. Health Care Services have dubbed it CHSLD (Centre hospitalier soins longue durée) week.

Different events and games for the residents will take place at the Pontiac Reception Centre Thursday and at Manoir Sacré Coeur Friday.

The long-term care unit at Pontiac Community Hospital held activities on Monday. Residents, their relatives or friends and staff played games and tried their luck at a brain-teasing puzzle.

"It's a good activity to get to know the staff in a way other than work," says Josée Lortie, recreational technician. "And it's good for (the residents') quality of life . . . to laugh trying games and to socialize."

Some of those participating in Monday's activities were residents who had been transferred from the now-defunct St. Joseph's Manor. Residents THE EQUITY spoke to said they were satisfied with their new surroundings.

Activities at the Pontiac Reception Centre and Manoir Sacré Coeur begin at 2 p.m.

Quyon actors rehearse Western comedy

Sylvia Bakker
Equity reporter Quyon

Maybe it's something in the water.

Whatever it is, Quyon just seems to produce naturally talented actors. Again, the town is putting on a show.

This time it's a three-act Western comedy being organized by the Quyon United Church.

"They Went Thataway" will be performed at Onslow Elementary May 23 and 24.

Like so many of the town's plays, this one is sure to be a hit. One of the organizers, Mona MacKechnie, even had a hard time stifling her giggles as she rhymed off the cast.

"They Went Thataway" will feature Glen Leach as the Sheriff. Abby McBane is Slug, while Waxy will be played by Rolly Bernier.

Jean-Guy Lapierre is Freddy Buck. Trevor Fraser will appear as Joe Chuckwagon. Kathy Young will play Princess One Blossom.

Donna Kennedy is Lil; Charlotte will be played by Patti Davis. Susan Ross will be Elmira Spring, while Sue Castle will be played by Carmen Trudeau.

Tickets for the show are $7 in advance or $8 at the door. Proceeds will go towards Quyon United Church's building fund. Tickets, which are going fast, can be bought by calling Jill McBane at 458-2366.

Find out the real story in THE EQUITY
Subscribe today
647-2204

Something new EVERY WEEK.
Find out what your municipal council does with your tax dollars.
Subscribe to THE EQUITY 647-2204.

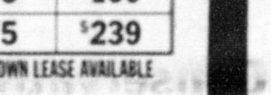
TREE REMOVAL, ROOFING & LANDSCAPING SERVICE
• Free Estimates
• Fully Insured
LEE NEWTON, PROP.
819-647-6525



PONTIAC ELECTRIC INC.
INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES DU PONTIAC INC.
Since 1947
Electrical Contractor / Entrepreneur Électricien
RESIDENTIAL - COMMERCIAL - FARM - INDUSTRIAL
ELECTRICIAL, PLUMBING & HEATING SUPPLIES
24 HOUR SERVICE
FREE ESTIMATES
131 Victoria Ave., Shawville
819-647-2417 or 2416
Pager: 786-8957 Fax: 819-647-2450
PARADOX
Security & Fire Alarm Systems
The Smart Choice for Home, Store and Office
Installation & Service



Glahs Greenhouses
WE ARE OPEN and have a full line of Bedding, Vegetable and Potted Plants in stock.
We added more varieties and colours to our usual selections. Only hybrid seeds are used, if possible. Our geraniums are grown from virus and fungus free stocks for best garden performance.
"WE PAY ALL THE TAXES"
We hope to see you soon!
For more information call Richard or Frieda Glahs at 647-3128





The beauty...

THE THRILL OF CHANGING VEHICLES EVERY TWO YEARS

'97 Ranger Rebel
ONLY $199 PER MONTH
FREIGHT INCLUDED
NO SECURITY DEPOSIT REQUIRED
24 month

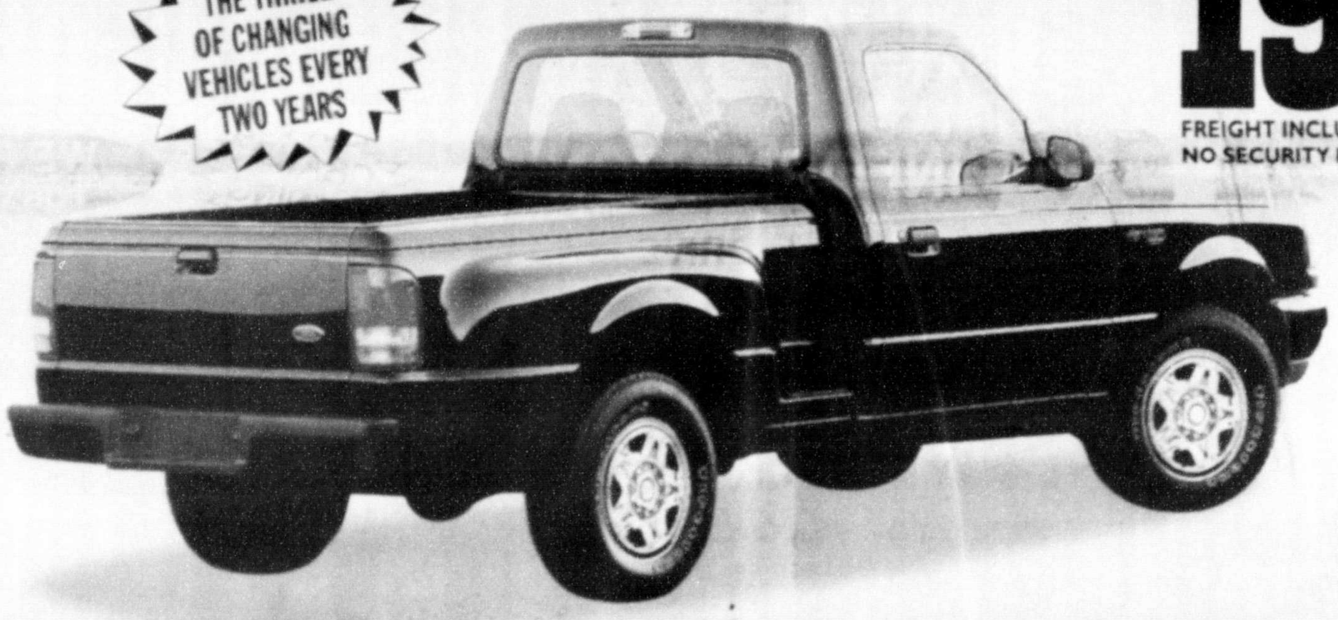
PICK THE DOWN PAYMENT THAT'S RIGHT FOR YOU

DOWN PAYMENT	MONTHLY PAYMENT
$1,595	$199
$675	$239

NO CASH-DOWN LEASE AVAILABLE

• 2.3L SEFI Engine
• Power Steering
• 5-Speed Manual Transmission
• Tachometer
• 60/40 Cloth Split Bench Seat
• 24-Hour Roadside Assistance

Plus No-Charge "Rebel" package!
• Flareside Box
• 15" Chrome Wheels
• P235/60R 15" Tires



and the beast

'97 F-150 "XLS"
ONLY $249 PER MONTH
FREIGHT INCLUDED
NO SECURITY DEPOSIT REQUIRED
24 month

• 4.2L 205 hp V-6 Engine
– The most powerful standard engine in its class!
• 5-Speed Manual Transmission
• AM/FM Stereo Cassette
• 8' Cargo Box
• Dual Airbags with Passenger-Side Deactivator
• Air Conditioning
• Rear-Wheel ABS
• Chrome Bumpers

Plus No-charge "XLS" package!
• Chrome Styled Steel Wheels
• Colour-Keyed Bodyside Mouldings
• 60/40 Cloth Split Bench Seat



Official Sponsor of the Montréal Expos

PICK THE DOWN PAYMENT THAT'S RIGHT FOR YOU

DOWN PAYMENT	MONTHLY PAYMENT
$1,995	$249
$995	$289

NO CASH-DOWN LEASE AVAILABLE

Limited time offers

Ford FORD

Your Ford dealers and your Lincoln Mercury dealers

Ford MERCURY LINCOLN

Photos are for illustrative purposes only. Offers based on 1997 Ranger XL 4x2 with "Rebel" package and 1997 F-150 XL 4x2 with "XLS" package. First monthly payment required. License, insurance, and taxes extra. Costs of $0.08 per kilometre after 36,000 kilometres and other conditions apply.



-photo Sylvia Bakker

FEATURED: The Shawville branch of the Royal Bank was featured in a national bank magazine last month. The staff includes (front row, from left) Judy Lafleur, Linda Laliberte, Barbara MacIntyre and Edith Kelly. Standing, Glenna Campbell, Melanie Pigeon, Marlene Pasch, André Leclair, Judy Young, Audrey Sharpe, Gary Thompson, Janice Richardson, Norma More and Irene McKenny.

Royal Bank staff featured in magazine

Sylvia Bakker
Equity reporter Shawville

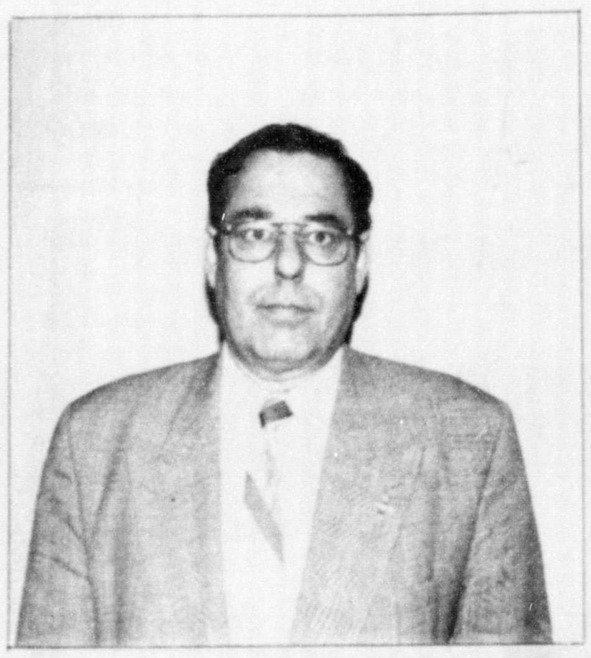
The Shawville branch of the Royal Bank was featured in last month's *Interest*, a bi-monthly magazine published by the Royal Bank Financial Group.

Entitled "No strangers in this town," the article focused on the community spirit of the employees, and how everyone helps their neighbors.

The article featured Glenna Campbell, Judy Lafleur, Audrey Sharpe and Judy Young and the volunteer work they are involved in.

New bank manager Gary Thompson was impressed with the article, but added that although only four employees were mentioned, the article is representative of the entire staff at the branch.

"Everyone on staff does a lot of volunteer work," Thompson says.



-photo Heather Dickson

CONSERVATIVE CANDIDATE: Pierre Miller - Conservative candidate for the June 2 Federal election, was on hand at the "Pontiac Student Employment Contest", Saturday, May 10 in Campbell's Bay.

Conservative candidate works towards unity

Heather Dickson
Equity Publisher Campbell's Bay

The campaign trail included Campbell's Bay for both Liberal candidate Robert Bertrand and Tory candidate Pierre Miller on Saturday evening, May 10. Both were present at the "Pontiac Student Employment Contest," introducing themselves to voters and shaking hands with old and new acquaintances.

Miller spoke briefly with THE EQUITY representative at the Employment Contest emphasizing his party's belief in Canadian unity.

"There is no issue more important than Canadian unity," explained Miller. "And the Charest approach is the most appropriate for this country." Job creation, by the private sector, is next on the list of priorities for Miller. This can only be stimulated by activating the economic system and not by the Liberal's infrastructure remedies, he says.

Miller is married to Gail Mulligan, a Fort Coulonge girl, and has a 25-year old son Michel. He joined the Sureté du Québec in 1964 and served in Campbell's Bay from 1967 to 1970. He became an investigator in 1972 and headed the Criminal Investigation Bureau in Hull, which investigates major crimes such as homicides and robberies. He retired from the Sureté du Quebec in 1985 and is now the CEO of a Truckers' Coop in La Tuque.

It was his involvement with the Truckers Association and their 1990 Free Trade protest, which blocked highways throughout Canada and the United States, that encouraged Miller to follow a political career. Miller was chosen by acclamation at a Progressive Conservative party meeting in Kazabazua April 13th.

NDP candidate announced

The NDP candidate for Pontiac-Gatineau-Labelle is Brenda Lee.

Lee is a visiting scholar at Concordia University's Institute of Political Economy.

With several other writers, Lee is collaborating on a book on the social and environmental effects of free market policy in Canada.

Lee was born in Edmonton and has degrees at the Universities of Alberta, Manitoba and Waterloo. Her professional work has been in the field of environmental policy with colleagues at several universities.

In this work, she has advocated an ecosystem approach to ecological management, a community-based approach to social impact assessment, and a values-centred approach to risk assessment.

Lee has lived in Quebec for seven years. She is working to make the province her permanent home and is a long-time member and supporter of the NDP.

Watch future issues of THE EQUITY for an interview with Lee and other candidates running in the Pontiac-Gatineau-Labelle riding.

Only paid circulation newspapers guarantee readership



Subscribe to THE EQUITY today 647-2204

VASILOFF ELECTRONICS ENR.
1568 Rte. 148, Campbell's Bay, Quebec
819-648-2826
Distributor for PARMAK PRECISION
Electronic Fencers Sales & Service
Fence Charger
AUTHORIZED PONTIAC DEALERS
H.I. HOBBS & SONS, Main St., Shawville 647-2814
PROMUTUAL, Hwy. 148, Shawville 647-2953
ROY'S PRO HARDWARE, Hwy. 148, Campbell's Bay 648-2663

SPRING INTO THE
- 2ND ANNUAL -
HEART INSTITUTE CAR RALLY
Saturday, May 17, 1997
$10.00 per person
Live Music & Meal
Register between 12:00 and 3:00
Atkinson's Bar
Hwy. 148, Shawville 647-2526

DUNLOP'S | RENOVATIONS EXCAVATIONS
Sand and Gravel
Topsoil
819-647-5430 Neil Dunlop
819-647-5550 Wayne Dunlop
Ladysmith, Quebec J0X 2A0

$ Dollar Village + $
All Items from $1.00 up
A little something for everyone & every occasion
1111B Clarendon St., Quyon
(819) 458-2420

MOUNTAINVIEW TURF FARM LTD.
LES GAZONNIÈRES MOUNTAINVIEW LTÉE.
R.R. 1, QUYON, QUEBEC J0X 2V0
Tel: 819-777-0112 Tel: 819-458-2632 Fax: 819-458-2272
AGRICULTURAL LIMING SERVICE
- Full service available
- Rental of spreader only
- Dolomitic and Calcitic Lime
For more information call
458-2632

Shawville & District Minor Hockey
2nd Annual Golf Tournament
4 BALL BEST BALL
Saturday, June 7, 1997
Starting at 11:30 am
Norway Bay Golf Course
Please register at Atkinson's Bar 647-2526 before June 4th.
Golf & Steak Dinner $35.00
Golf only $20.00
Dinner only $15.00
"Thanks for your support"

COLUMBIA MTD MAXI PERFORMANCE ... MINI PAYMENTS !
TAKE CARE OF YOUR LAWN ... AND YOUR WALLET !
MODEL 12.5 HP/38 IN. ON PROMOTION
MODEL H453F
12.5 HP LAWN TRACTOR
38 in. MOWER DECK
5 SPEED, AUTO-SHIFT
ONLY 91.49$ per month
TAXES INCLUDED
24 months - 6.9%
0$ DOWN PAYMENT
3 YEARS LIMITED WARRANTY
COLUMBIA MTD
The service people !
Bean's Service Station
Hwy. 148, Shawville 819-647-2545
LEE LAFRAMBOISE BILL McCLEARY

INSCRIPTION AND INFORMATION
LEARN TO DRIVE WITH RON
PONTIAC DRIVING SCHOOL
Front St., Campbell's Bay, Quebec Tel: 648-5970
Gatineau, Quebec Tel: 663-0093
ENGLISH & FRENCH COURSE
$495.00 + Tax
Course includes:
• 9 hours of theory
• 12 hours of driving
REGISTRATION at 5:45 p.m.
Monday, May 26, 1997

VASILOFF ELECTRONICS ENR.
1568 Rte. 148, Campbell's Bay, Quebec 819-648-2826
GRAND OPENING
WE PAY THE P.S.T FOR THE MONTH OF MAY
Exclusive dealer in the Pontiac for
SANYO FISHER NORTEL
TV's - VCR's - COMPACT DISC SOUND SYSTEMS (up to 560 watt), FAX MACHINES, CORDLESS PHONES, ANSWERING MACHINES, MICROWAVES, CD CAR STEREOS AND AMPLIFIERS, VACUUM CLEANERS
NO INTEREST FOR THREE MONTHS

MARCHÉ McCANN
Quyon, Quebec 458-2684
YARD SALE
Saturday, May 17 - 10:00 am - 5:00 pm
Sunday, May 18 - 12:00 pm - 4:00 pm
NEW and USED BUILDING MATERIALS
FILING CABINETS, T.V. STAND, MICROWAVE STAND, PIPING, CASH REGISTERS, PLUMBING, ELECTRICAL, KITCHEN CABINETS, COUNTER-TOPS, SINKS, ALUMINUM WINDOWS, DOORS, SHELVING, P.T. WOOD SIDING, MISC. HARDWARE, MICROWAVE, BARKERBOARD, CARPETS, TUBSURROUNDS, AIR CONDITIONER, FANS, CEMENT BLOCKS, BRICK, FURNITURE, HOUSEHOLD SUPPLIES, WOOD STOVE, OFFICE FURNITURE, WORKBENCHES, MANY EXTRAS.
REFRESHMENTS SERVED
CALL STORE FOR DETAILS

GAVAN'S HOTEL
QUYON, QUEBEC
- presents -
The Mudkats
Long Weekend
Sunday, May 18
Rock 'n' Roll at its best
Come early - Stay late
I.D. Required
NOW AVAILABLE - GAVAN'S 50th ANNIVERSARY BOOK, ONLY $2.00, CAN BE PURCHASED AT McCANN'S GENERAL STORE AND ST. LAURENT VIDEO, QUYON

Moins d'accidents

Hull

La compilation des différentes activités dans lesquelles la Sûreté du Québec en Outaouais est impliquée a permis la rédaction du rapport annuel.

En matière de sécurité routière, il y a eu en 1996 un nombre total de 4 112 accidents; une baisse de 9.3 pour cent par rapport à l'année précédente. Les policiers ont émis en 1996 un total de 50 315 billets d'infraction et avis de 48 heures, comparativement à 58 753 en 1995.

Dans le domaine de la criminalité, 6 778 infractions réelles nous ont été rapportées (6 788 en 1995). Le taux de solution a été de 45.6 pour cent (43.9 pour cent en 1995).

Au cours de l'année 1996, des drogues diverses ont été saisies pour une valeur de 9 731 490$ comparativement à 5 743 972$ en 1995.

En 1996 nous avons implanté un programme de prévention à l'intention des commerçants. Il s'agit du programme "La prévention, un investissement sûr."

Pour l'année 1997, un programme destiné aux personnes âgées sera mis en place en Outaouais; il s'agit de "Info-stop/Pharmaprix/Point-rouge."

La Sûreté du Québec a identifié plusieurs priorités pour l'année 1997 qui sont:

- le service à la clientèle, la mise en place de la desserte policière par MRC, la mise en place du concept de la police de proximité et le maintien de notre performance en enquêtes criminelles et en sécurité routière.

Le rapport complet sur les différentes activités de la Sûreté du Québec est disponible aux différents postes de la SQ en Outaouais.

Semaine de la police et de la prévention de la criminalité

La Sûreté du Québec tient à vous faire part que, pour la première fois cette année, la Semaine de la police ainsi que la Semaine de la prévention de la criminalité seront jumelées sous le thème "Le civisme." Cette semaine se déroule du 11 au 17 mai 1997.

Chemin Eardley-Masham fermé

Hull

Transports Québec informe les utilisateurs du chemin Eardley-Masham que sa fermeture à toute circulation sera prolongée pour quelques mois.

La réfection complète de deux ponceaux évaluée, pour le moment, à plus de 100 000$ est due au mouvement de murs de soutènement causé par les effets du gel et du dégel. Une première évaluation de la situation avait amené la fermeture du chemin Eardley-Masham au début d'avril. La préparation des plans et devis est en cours et la réouverture est prévue pour la fin de l'été.

Deux chemins de détour peuvent être utilisés pendant cette période. De Quyon sur la 148 on peut utiliser le chemin de la Station jusqu'à la 366 au Lac des Loups. A partir de la 148 il est aussi possible de circuler sur le chemin McKee-Weirstead jusqu'à la 366 au Lac des Loups.

Puisqu'il y a un danger réel d'effondrement des ponceaux Transports Québec invite les utilisateurs de la route à respecter la signalisation et les moyens mis en place qui interdissent complètement la circulation.

Vandalisme

Le vandalisme, bien qu'il ne s'agisse pas d'un crime qualifié de majeur, n'en demeure pas moins très répandu et affecte l'ensemble de la collectivité.

Quelle institution, quelle organisation scolaire, municipale, provinciale ou même fédérale n'a pas été victime de vandalisme. Des murs peints, des bris d'équipement ou d'infrastructure, des casiers scolaires ou des bancs d'autobus déchirés. Même les commerces ou résidences privées en sont souvent la cible.

Qui fait du vandalisme et pourquoi?

Bien que le vandalisme ne soit issu d'aucune classe sociale ou de groupe d'âge spécifique, l'âge moyen se situe entre 14 et 15 ans et, dans 97 pour cent des cas, il s'agit de garçons. Les motifs sont très divers: épater les amis, être accepté par un groupe, par vengeance ou tout simplement pour tromper l'ennui ou attirer l'attention.

Les conséquences

Malheureusement pas suffisamment pris au sérieux, ce genre de méfait n'en demeure pas moins une infraction criminelle. Pour le vandale qui se fait prendre, il peut en résulter une accusation, une comparution devant le tribunal et, s'il est trouvé coupable, un dossier judiciaire.

Sans compter que le vandalisme est souvent le point d'origine d'une escalade vers des crimes plus sérieux.

Les conséquences sur l'ensemble de la société sont quant à elles multiples: sentiment d'insécurité, augmentation des taxes, des impôts, des primes d'assurances car le vandalisme cause pour plusieurs millions de dollars de dommages chaque année.

Que faire pour contrer le vandalisme

La solution parfaite n'existe pas mais l'amélioration de la situation réside dans l'implication de tous.

Il ne faut donc pas hésiter à rapporter les actes de vandalisme à la police. Le vandalisme toléré a pour conséquence d'en causer une augmentation.

Il est également important d'être à l'écoute des jeunes et de les encourager à prendre part à des activités les valorisant, qu'elles soient culturelles, sportives ou autres. Leur implication dans la collectivité aura pour effet de les responsabiliser et de créer un sentiment d'appartenance et de fierté.

De plus, les organismes ou clubs sociaux impliqués auprès des jeunes méritent notre encouragement et notre support.

L'occasion faisant le larron, il est également important de diminuer la vulnérabilité de nos biens, que ce soit par l'aménagement d'un environnement bien éclairé ou par la mise sur pied de comités de protection du voisinage, pour ne nommer que ceux-là.

Si vous désirez en savoir davantage sur le vandalisme ou sur les moyens à prendre afin de le contrer, il vous suffit de contacter le poste de police de votre localité.

Cette année, disons: "oui au civisme, non au vandalisme."

Fait nº24 sur la SP

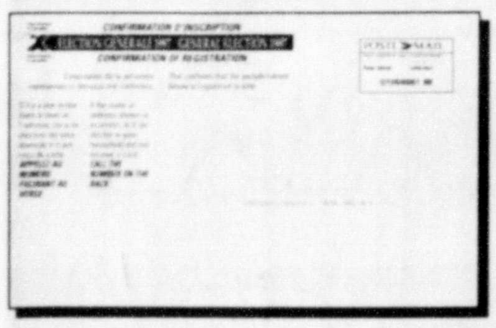
La sclérose en plaques s'attaque généralement aux personnes dans la fleur de l'âge, soit entre 20 et 40 ans.

Société canadienne de la
Sclérose en Plaques
1-800-268-7582

Partir du bon pied

La confirmation d'inscription

Si votre nom est sur la liste électorale, vous êtes censé avoir reçu un avis de confirmation d'inscription. Si vous avez reçu cet avis, gardez-le: il indique le nom de votre circonscription, où et quand vous pouvez voter et comment joindre votre directeur du scrutin. Si vous n'avez pas reçu d'avis ou s'il comporte une erreur dans le nom ou l'adresse, appelez immédiatement Élections Canada.



Pour voter, vous devez être de citoyenneté canadienne et avoir au moins 18 ans le jour du scrutin. Vous devez être inscrit sur la liste électorale pour voter. Voilà pourquoi recevoir l'avis de confirmation d'inscription, c'est partir du bon pied.

Pour plus de renseignements, appelez Élections Canada au
1-800-INFO-VOTE (1-800-463-6868)
ATS/ATM : 1-800-361-8935
Internet : http://www.elections.ca

Voter c'est s'exprimer

Élections Canada

Élections Canada

Si vous connaissez quelqu'un dans votre entourage qui a de la difficulté à lire, faites-lui part du contenu de cette annonce.

Élections Canada est l'organisme non partisan chargé de la conduite des élections et des référendums fédéraux.

2,7 M $

pour le financement forestier

Québec

En 1997-1998, c'est une enveloppe de 165 M$ qui est attribuée au ministère des Ressources naturelles pour ses activités de gestion du patrimoine forestier ainsi que des crédits de 2,7 M$ pour le programme de financement forestier.

"Malgré une baisse de crédits accordés au secteur de la forêt, la capacité d'intervention du ministère n'est aucunement affectée," a tenu à préciser le ministre d'Etat des Ressources naturelles et ministre responsable du Développement des régions, monsieur Guy Chevrette, lors de la défense des crédits du secteur de la forêt, en commission parlementaire. "Le développement d'un partenariat avec l'industrie forestière nous a permis, en deux ans, de diminuer de 23,2 M$ les crédits affectés à la connaissance et à la gestion du patrimoine forestier sans réduire les sommes disponibles pour ces activités."

L'industrie forestière a en effet accepté de verser une somme équivalente dans le Fonds forestier, nouvellement crée, qui doit servir au financement de la recherche forestière, des inventaires forestiers et de la production de plants. Compte tenu de cela, le ministère dispose plutôt de crédits s'élevant à 188,4 M$ et l'écart par rapport à l'an dernier n'est plus que de 22,9M$. Cette diminution s'explique principalement par la non-reconduction des crédits supplémentaires de 19,3 M$ obtenus à l'été de 1996 pour lutter contre les feux de forêt.

Priorités our 1997-1998

Au chapitre des priorités pour l'année financière qui débute, le ministère veut continuer, entre autres, à contribuer au développement des régions et à maximiser les retombées économiques liées à l'utilisation et à la mise en valeur du milieu forestier. Pour ce faire, il entend inciter les instances concernées à s'engager résolument dans les activités à plus forte valeur ajoutée et à assurer la préservation de la biodivesité des forêts et de leurs potentiels d'utilisation.

Le programme de mise en valeur des ressources du milieu forestier, dont l'objectif est de favoriser la réalisation de projets significatifs adaptés aux conditions locales, est prolongé de deux ans et les sommes qui lui sont allouées sont augmentées. C'est donc une enveloppe de 23,5 M$ qui est consacrée au programme pour la présente année financière, soit deux de plus que l'an dernier.

De plus, le ministre prévoit pouvoir consacrer à la mise en valeur des ressources du milieu forestier des sommes de 25,5 M$ et de 27,5 M$ pour les deux prochaines années; ce qui représente, en cinq ans, une somme totale de 114,5 M$.

L'avenir de l'industrie des produits forestiers passe par la mise au point et la fabrication de produits de haute technicité et à forte valeur ajoutée. Pour accélérer les initiatives dans ce domaine, trois mesures d'appui à l'entrepreneurship et aux promoteurs, complémentaires notamment aux moyens offerts par le Fonds pour l'accroissement de l'investissement privé et la relance de l'emploi (FAIRE), sont mises en place: support technique spécialisé pour le développement de nouveaux produits du bois, appui au montage de projets pour l'implantation et l'expansion d'usines et, enfin, support accrû aux projets de développement technologique. Des crédits de 12 M$, répartis sur trois ans, sont affectés à la réalisation de ces mesures.

Retenant les axes identifiés par la Stratégie de protection des forêts, le ministère consacrera un montant de 9,5 M$ à différents travaux de recherche. Toutefois, l'effort en recherche sera plus important, compte tenu de la participation de l'industrie forestière. Aux recherches déjà entreprises s'ajoutera un programme de recherche sur l'éclaircie commerciale en collaboration avec l'industrie forestière et les intervenants du milieu, tel qu'annoncé lors du Sommet sur l'économie et l'emploi, tenu à Montréal l'automne dernier. On consacrera aussi plus de ressources à l'étude de la biodiversité et des méthodes d'aménagement intégré.

Quelque 45,2 M$ seront affectés en 1997-1998 à la connaissance de la forêt, à la protection du milieu forestier et au développement de programmes d'intervention en matière d'aménagement des forêts publiques, de mise en valeur des forêts privées, de protection de l'environnement et de développement industriel.

Soulignon, entre autres, qu'en matière de protection de l'environnement, les principales activités se rapporteront à l'application des conventions internationales au Québec, notamment en ce qui concerne la poursuite de la réalisation des engagements du Québec aux chapitres de la biodiversité en milieu forestier et des changements climatiques, et la mise en oeuvre d'un vaste programme d'intégration et de suivi de critères et d'indicateurs de développement forestier durable.

Les crédits affectés à la planification et au contrôle des interventions réalisées dans les forêts publiques, aux travaux de génie, à la réalisation de traitements sylvicoles financés directement par l'intermédiaire de REXFOR, à l'accroissement de la productivité et de la protection des boisés privés ainsi qu'à l'administration régionale s'élèvent cette année à 87,6 M$, soit deux millions de dollars de moins que l'an dernier.

Les crédits affectés au financement forestier s'élèvent à 2,7 M$, soit environ 525 000$ de moins que l'an dernier. Ceci s'explique par le fait que la plus grande partie de ces crédits sert au financement d'engagements pris antérieurement dans le cadre d'un programme fermé. Toutefois, un nouveau programme de financement forestier, destiné aux producteurs forestiers accrédités, est entré en vigueur le 24 avril. Mais, comme le ministère a décidé de procéder par le biais de garanties de prêts et de taux d'intérêt avantageux, les besoins financiers du programme sont moins grands.

"Grâce au partenariat qu'il a su développer avec l'industrie forestière, le ministère peut continuer d'assurer pleinement son rôle de gardien des forêts du Québec malgré les compressions qu'impose la situation budgétaire du Québec," a tenu à spécifier le ministre Chevrette.



"MONSIEUR BANCO" REMPORTE 50 000$: Surnommé "Monsieur Banco" tant il est réputé consommateur de cette loterie, M Floyd Mayhew, d'Otter Lake, et sa conjointe Lola Dagenais ont appris en direct qu'ils gagnaient 50 000$, au tirage du 3 avril qu'ils regardaient à la télévision. Faisant fi de l'heure tardive pour donner libre cours à leur excitation, ils ont tout de suite réveillé leurs huit enfants pour partager leur euphorie. L'animateur Yves Corbeil s'est joint à la grande famille réunie autour des parents qui affichent leur chèque. La mise chanceuse a été achetée au Dépanneur Lafleur, à Otter Lake.

Bâtissez du solide.



Les recherches prouvent que les exercices des articulations portantes (marche ou danse) aident à former la masse et à maintenir la santé osseuse.

Fondez-vous sur des faits.

Défi santé · notre responsabilité à tous les deux · PARTICIPACTION

Storyland Family Park
OPENS
Saturday, June 7, 1997
MINI-GOLF
OPEN NOW!

CA$H FOR NEW$

If you see news happening call

THE EQUITY

and you could be eligible to

Receive $25.00

for the top

TIP OF THE MONTH

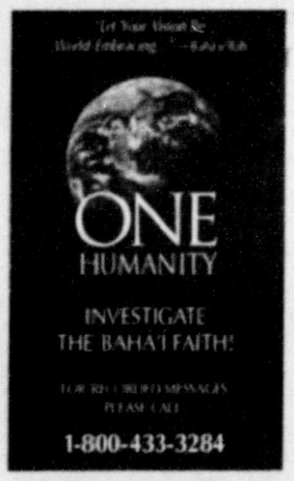
THE EQUITY

"The Voice of the Pontiac since 1883"

647-2204

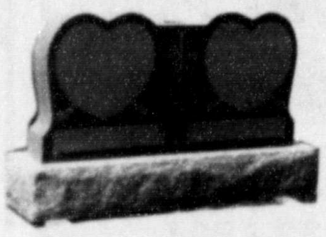
After 5 pm or on weekends call the following numbers with your news tip:

Cellular: 613-799-3595
Heather: 647-1937 Richard: 647-6112
Sylvia: 647-5993 Dave: 647-5167



PONTIAC MONUMENTS

Marbre et granite
Monuments
Lettrage
Réparations
Plaques de bronze
Foyers
Comptoirs de cuisine



FREE ESTIMATES

Marble and Granite
Monuments
Lettering
Repairs of all kinds
Bronze Plaques
Fireplaces
Kitchen Counter Tops

Lloyd Hodgins (819) 647-3841 Home (819) 647-2465

MIXED STAG
in honour of
ANNE HODGINS
and STEVE FORBES
Saturday, May 17, 1997
R.V.I., Norway Bay
9:00 p.m. $2.00 per person

1972 25th 1977
MAY 13
HAPPY ANNIVERSARY
John & Rita Beimers
Celebrate with us
Saturday, May 17th, 1997
Shawville R.A. Hall 9 pm - 1 am
"Your presence is our gift"
James, Scott and Christopher



Lordy, Lordy Look Who's "40"

Have a good one from your favourite brother-in-law



"Still cruising at 90"
Happy Birthday
Katie Clarke
May 19, 1997

Quyon United Church
presents
3 act Western Comedy
"They Went Thataway"
Friday & Saturday, May 23 & 24
ONSLOW ELEMENTARY SCHOOL
TIME: 7:30 P.M.
Adm.: $7.00 in advance; $8.00 at the door
Call Jill - 458-2366 for tickets

Richard and Denise Dubois
wish to invite friends and relatives
to a
Wedding Reception
in honour of
Joanne Dubois & George Lafleur
Friday, May 16, 1997
Otter Lake R.A. at 9:00 p.m.

Richard et Denise Dubois
désirent inviter leurs amis et
leur parenté à une
réception de mariage
en l'honneur de
Joanne Dubois & George Lafleur
le 16 mai 1997
au Centre récréatif d'Otter Lake à 21h00

Would you hire a Plumber to do Electrical?

The same holds true for life and disability insurance. With the support of Mutual Life of Canada, lead company of The Mutual Group, we have the knowledge and expertise to satisfy your insurance needs with the right product. Our service and one-to-one rapport is a key element of our ongoing success. So the next time you need insurance, don't call a plumber.



Stuart Graham
RLU



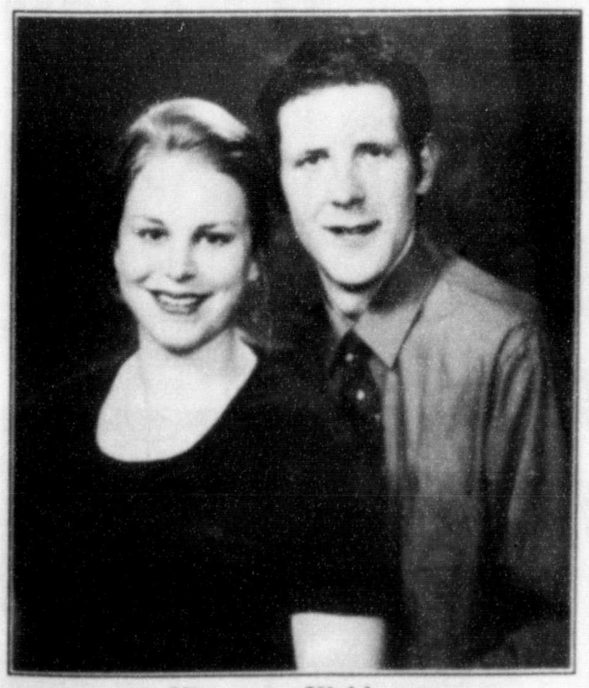
Jack Graham

RR 4, Bristol QC
J0X 2V0
(819) 647-3885

The Mutual Group

Licensed with Mutual Life of Canada/Mutual Investco Inc., two companies of The Mutual Group.

Engagement



Kingston - Kirkham

Frank and Lou Kirkham are pleased to announce the engagement of their son, Keith, to Cara, daughter of Barry and Mary Kingston. Marriage to take place August 2, 1997 at St. Andrew's United Church, North Bay, Ontario.

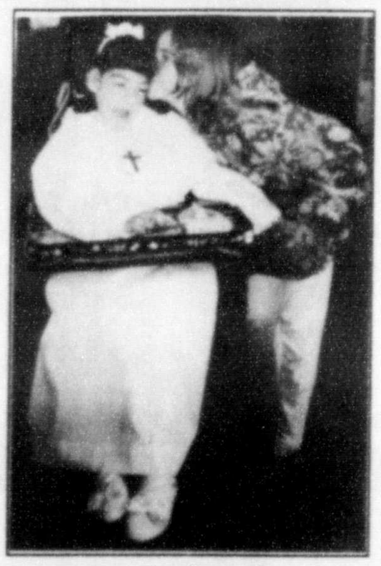
ELKE BZDURRECK
Spring Show
Victoria Day Weekend
May 16 - May 19, 1997
Opening night Friday, May 16
7:00 p.m. - 10:00 p.m.
Open Sat., May 17 to Mon., May 19 - 2 pm - 6 pm
Located 12 kms north of Shawville on Highway 303
819-647-3922

Maple Grove Cemetery
To those planning on planting flowers at Maple Grove Cemetery
Please note
Flowerbeds not to exceed 18 inches in depth and only the width of the stone will be permitted at the base of the monument.
Where there is no monument, flowers must be planted at the head of the grave, not on the plot.
Due to environmental concern, we ask you to not place artificial flowers in the cemetery.
Anyone placing artificial flowers will be held responsible for any damage done to the lawn mowers by such.

Maple Grove Cemetery Service
will be held
Sunday, June 22, 1997
at 2:00 p.m.
The Rev. Daryl MacPherson
guest speaker

Maple Grove Cemetery Committee

Congratulations, ROBYN SULLIVAN,



on being part of the First Communion group at St. John The Evangelist Parish. Our hearts were filled with happiness and pride to see you accepted into the group of celebrants and to share in the joyous celebrations of the occasion. We greatly appreciate the SPECIAL BLESSING and HOLY CARD you received, in recognition of the fact that you were unable to receive the Eucharist, like all the other children.

A valuable lesson in acceptance and tolerance can be learned from the children who questioned why you weren't included, Robyn, in the bulletin list of celebrants and among the recipients of certificates. If you were worthy enough to be included as part of the group, then you were worthy enough to be treated exactly as all the other celebrants.

The insert in last Sunday's bulletin only slightly eases the pain of the grave hurt and unnecessary damage done and begins the healing process.

But it's a beginning.

We love you, Roybn, your friends in Christ.

Short list of entries for the QCNA 1996 Newspaper Awards

Overall Newspaper Awards

A.1 Best Overall Newspaper
- The Chronicle
- The Stanstead Journal
- The Westmount Examiner

A.2 Best Front Page
- The Chronicle
- THE EQUITY
- Le Magazine: The Nuns' Island Weekly

A.3 Best Editorial/Opinion Page
- The Chronicle
- The Stanstead Journal
- The Westmount Examiner

A.4 Best Sports Section
- The Chronicle
- The Stanstead Journal

A.5 Best Special Section
- The Chronicle
- The Eastern Door
- THE EQUITY

A.6 Best Community Newspaper Promotion
- The Eastern Door
- Le Magazine: The Nuns' Island Weekly
- The West-Quebec Post

A.7 Best Ad
- Le Magazine: The Nuns' Island Weekly
- The Monitor
- Spec

Writers' Prizes

B.1 Best News Story
- Paul Cherry - The Record
- Cyntha Dow - Spec
- Alex Roslin - The Nation

B.2 Best Feature Story
- John Austen - The Chronicle
- Ross Murray - The Stanstead Journal
- Marc Portelance - Le Magazine: The Nuns' Island Weekly

B.3 Best Investigative or In-Depth Reporting
Isabelle Landry - The Monitor
- Bernie O'Neill - Westmount Examiner
- Alex Roslin - The Nation

B.4 Best Sports Story
- Sylvia Bakker - THE EQUITY
- Paul Cherry - The Record
- Harley Delaronde - The Eastern Door

B.5 Best Arts and Entertainment Story
- Paul Cherry - The Record
- Sunil Mahtani - The Record
- Donald McGowan - The Chronicle

B.6 Best Column
- Charles Abramovici - Le Magazine: The Nuns' Island Weekly
- Elaine Laraway - The Stanstead Journal
- Russell Quinn - The Stanstead Journal

B.7 Best Editorial (local affairs)
- Michael Bourgignon - The Monitor
- Brenda O'Farrell - The Chronicle
- Bernie O'Neill - The Westmount Examiner

B.8 Best Editorial (general)
- Kenneth Deer - The Eastern Door
- William Nicholls - The Nation
- Bob Phillips - Aylmer Bulletin d'Aylmer

Photography Awards

B.9 Best Spot News Photo
- Kathryn Aldred - Aylmer Bulletin d'Aylmer
- Sylvia Bakker - THE EQUITY
- Perry Beaton - The Record

B.10 Best Feature Photo
- Heather Grace - The Monitor
- Ross Murray - The Stanstead Journal
- Cliff Skarstedt - The Chronicle

B.11 Best Sports Photo
- Perry Beaton - The Record
- Dave Moore - THE EQUITY
- Cliff Skarstedt - The Westmount Examiner

B. 12 Best Photo Essay
- Perry Beaton - The Record
- Phil Carpenter - The Westmount Examiner
- The Eastern Door

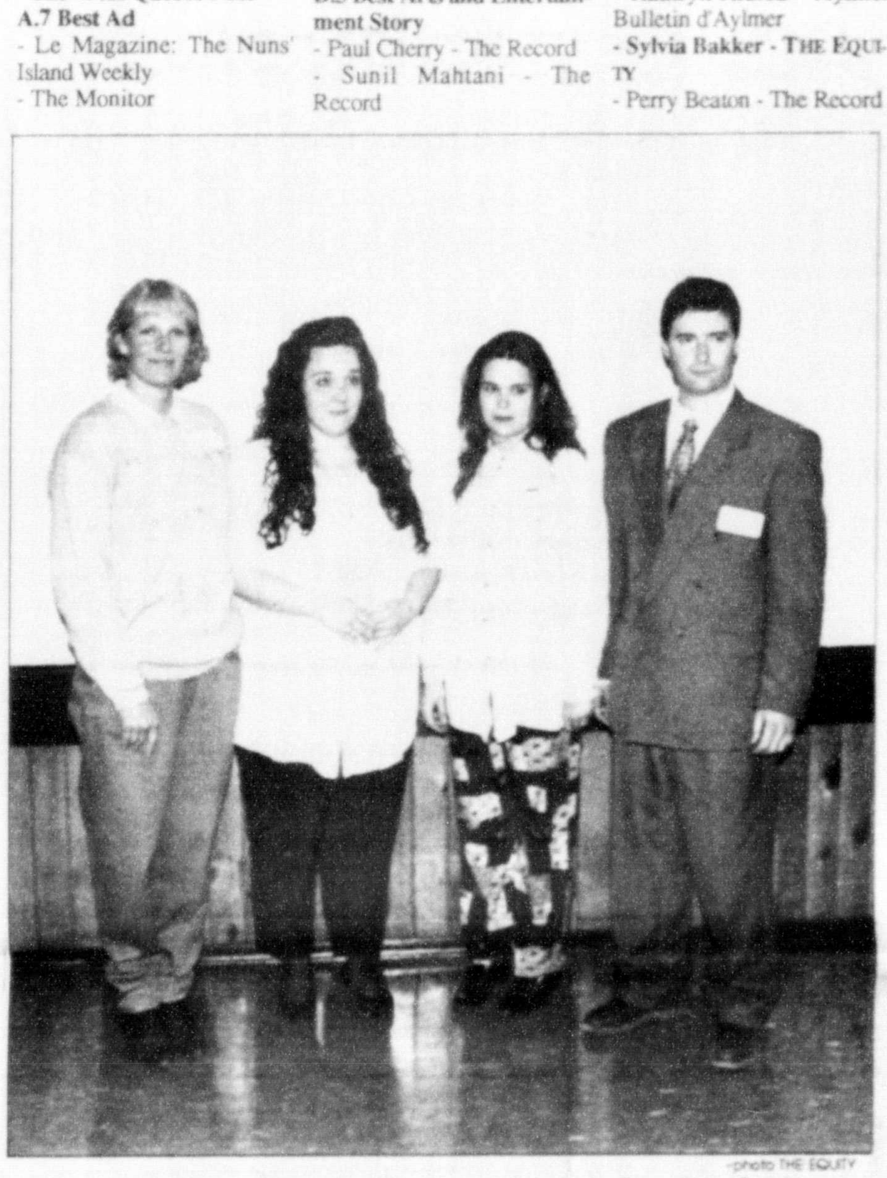
Best Editorial Cartoon

B.13 Best Editorial Cartoon
- Fern Gadzala - The Westmount Examiner
- Conway Jocks (Tsiti) - The Eastern Door
- Stan Roach - The Monitor

Specialty Publication Awards

C.1 Best Overall Specialty Publication
- Canadian Jewish News
- Community Contact

C.2 Best Story
- Susanne Brown - The Quebec Farmers' Advocate
- Novel Thomas - Community Contact.



-photo THE EQUITY

LUCKY WINNERS: Pontiac Printshop and Produits Forestier Coulonge each won a student for eight weeks from the "Pontiac Students Employment Contest" Saturday, May 10. The dinner-dance event was held in the RA Hall in Campbell's Bay with over 200 people in attendance. From left to right: Heather Dickson representing Pontiac Printshop, Erin Hearty student, Melanie Romain student and Robert Binette representing Produits Forestier Coulonge.

Custom Cow Care
Professional Hoof Trimming
JIM NESS (613) 735-9484

Drain Cleaning Repairs
Pontiac Plumbing
For all your plumbing needs
Pump and well repairs
Garry Young phone **(819) 458-2833**

ESTATE FARM AUCTION SALE

2085 Ferguson Tractor, New Holland 273 Hay Baler, New Holland 5 Bar Side Rake, Fianscang 3 pth PTO Rear Tractor Logging Winch, Case 3 pth 7' Tractor Mower, Massey Ferguson 160 Manure Spreader, 500 & 250 gal. Fuel Tanks, 8 Tripple K-Stine 3 pth Cultivator, Bale Fork, Cockshutt 28" Grain Auger, Platform Scales, New 16' & 10' Farm Gates, I.H. Horse Drawn Manure Spreader, J.D. 3 pth Mouldboard Plow, Rear 3 pth Fertilizer Spreader, Walking Plows, Renfrew Cream Separator, Farm Equipment, Tools, Antiques, Collectibles and Misc. Items
at the farm of
the late Charlie Felhaber
R.R. #4, Eganville
from Foymount, Hwy. #512, take Opeongo Road east 5 miles to Baptist Church Road, then go 3 miles south to sale. Route will be posted. Sale will be held on
Monday, May 19, 1997 at 10:00 am
Auctioneer: Leonard J. Daly
R.R. #1, Wilno Phone 613-756-2789

Farm Machinery Sale

IHC 684 Tractor with 2250 Loader (1850 hrs); IHC 784 Tractor (2700 hrs); Case IH 8420 Round Baler (4 yrs old); NH 488 Haybine; NH 273 Baler; 40 ft Elevator; Discs; Cultivator; Manure Spreader. More machinery and misc. farm items
at the farm of
Norman & Lois Pilgrim
R.R. #5, Pembroke
off Hwy. 17 at Forest Lea Road, 1/2 mile to sale
Saturday, May 24, 11:00 am
Auctioneer: Gerald Walsh
613-646-7729

When it comes to reporting, we're ahead of the competition
READ IT EVERY WEEK IN THE EQUITY
Subscribe today 819-647-2204

EXTEND YOUR LOCAL CALLING AREA
Toll free, unlimited calling at just:
$6.95 per month
NO ACTIVATION FEE
INSTANT CONNECTION
TWO WAY CALLING AVAILABLE
BUSINESS ACCOUNTS AVAILABLE
Vist Our Web Site At: www.shop.net/maginex
LOW, VAL DE BOIS, LUSKVILLE, SHAWVILLE, BUCKINGHAM, CONSTANCE BAY, AYLMER, THURSO, ROCKLAND, PAKENHAM, BOURGET, BARRHAVEN, MOOSE CREEK, CARLETON PLACE, KEMPTVILLE, MERRICKVILLE, SOUTH MOUNTAIN
723-6609 TelePower MagiNex
Ask About Our Discounted Long Distance - UK $0.49 - Italy $0.78 per minute

AUCTION SALES

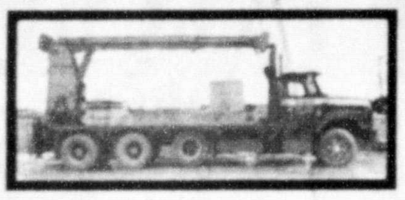
MAY 16, 1997 — 7:00 P.M. for
REGGIE STANLEY, R.R. #4, Quyon, Que.
819-647-5516 — Hwy. 148, 6 mi. West of Quyon to Knot Rd., 1 Mi. North
2 Tractors; IHC 485 c/w Loader, low hrs., D.B. 950; Good Line of Farm Machinery and Farm Related Items

MAY 17, 1997 — 10:30 A.M. for
CLAUDE OATTES, Foresters Falls, Ont.
4 mi. West on Queen's Line, "County Rd. 7"
2 Tractors; Cockshutt #1655 70 h.p. White 2-65, 65 hp Baler; Haybine; Full Line of Farm Machinery; Household and many Old or Antiques

MAY 19, 1997 — 10:00 A.M.
for the Estate of the Late
CAMPBELL MacLAREN, Cobden, R.R. 1
Sale held in the L.O.L. HALL, Foresters Falls
MF 135 Tractor c/w Loader; New JD 13 h.p. Riding Lawn Mower; J.D. 582 8 h.p. Riding Lawn Mower; 1984 Chev. Caprice; Baler; Farm Machinery; Oak Bookcase; Ladder Chairs; Old Pine; Old Sideboard; Ice Box; selected Glass and China; Oil Lamps and Lanterns; and many Old or Antiques
STEWART'S AUCTIONS
AT YOUR SERVICE SINCE 1973
25 Main St., Cobden (613) 646-7649

MacGregor Concrete Products (Beachburg) Limited
Beachburg, Ontario



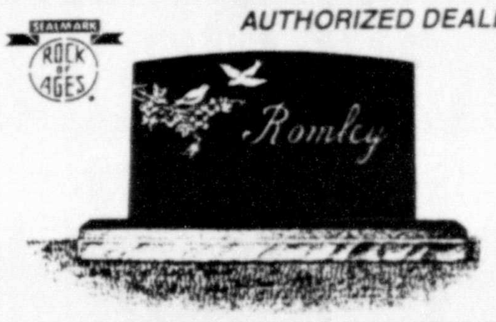


Ready-Mixed Concrete for: Commercial, Residential, Farm, Home. You name it - footings, floors, foundations. Any mix you require.
Also
Rebar, Wire and Fibre Mesh
1-800-267-0118
(Plant office, toll free)

- Septic and Holding Tanks
- Dry Well Chambers
- Weeping Bed Pipe and Fittings
- Septic Tank Pumping
- Steps and Railings
- Well Tile

Saturday Delivery
1-613-582-3459
(Day or Evening)

MONUMENTS
GEO. H. FROATS & SONS LTD.
AUTHORIZED DEALER FOR THE AREA
SEALMARK ROCK OF AGES



Service, quality, dependability and **value** are our trademarks. Complete engraving services in the cemetery or in our shop at . . .
121 ARGYLE ST. S.
RENFREW, ONT. K7V 1T4
(613) **432-4224**
OPEN 6 DAYS A WEEK
EVENINGS BY APPOINTMENT
SEASONAL DISCOUNTS

ENJOY THE LONG WEEKEND DRIVE SAFE DRIVE SOBER AND REMEMBER
"Friends don't let friends drink and drive!"
PONTIAC STUDENTS AGAINST IMPAIRED DRIVING
P.S.A.I.D.

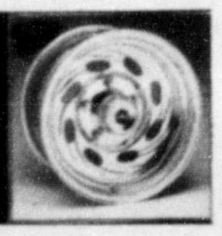
Firestone Performance You Can Trust
NOW ON AT **40% OFF** Installed
ALL FARM TIRES
TRUCK - FORESTRY - SKIDDER & LOADER TIRE SPECIALS
Spectacular Sale!
Buy a set of 4 tires with balance and get an
ALIGNMENT FOR ONLY $24.95
(most vehicles)
Mechanic's Labour $35.00 per hour
TRANSTRAC Radial



$89.00 Installed



SPRING SPECIAL ON ALL CUSTOM RIMS
Call us today!



SALES & SERVICE LTD. SeawayTire 470 O'BRIEN RD.
470 O'Brien Road
Renfrew, Ontario
613-432-4804
After hours: 613-432-6904
Fax: 613-432-7287

AUCTION SALE
SATURDAY, MAY 17, 1997
at 10:30 a.m.
Sale to be conducted 1 mile west of Cobden on Hwy. 17, between Renfrew-Pontiac Livestock Sale Barn and Bona Vista Trailer Park. Signs posted.
I have been instructed by **ANNE HILES**
to sell by Public Auction on the order of the Honourable Justice Hugh Poulin to settle equalization payments of the divorce of Anne and Stuart Hiles
16' Glastron boat with 65 hp Mercury Evinrude trolling motor and tandem boat trailer; Sportspal canoe; Sunline truck camper; D15 Allis Chalmers tractor, gas; 30 hp with loader, 3 pth; snow bucket for tractor; Allis Chalmers tractor; 620 Sno-Lander snow blower; Honda trail bike; 410 Allis Chalmers riding lawn tractor; 1974 Thunderbird; two trailer wheels with axle; 2 ice chests (one hotel size); 3 Toledo scales; upright scale; piston motor; radar screen; Welk fireplace; apple cider press; large fiberglass Leon Coca-Cola cooler; pile of dry cherry lumber; piles of mixed lumber; plenty of split firewood, hardwood; 2 piles of dried 2" lumber; 5 used hydro poles, 30' long; lots of H beams, I beams; angle iron and sheets of steel; aluminum, tin, aluminum doors, windows; galvanized water trough; horse collars; double express 2 seater (good cond.); double seated buggy; double seated cutter; two buggys; cutter with eagle *(all horse equipment was kept inside)*; some square horse hay; bear trap; cables; chains; snow fence; scaffolding; steel stair case; pallets (25); 2 fish shacks; large anchor; windmill; IH 5 bar rake on rubber; 3 pth disc, 2 furrow plow; NH 68 square baler; mower, 7' cut, trailer type; 3 pth 12" cultivator, scufflers; Polyquip Generator 270; amp welder.
ANTIQUES — Misc. rocking chairs; tool chest; many cast iron coolers; old ESSO sign (oval); ant. iron baby crib; cream cans; old steel beds and wooden beds; ant. wooden wheeled wagon; few buggy seats; old grain cradle; 2 ant. gas pumps; ant. cast iron seats; old tables; cream separators; old stoves; old sewing machines; old well pumps; ox yoke; old chairs; dressers; tables; Hamilton cupboard; bread box; old metal baby carriage; benches; wash stands; mirror; cross-cut saw; barrels; metal tricycle; love seat and chair; ant. hand sleigh; ice cream parlor chairs; pile of steel wheels; walking plow; 4 cast iron bathtubs; 2 ant. tin horses; railway express wagon; partial list; many more misc. items.
EVERYTHING IS TO BE SOLD!
TERMS: Cash or Cheque with I.D.
LUNCH AVAILABLE
ANNE HILES, Cobden — 613-646-7495
Auctioneer: PRESTON CULL
R.R. 1, Douglas, Ont. 613-649-2378
OWNER OR AUCTIONEER NOT RESPONSIBLE IN CASE OF ACCIDENT.

Campbell's Bay



by Iris Smith
648-5821

The May meeting of the Campbell's Bay Hospital Auxiliary was held at the home of Lois Bertrand on Thursday, May 8th.

The president, Carol Cummings, was in the chair. The roll call was answered by nine members.

A plant, bake and yard sale is planned for May 30th at 10:00 am at the Old General Store.

The president read four selections on the Mother's Day Theme.

A door prize donated by the hostess was won by Carol Cummings.

The next meeting will be held at the home of Bernice Smith.

Delicious refreshments were served by the hostess.

On Wednesday, May 7th, Faye Stafford along with her daughter, Debra from Campbell's Bay and her son Barry Derouin from Shawville, attended a memorial service at St Andrew's United Church in Buckingham, for the late Mary Derouin Woods. Mary was born on Calumet Island 59 years ago. She was the beloved wife of Garnet Douglas Woods and the daughter of the late Ray and Iris (Townsend) Derouin. She is also survived by brothers Kenneth and John Derouin of BC; sisters Helen Whitehouse of NS, Donna Wilson of BC and Gail and her husband George Lamb of BC; eight nieces and five nephews; as well as several great nieces and nephews. Mary and Faye were best friends for over forty years and she will be greatly missed by Faye and all the members of her family.

The weekly euchre was held at the Golden Age Club on Tuesday evening. Ladies' high was a three-way tie between Cora Ringrose, Maxine Fenton and Iris Smith. They split the prize. Second prize for ladies was a multiple tie among Bella Lasalle, Gladys Belanger, Mary Cole, Lucy Kelly, Lena Lamothe and Phyllis Harty. After a draw, Lena Lamothe was the winner.

Men's first was a tie between Romulus Lasalle and Irvin Cahill. They split the prize. Second prize was won by Napoléon Bleau. The door prize was won by Bella Lasalle. The 50-50 draw was won by Veronica Perrier.

Thursday, Bert and I went to Temiscaming to Tembec to meet our daughter Jill. Several weeks ago she had met Willis Carroll, formerly of Waltham, who she was to work for for the week. He asked her if she would be Bert Smith's daughter of Campbell's Bay. Willis had worked with Bert at the Waltham Mill in 1959-60, before our daughter was born. We were able to have a short visit with him and he wished to be remembred to Bert Kelly.

Visiting with Grace Kellaris this past week was her brother Bert Vibert.

Visiting with her mother, Marielle Kluke, was her daughter Nancy and granddaughter Kelsea.

Mothers were treated to special meals, flowers, etc, as sons, daughters and grandchildren honored their mothers on Sunday, May 11th.

Elmer Belanger's had Ian and Vicki of Carleton Place visiting as well as their son Chad on the weekend.

The Pontiac Lions Club held its Annual Mother's Day Breakfast on Sunday morning. This is a meal enjoyed by all and many look forward to it every year.

Sunday visitors at Bob Gravelle's were Lorenzo and Barbara Belanger; Ann and Lee Belanger and boys.

Get well wishes to Doreen Thereault, a patient in Hull hospital.

HAVE A NEWS TIP?
Call THE EQUITY
647-2204

Waltham



by Eileen Labelle
689-2314

Congratulations to Leo and Alice Godin who celebrated their 45th wedding anniversary on Saturday, May 10th at the Waltham Municipal Hall with a reception sponsored by their family, following the celebration of Mass for their intention at Our Lady of Perpetual Help Church, requested by family and celebrated by Rev T Moyle. Many friends and other relatives joined in the evening's get-together. May 12th is the actual anniversary date. We hope they will celebrate many more years of good health and happiness.

Approximately 35 seniors of Waltham enjoyed dinner at the Fort-Coulonge Golf Course Inn on Tuesday, May 6th. This is an annual event.

Visiting with me on Wednesday were Mary, my daughter and husband Hank from Renfrew. On Saturday, my granddaughter Ginny Vibert and her two sons Matthew and Warren from Pakenham came, bringing lunch and beautiful flowers for Mother's Day. I greatly appreciated both visits.

Mothers received a special blessing at the Saturday night mass as well as a carnation boutonnière at both masses. Young girls delivered lovely tributes to mothers.

Roger Perry gave a detailed history of the Dominican Republic, as to its great poverty. Our CWL has sent funds as have other places and people adopt children by sending monthly donations. It is a very worthy cause.

Melanie Clouthier is visiting a school friend at Hearst, Ontario.

John Ypma, Westmeath, was a Sunday visitor at the home of Muriel LeRoy.

This poem "This Moment" by an unknown author caught by attention, so I thought I'd enclose a couple of verses:

"I may never see tomorrow, there is no written guarantee;
And things that happened yesterday belong to history.
I cannot predict the future, I cannot change the past,
I have just the present moment, I must treat it as my last.
I must use this moment wisely, for it soon will pass away,
And be lost to me forever, as a part of yesterday.
I may not have another chance on bended knee to pray,
And thank God with humble heart for giving me this day."

Charteris



by Cora McNeill
647-2191

Get weil wishes to Norval McNeill who is a patient in Pontiac Community Hospital. God bless you.

Spending the weekend with me were Les Hodgins, Michelle King and Carol Peel, Bernice and Lorne C Hodgins, as their dad and grandfather are in PCH. Also visiting was Claude Richardson.

Birthday wishes to Norval McNeill on his 89th on May 15th and to Eileen Smith and Marie Cluff, also on the 15th.

Happy 40th anniversary wishes go out to Marg and Lloyd Hodgins who will celebrate on May 17th and Willie Lang. We wish you a happy anniversary.

Birthday wishes go out to Lorne C Hodgins on May 17th. All the best.

I spent Friday night with Eileen Smith in Shawville and visited Norval in hospital.

Gerald and Peggie Smith of Stittsville spent Saturday with Gerald's mom Eileen in town.

Now that Mother's Day is over, I hope all mothers had a wonderful day with many more to come.

Local producers help flooded farmers

Shawville

Local farmers are doing what they can to help their Manitoba counterparts devastated by the Red River floods.

A special agriculture relief fund has been set up for those farmers, and locally, donations to this fund can be made at the Royal Bank in Shawville.

This money will go towards the Manitoba Farm Flood Relief Fund.

This fund will operate separately from any other flood compensation plan now in place. While it is too early to assess the extent of the damage caused to agricultural producers, this fund will attempt to compensate farmers where other assistance programs have not provided adequate coverage.

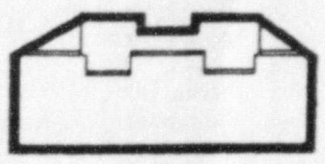
"We created this fund as an additional resource to help agricultural producers cope with the damages they are facing," said Leslie Jacobson, president of Keystone Agricultural Producers in Manitoba.

As of Friday, six farmers were still holding out in their barns surrounded by sandbag dikes. Some farmers couldn't get their cattle transported out in time before the waters started rising.

Reports have come in that the cows are still being milked, but the milk is pumped into the river because it can't be transported.

"Part of the reason for this fund is that we started getting calls from across the country about where people could make donations to the affected farmers," said Bob Friesen, vice-president of the Canadian Federation of Agriculture. "We've modeled this fund on the very successful farm relief fund that was set up in Quebec last year after the Saguenay floods."

CAMPBELL'S BAY CIMENT
(SERVING QUEBEC AND ONTARIO)



- POURED CONCRETE FOUNDATIONS
  - RESIDENTIAL
  - COMMERCIAL
- FOOTINGS
- FLOORS
- REBAR, WIREMESH
- LICENSED CONTRACTOR
- RETAINING WALLS

648-2144 (OFFICE) **683-3094** (EVENINGS) **1-800-561-6950**

CHUGG ELECTRIC
Commercial - Residential - Farm
Electrical Installations & Repairs
Free Estimates
24 Hr. Service
Call:
1-800-263-1481
647-5022
• Security Systems
• Telephone Repairs
and Installation

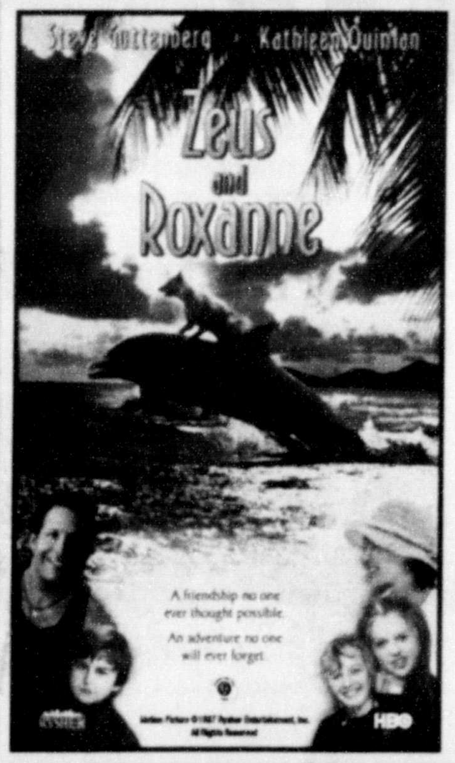


Boomerang's
Come Visit
"THE OUTBACK"
NEW NEW
Beds
(Single - Double - 3/4)
Set Up for Viewing
Bedroom Sets
Dressers
Chest of Drawers
Buffets
Diningroom Sets
China Cabinets
Quality Second Hand for Home - Cottage - Apartment
405 HALL AVE, RENFREW 432-6216

Be a family-type resource to an intellectually challenged person.
Work in your home; take on a challenge.
Ensure rehabilitation and community living for the handicapped.
Earn from $600 to $1,300 per month per person (non-taxable).
For more information, contact:
Serge Gagnon
(819) 647-5496 or
Pavillon du Parc (819) 683-3034 ext. 27
Réseau de services en déficience intellectuelle

Devenez une ressource de type familial pour une personne ayant une déficience intellectuelle.
Travaillez à la maison; relevez un défi.
Occupez-vous de la réadaptation et la vie communautaire de ces personnes.
Gagnez de 600 $ à 1 300 $ par mois par personne (non-imposable).
Pour plus d'information, contactez:
Serge Gagnon
(819) 647-5496 ou
Pavillon du Parc (819) 683-3034 poste 27
Réseau de services en déficience intellectuelle

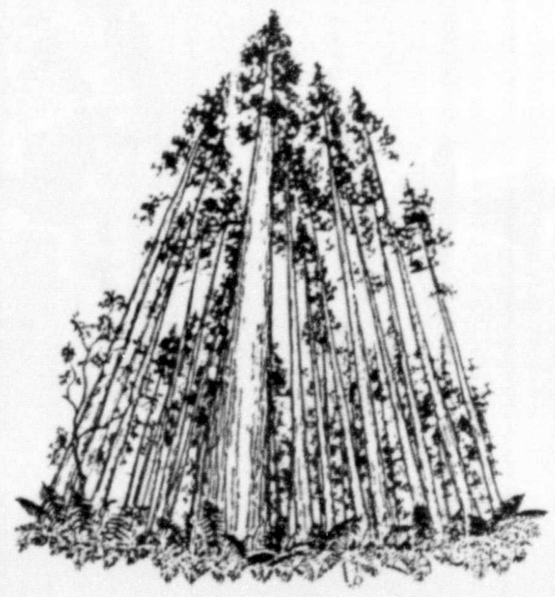
NOW AVAILABLE



Steve Guttenberg Kathleen Quinlan
Zeus and Roxanne
A friendship no one ever thought possible.
An adventure no one will ever forget.
$14.19
Moviemat
57 Raglan St. S., Renfrew, Ontario
STORE HOURS
Sunday to Thursday 12:00 - 9:00 p.m.
Friday & Saturday 12:00 - 10:00 p.m.

Support your community:
SHOP LOCALLY

SAY NO TO THE MASS DESTRUCTION OF OUR FORESTS

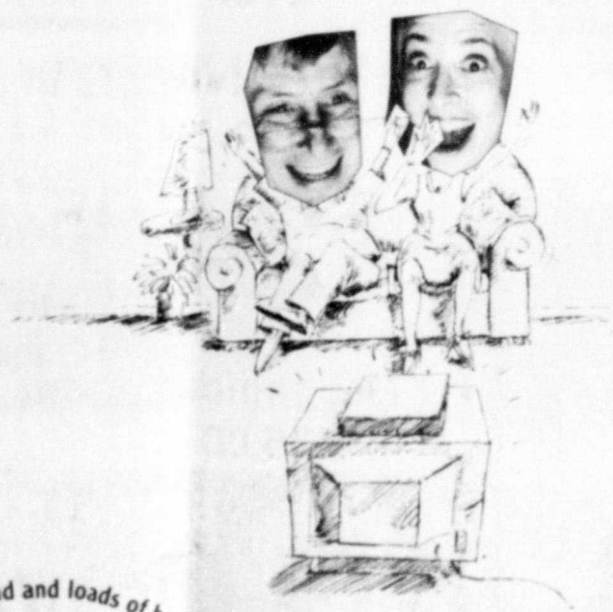


SAY NO TO THE MASS DISTRIBUTION OF JUNK MAIL
"SAVE A TREE"
- support a subscription paper.
We use canola based ink on recycled paper.

Mail your cheque or money order with this form to:
Pontiac Printshop Ltd.
P.O. Box 4300, Shawville, Que., J0X 2Y0
Name .....
Address .....
.....
Postal Code .....
NOTE: Be sure to include the Postal Code. The paper cannot be mailed without it.
Pontiac County $28.49* Rest of Quebec $39.88*
Elsewhere in Canada $37.45*
Outside Canada $53.50*
(*includes 7% G.S.T. & 6.5% P.S.T. if applicable)
Please check one: Renewal ❑ New subscription ❑
If this is to be a gift for the person named above, sign below
.....
and we will send them a gift card.

THE EQUITY
Voice of the Pontiac since 1883





1 888 55 4-STAR
www.starchoice.com
STAR CHOICE
Elevate Your Expectations

Police report

Continued from page 1

performance in solving crimes and keeping the highways safe, says Gilles Couture of the SQ in Hull.

Police briefs

Meanwhile, this week the Campbell's Bay SQ were called to three incidents of theft, two break-and-enters, two incidents of mischief and a hit-and-run.

On May 5, one report of mischief on a vehicle came from Shawville, and a break-and-enter occurred in Thorne. The next day, May 6, Allumettes Island was the scene of a break-and-enter.

Two incidents of theft occurred in Fort Coulonge May 7. The thievery continued the next day in Mansfield, with another incident reported.

On Saturday, a hit-and-run took place in Otter Lake, and a mischief incident was reported in Fort Coulonge.

Abandon nuclear waste dump: Council

Clarendon Council
March 11, 1997

In attendance were Mayor Carmen Wickens, Crs Thomas Fahey, Jeannine Wickens, Cedric Elliott, Arnot Horner, Claude Richardson, Jack Lang and Secretary Lorna Younge.

Inspector's reports - Bill Black, Fire Chief, attended to present some purchase orders for approval and bills to be paid. He also gave council the latest fire reports and the minutes of the March meeting of the Fire Department.

George Coles, Road Superintendent, gave his monthly report.

Old business - 911 Emergency service - 911 Service is to be up and operating by November of this year. By-laws must be passed to implement the service. UMRCQ has promised an English translation of the pertinent resolutions and by-laws.

Summer career placement 1997 - Motion by Crs Arnot Horner and Jack Lang to participate in the Student Employment Contest and to authorize the secretary to send the $100 entry fee.

Dodge truck - Motion by Crs Tom Fahey and Arnot Horner to buy a Gold Plan Extended Warranty plan for up to 120,000 kms or 5 years for the Dodge truck at the quoted cost of $1345 + taxes.

Street name - Motion by Crs Jeannine Wickens and Tom Fahey to approve the name of Langford Street for the road between Lots 13 and 14 at Sand Bay.

Committee reports - Fire - Motion by Crs Tom Fahey and Arnot Horner that the revised fire agreement with Shawville be approved and that Mayor Carmen Wickens and Sec. Lorna Younge be authorized to sign it on behalf of the Municipality of Clarendon.

Library - The implementation of a membership fee for the library as proposed by Shawville Council was discussed. Motion by Crs Jeannine Wickens and Claude Richardson to charge a yearly membership fee of $3 per person or $5 per family.

Notice of motion is given by Cr Jeannine Wickens that, at the next meeting of council, she will present Bylaw #97-198 to establish a policy to create a library membership card system.

Motion by Crs Jeannine Wickens and Jack Lang that the minimum hours of work per week for the librarians be established at 13 hrs for RM Smith and 9 hrs for Heather Carson.

War Memorial - Motion by Crs Cedric Elliott and Arnot Horner that $1000 be released to the War Memorial Account as soon as it is set up by the Committee.

Youth Centre - Motion by Crs Claude Richardson and Tom Fahey that council is willing to donate $100 per month (April - Dec 1997 - $900) towards the rent of a building for a Youth Centre to be set up in Shawville.

Arena Cttee - Shawville is to present a proposal to other participants.

New business - Summer dump hours - Motion by Crs Arnot Horner and Cedric Elliott to change the summer dump hours (Easter to Thanksgiving) to be Tuesday - Thursday from 10:00 am to 6:00 pm, Friday 10:00 am to 8:00 pm and Saturday from 10:00 am to 5:00 pm.

1997 Travel Guide - Motion by Crs Jack Lang and Cedric Elliott to put the same 1/4 page advertisement in the 1997 Travel Guide that we had last year.

Deep River Disposal Project - Motion by Crs Claude Richardson and Jeannine Wickens that the Municipal Council of the Municipality of Clarendon denounce the federal government for ignoring the concerns of potentially-affected communities regarding the Deep River Disposal Project;

it is further resolved that the Municipal Council of the Municipality of Clarendon demand that the federal government abandon plans for radioactive waste disposal at the Chalk River property of AECL and be it further resolved that the Municipal Council of the Municipality of Clarendon urge the federal government to immediately commence an environmental assessment and clean-up of the Chalk River property of AECL.

SHOP LOCALLY

St Mary's CWL

St Mary's Catholic Women's League held its 42nd annual celebration on May 9th, beginning with Mass, with Rev Basil Tanguay officiating and the choir singing many inspiring hymns.

The new slate of officers was installed.

Over forty-five members and guests enjoyed a most delicious meal at Lynn's Café. Welcomed by the president Donna Provost, Grace was said by Father Tanguay, introduction of guest speaker was by Nancy Kilbride. Guest speaker was Jeanne Campbell, she spoke on Prolife. It was a most inspiring topic. Appreciation by Grace Gibbons (past president).

Ten year pins were given to Darlene Kearns, Leona Cain, Claire Dubois, Mary Jane McColgan and Nancy Kilbride.

Those with perfect attendance from May '96 to May '97 were: Helena Beattie, Grace Gibbons, Joan Desabrais, Fr Tanguay and Noella Coughlin.

This event ended with Eleanor Foran leading in a sing-song and members participating.

Manitoba flood relief

Ottawa

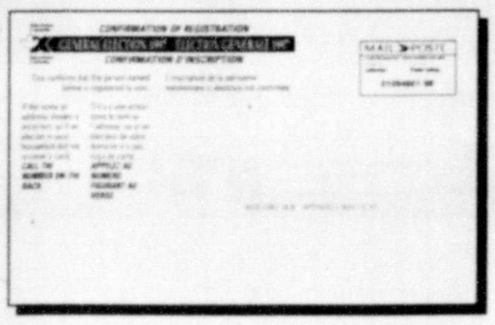
United Way/Centraide Ottawa Carleton is accepting donations to help flood victims in Manitoba. Donations can be made by sending cheques made out to "United Way of Winnipeg Flood Fund" to 106 Colonnade Road, Suite 100, Nepean, Ontario K2E 7P4 or with a credit card by calling (613)228-6700. Tax receipts will be issued from the United Way of Winnipeg for all donations of $10 or more.

United Way/Centraide Ottawa-Carleton will facilitate the delivery of these funds to the United Way of Winnipeg.

A step in the right direction

Confirmation of registration

If your name is on the voters list, you should have received your Confirmation of Registration notice by now. If you received your notice, and the name and address on it are correct, keep the notice for reference. It tells you the name of your riding, when and where you can vote and how to reach your returning officer. If the name or address on the notice is not yours, or if you didn't receive a notice, call Elections Canada immediately.



To exercise your right to vote, you must be a Canadian citizen and at least 18 years old on election day. Your name must be on the list of electors to vote. So be sure to check if you've received your Confirmation of Registration notice. It's a step in the right direction.

For more information, call Elections Canada at
1-800-INFO-VOTE (1-800-463-6868)
TTY/TDD: 1-800-361-8935
Internet: http://www.elections.ca

Your vote is your say

Elections Canada
Élections Canada

If you know someone who has difficulty reading, please explain the contents of this advertisement.

Elections Canada is the non-partisan agency responsible for the conduct of federal elections and referendums.

Shawville

by Jean Wallace
647-3855



His son Garry acted as MC, Bill Black reminisced about many things that had occurred over the years at Gatineau Power Company and later at Hydro Quebec when they worked together, Morley as his boss.

Everyone joins in wishing him the very best of birthday wishes and many more to come!

Happy birthday wishes are extended to Morley Wilson who celebrated his 80th birthday on May 12th. To celebrate this special occasion his family held an afternoon tea at the United Church Hall served by the United Church ladies. It was very well attended, an indication of how well known he is in the area.

Ladysmith

by Mrs V Thrun
647-5526



We had the pleasure of having Mr Bill Himmelman from Sarnia visiting us on Friday. He was up to his farm and is planning to build a cottage there in the near future. He also visited with other friends here.

Best get well wishes to Mrs Bernice Radant who is at present a patient in the Community Hospital.

Celebrating Mother's Day here on Sunday were Mr and Mrs Dennis Thrun, Mr and Mrs Denver Thrun and Crystal and Christopher. We hope all mothers had a good day.

A brush fire near Barnes Lake on Sunday was seen in time and quickly put out by the local firemen and others who came to help.

Monday supper guests here were Mrs Violet Mielke and Mr Alex Russell who both are very interested in this farm as it was the first place that their great-grandfather cleared land and built a cabin on in the 1850's.

So far the bluebirds have not come to their house where every summer they always raised a family. A large bird was seen flying in circles high in the sky, it could have been an eagle.

Best get well wishes to Mrs Gordon Fierobin who is at present a patient in a Ottawa hospital.

Mr Walters, who is a rock expert and studies all rock formations, was here last week and was very impressed with the rocks here known as the Gray's mountain and the smaller ones. He says that a big upheaval or earthquake came through here about 10 or 15 thousand years ago. He wonders at the beautiful limestone used in building some churches where it came to be together with grey rock.

Otter Lake

by Elizabeth Hahn
453-7326



Saturday, May 10th, was the grand opening of the Coulonge Golf and Country Club, where the Election Tournament was held with 40 golfers participating. Winning score in the mixed was 77 and in the men's, 79.

Weekend guests at the home of Doris and Ambrose Gauthier were Polidore and Cathy Gauthier of Bancroft, Ontario, also Alain and Judy Gauthier of Aylmer.

Happy belated birthday wishes to Judy Gauthier on the 10th of May and Christina Cameron of Bryson, Ken Picard, who both had birthdays on May 1st.

Happy birthday wishes to Kelly Hahn who will be 16 on May 19th.

On Mother's Day, Elizabeth and Clifford Hahn were invited to a buffet brunch at the Coulonge Golf and Country Club by their son Pat. Seated with the Hahns were Dolores Bertrand, Sylvie Durocher, Jim Bowers Jr, Josha Bowers, Pauline Lanoix, Stephane Durocher, Nicolas Durocher, Lucienne Lanoix, Martin Gauthier, Paul Lanoix and Anne Lanoix. They also enjoyed a chat with the owners of the club, namely Wayne and Susan Norlock. Over 200 guests enjoyed a super delicious buffet and were entertained by the lovely singing of Mr Roger Delorme.

In the evening, Elizabeth and Cliff Hahn, Patricia and Carson Russell enjoyed a lovely meal at the home of Pamela and Randy Thoms, Kathryn and Graham in Barrhaven.

Thanks to my family for the lovely meals, dozens of red roses, gifts and pretty cards which made Mother's Day a perfect day.

Vinton

by Bertha McGee
648-2669



Monday, May 5th, Teresa Kelly from Pakenham came and spent some time visiting her sisters and brothers-in-law and sisters-in-law. She visited Bertha and Leo McGee, Simon and Leona Corriveau, Laura and Lorney Romain. She had lunch with Merilda and Rhéal and stayed at Irene Sloan's. Irene Sloan and Bertha McGee also had lunch with Merilda and Rhéal. We enjoyed our day very much. The only one she didn't see was Alva Lance as Alva was gone to Centre du Jour in Campbell's Bay.

Birthdays - Joan O'Brien May 6th, Kourtney Morin May 3rd, Brian McCoshen May 4th and Mary Hearty May 7th. Best to all.

Happy birthday to my nephew Claude Lance who's celebrating his birthday May 17th. I don't tell your age Claude.

Sunday, May 11th, was Mother's Day. Hope everyone had a good Mother's Day. The phones were hot and busy. It's nice to know people care.

I'm sure the golfers are anxious for better weather, just as the farmer is also anxious to get on the land.

Douglas Sloan and Richard Hearty have started their golfing for the summer.

Any news for my column, call 648-2669.

Bryson

by Anna Stewart
648-2351



Our heartfelt sympathy to the family of Barkley White, Diane, Tracy and Joey, to his mother Anita and all his brothers and sisters. Barkley passed away at the CHRO hospital in Hull this past week, after a lengthy illness which never seemed to get him down. He was always concerned about people on good days when you would meet him at the Post Office. He would always ask how you were before you could ask him. He will be missed by his family and friends.

A lovely bridal shower was held in the basement of the church on Saturday for Annette Webb, sister of Nora Lepine. She received many beautiful gifts and a purse of money. Her marriage to Rolly Lepine will take place on Saturday, June 7th in Bryson.

Jim and I attended the Student Employment Contest at the Campbell's Bay RA. We had a beautiful meal catered by Bowers of Fort-Coulonge. The winners of the contest were THE EQUITY in Shawville and the Pontiac Forestry in Fort-Coulonge. The student winners were Erin Hearty, she will be working at THE EQUITY for the summer, and Melanie Romain who will be working at the Pontiac Forestry. Congratulations to all the winners.

We also attended Georgette Piche's 60th birthday at her son's Claude Piche's home in Otter Lake. Georgette was completely surprised. Her daughter Nicole and Damien Mantha of Laval come up for it. She received many beautiful gifts and they had a lovely supper.

Get well wishes to Melvin Stewart of Matagami. Melvin was in the hospital in Val d'Or where he underwent surgery. He is doing fine now. Also Weston Stewart of Oniping Falls was feeling under the weather. All are doing well now.

Visiting over the weekend were my niece Tammy Benoît of Carp and Jennifer Boisvert and Marcel Bertrand of Fort-Coulonge.

Special greetings to Pearl Keon of Cobden, it was nice seeing you again.

Our Lionettes Cancer Blitz was a success again this year thanks to the generosity of the people in Bryson and Calumet Island. The Lionettes collected $2,278.75. Thanks to everyone who participated in this worthwhile cause.

Get well wishes to Melvin Derouin of Calumet Island who is a patient in Shawville hospital.

I hope everyone had a nice Mother's Day, I sure did. Wishing everyone a safe and healthy week.

Only paid circulation newspapers guarantee readership, subscribe to THE EQUITY 647-2204



Valuable Music / Video Coupon

$3.00 Off Any New CD, Cassette, or Video
Reg. Priced $23.99 & up, or
$2.00 Off Any New CD, Cassette, or Video Reg. Priced $19.99 & up, or
$1.50 Off Any New CD, Cassette,or Video Reg. Priced $14.99 & up, or
$1.00 Off Any New CD, Cassette,or Video Reg. Priced $9.99 & up

157295

Moviemat

57 Raglan St. S., Renfrew, ON
Store Hours:
Sunday - Thursday Noon to 9:00 p.m.
Friday & Saturday Noon - 10:00 p.m.

The Valley's Newest & Largest Music / Video Selection, at the Lowest Prices In the Valley.
Limit of 1 Coupon Per CD, Cassette, or Video, Offer Expires June 22nd, 1997

BUSINESS & PROFESSIONAL DIRECTORY

It's always best to know who you're dealing with. And these local people are your neighbours. They're always here to help you!

H.I. HOBBS AND SONS LTD.
SHAWVILLE, PHONE 647-2814
SHUR GAIN FEED & SEED - DOG & CAT FOOD
COLOURED AND PLAIN GALVANIZED ROOFING
WIRE FENCING AND GATES

ÉLECTRONIQUES KRISSTESSA ELECTRONICS
DIGITAL SATELLITE SYSTEMS
TEL: 819-647-2241 FAX: 819-647-2240
366 MAIN ST., SHAWVILLE, QUEBEC J0X 2Y0

EDMOND MAINVILLE WELL-DRILLING INC.
RESIDENTIAL AND COMMERCIAL
• FREE ESTIMATES
• COMPETITIVE PRICES
R.R. #1, CHAPEAU, QUEBEC, J0X 1M0
819-689-2215

LES PEINTURES CLOVITEX INC.
INSULATION & DRYWALL
INSTALLATION - TAPING
- SPRAY CEILING
WORK GUARANTEED
FOR ESTIMATES CALL GHISLAIN MORIN
TOLL FREE 1-888-233-3863 FORT-COULONGE
819-683-3863

DENIS COURTEMANCHE, LAWYER
6 RUE LAPORTE
MANSFIELD, QUEBEC, J0X 1V0
BOX 669, MANSFIELD TEL: 819-683-3503
QUEBEC, J0X 1V0 FAX: 819-683-3172

Guy Lesage
NOTAIRE • NOTARY
CONSEILLER JURIDIQUE
ATTORNEY - LEGAL ADVISER
APPOINTMENTS IN YOUR HOME WELCOME
(RESIDENCE)
OTTER LAKE, QC J0X 2P0 (819) 453-7266

ME JEAN-PIERRE PIGEON
NOTAIRE - NOTARY

FORTIN & LEGAULT
QUEBEC LAND SURVEYORS
ARPENTEURS - GÉOMÈTRES
FRONT ST., CAMPBELL'S BAY
(819) 648-2066
CONSTANT LEGAULT, a.g.

TRANSPORT
THOM LTD.

BUS SERVICE AND RENTAL

Special invitation to groups

√ Deluxe coach
√ School bus
√ Minibus

at very competitive rates

Support your region



TRANSPORT
THOM LTÉE.

OTTAWA to FORT-COULONGE / FORT-COULONGE to OTTAWA

LUNDI LE 19 MAI 1997
HORAIRE DU DIMANCHE

MONDAY, MAY 19, 1997
WILL BE SUNDAY SCHEDULE

Dear Pontiac passengers,

We have been providing bus service to Pontiac County for more than a week now. As well as maintaining the present schedule, we are upgrading the service by adding two more trips between Ottawa and Fort Coulonge on Fridays.

From now on the Friday schedule will be:

Depart Ottawa	8:00 a.m.
Depart Fort-Coulonge	10:00 a.m.
Depart Ottawa	3:30 p.m.
Depart Fort-Coulonge	7:00 p.m.

The 10:00 a.m. and 7:00 p.m. trips will pass through most of the villages along the way.

Soon we will be publishing our fares. There will be **no increase** over present fares. The only change will be to include all applicable taxes in the rates, to make them easier to understand for our passengers and drivers.

Transport Thom wishes to provide Pontiac with the best bus service possible. Please help us by making sure we get your comments and suggestions. At the moment, for example, we are considering opening a new route between Shawville and Pembroke. Before we do we need to find out about your requirements for such a link, the frequency of such trips, the days of the week and the time of day you need to go, be it for medical appointments, shopping or any other regular need.

CLASSIFIEDS

THE EQUITY

DEADLINE MONDAY 5 pm
133 Centre St, Shawville Que. J0X 2Y0
647-2204 fax 647-2206

MAY 1997						
S	M	T	W	T	F	S
-	-	-	-	1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31
-	-	-	-	-	-	-

JUNE 1997						
S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-

Coming Events

THURSDAY, MAY 15 -
Country Side Service will be held for Foster Laughren, May 15th at 1:00 pm at Charteris, QC, at the Standard Cemetery. Friends and relatives welcome. bm14

FRIDAY, MAY 16 -
John Langford's Dance Recital. An evening of dance, song and fiddle, St Paul's Anglican Church Hall, 7:30 pm. Adults $4, children $2. 3bm14

FRIDAY, MAY 16 -
Book and bake sale, 10:00 am at Loeb's parking lot, Shawville. bm14

SATURDAY, MAY 17 -
Norway Bay - 9:00 am, moving out sale, Norway Bay, 2nd line, Mousseau's. bm14

SATURDAY, MAY 17 - 1 PM - 5 PM -
Red Barn of Antiques opens through October 30th, weekends only. For information call evenings 458-2660. bm14

SAT., SUNDAY, MONDAY, MAY 17, 18, 19 - 9 - 4 PM -
Estate sale, Hwy 148, 4 km east of Shawville. Antiques, crocks, old china. Rain or shine. xm14

SATURDAY, MAY 24 -
Two day chip carving course beginning May 24th at the Country Classroom in Renfrew. For information call Joan at 1-613-432-5126 or Clayton at 1-819-648-2795. 2bm21

SATURDAY, MAY 31 -
Gil Cluff Dance with "Ron Martin Band," TCRA Centre, Ladysmith. Tickets $5. To reserve tickets 647-2123 or 453-7881. 3bm21

EVERY SUNDAY - 10:00 AM - Worship with James Collins at St James' Anglican Church, Otter Lake. otc

Yard sales

FRIDAY, MAY 16 - 4 - 8 PM - SATURDAY, MAY 17 - 9 - 4 PM -
Family yard sale, 7th Line C118. Weather permitting. bm14

VICTORIA DAY WEEKEND -
Starts Friday, May 16. Elmside, #7 Elmside Road at Bart Bohan's near Norway Bay. Phone 647-3652. bm14

FRIDAY, MAY 16 - 2 - 6 PM - SATURDAY, MAY 17 - 9 - 2 PM -
Shawville - Garage sale, 408 Forrest Street. bm14

SATURDAY, MAY 17 -
Shawville - Garage sale, 383 Queen Street, 9:30 am - 2:30 pm. xm14

SATURDAY, MAY 17 -
Shawville - 110 West Street, yard sale from 8:00 am to 2:00 pm. b1m14

SATURDAY, MAY 17 -
Shawville - Yard sale, 242 and 247 Thomson Street, 9:00 am - 2:00 pm. bm14

SATURDAY, MAY 17 -
Otter Lake - Garage and craft sale, fridge and stove. Hwy 303, #125. bm14

SATURDAY, MAY 17 -
Quyon - Multi-family yard sale at Jill and Abby McBane's, Hwy 148, something for everyone, rain or shine. bm14

SATURDAY, MAY 17 -
Quyon - Yard sale, 110 Cochrane Road, off Hwy 148 towards the River at Leslie Stanton's. 9:00 am, weather permitting. bm14

SATURDAY, MAY 17 -
Campbell's Bay - Yard sale, 105 Lunam Street, 9:00 am. Household items, toys, clothing. xm14

SATURDAY & SUNDAY, MAY 17 & 18 - 9 - 5 PM -
Rain or shine. At Michelle Lepack's, 5 miles west of Shawville, off Hwy 148, Stewart Road. No early birds. Baby furniture and miscellaneous items used for one child. Girl's clothes NB - size 3. Maternity clothes. Must see to believe. xm14

SATURDAY & SUNDAY, MAY 17 & 18 -
Bryson - Yard sale, Rte 148, Bryson, Rose Tait. Weather permitting. bm14

SATURDAY & SUNDAY, MAY 17 & 18 - 8 AM - 4 PM -
Quyon - Garage sale, end of John Street at the Ferry, at Lester McCann's. bm14

SATURDAY, SUNDAY, MONDAY, MAY 17, 18, 19 -
Yard sale at Ella Dale's, RR 3, Campbell's Bay bm14

SATURDAY, MAY 24 -
Thorne Lake - Multi-family yard sale. In the field at Joe Teevens (large open shed), table space available, rain or shine. For more information, call 647-2165. 2xm21

Miscellaneous

Call us now for all your carpet, vinyl or ceramic installations. No job too big or too small. We install a purchase from our store or elsewhere. John Lambert Carpets, 65 Raglan St. S., Renfrew, Ont. 613-432-8111. otc

CLASSIFIED
...Can Sell It!



WEEKLY RATES

Minimum charge for 15 words or less $8.50 (paid in advance $7.50). Additional weeks $6.00 each. Additional words are 10¢ each. For box reply, add $3.00. Legal notices, public notices, tenders are 50¢ per agate line. Display classified 59¢ per agate line.

DEADLINE IS 5:00 P.M. MONDAY

Please note: All advertisements which are phoned in to THE EQUITY will be given our careful attention but we cannot guarantee the content or spelling unless they are provided to us in legible writing or typed. No reprinting or rebates can be considered for mistakes in ads which are phoned in to us.

PHONE 647-2204

Fax: 647-2206 Box 4300, Shawville, Quebec, J0X 2Y0

Miscellaneous

Al Utronki Appliance & TV, 15 Argyle Street, Renfrew. 613-432-5318. We sell the best for less". Free delivery. Try us! otc

Motors and transmissions sold and installed. Also 24 hr towing. Auto glass replacement and tire sales. Bristol Auto Body and Garage, 647-3313. otc

Laminating - The Pontiac Printshop "Home of THE EQUITY can laminate all your documents from business card size to legal, 133 Centre Street, Shawville, 647-2204. xtc

Wedding invitations and accessories. With every order of $200.00 and over receive a free 1 year subscription to THE EQUITY plus your wedding photo and write up in THE EQUITY. Select at home - our wedding books can be taken out overnight. Pontiac Printshop Ltd. 819-647-2204. xtc

Ribbons- family reunion, track and field, etc. Gold foil stamped, 1 3/4 " wide, assortment of ribbon colours. Pontiac Printshop 647-2204. xtc

Need office furniture? We can supply you with desks, chairs, filing cabinets, fax machines, calculators, office stationery, artistic supplies and much more. Everything you need is here - Check our prices first. Call THE EQUITY today 819-647-2204 or fax 819-647-2206. xtc

Sawmill $4895 saw logs into boards, planks, beams. Large capacity. Best sawmill value anywhere. Free information 1-800-566-6899. Norwood Sawmills, RR2, Kilworthy, Ontario P0E 1G0. qcnam14

Baby chicks - Now taking orders for baby chicks, ducks, turkeys, geese. To place your order, please call M&R Feeds, Micksburg 735-3689, Pembroke 732-2843, Quyon 458-2023. 4bm14

Future steel buildings. Durable, dependable, pre-engineered, all-steel structures. Custom-made to suit your needs and requirements. Factory-direct - affordable prices. Call 1-800-668-8653 ext. 616 for free brochure. qcnam14

Montreal West High reunion - Calling all grads 1956 through 1961. August 1, 2, 3, at the school. Contact Ted Forrest 905-678-1075 or e-mail: forrest@aims.on.ca. qcnam14

JBR Sport - Archery supplies, New Alpine Cheyenne compound bows, regular $229, special $179. Phone 458-2021. bm14

One airtight wood stove, very good condition, one exercise bike, line new. Reasonably priced. Phone 647-5941. bm21

Twin beds, very clean, good condition with matching bedspread and pillow shams $200 or best reasonable offer. Apartment-size spin washer, working order $50. Phone 647-2998. x1m14

Super Nintendo "Donkey Kong Country II." 458-2954. bm14

15 ft fibreglass canoe $300. 11 ft kayak $300. 36" box stove, beautiful condition $250. Phone 458-2626. 2bm21

7 ft satellite dish, 3 years old, programmed to August '97. Best offer. 648-5743 or 648-2035. bm14

4 LT 235/75 R15 mud tires, new, paid $600 will sell for $450. One pair running boards, diamond-plated, for Ford half-ton club cab, new $300. Phone 648-2979. 2bm21

GOOD USED TIRES
all certified from $9.95.
New battery 600 amps $44.95.
M & S STORE
Steele Line Rd., Quyon
458-2101

Livestock

Polled Hereford Bulls, yearlings and two year olds. Cattle that perform well even under less than ideal conditions. Well muscled, with moderate frames - out of cows that milk. Meeting Quebec requirements for 1998. Hamilton's (819)647-3542/3540. 4xm14

Blonde d'Aquitaine bulls, performance tested. 613-646-2553. 4bm21

Shur Gain Feed - order chicks now. HI Hobbs and Sons Ltd 647-2814. otc

Livestock

Limousin bulls, registered purebred, quiet, polled, well-muscled, bio-tested. Eligible for Quebec program. Phone Alex Holbein 613-623-3363. 3xm28

Seven cows with calves, three 2 year old bulls, three young heifers. Price negotiable. Call after 6:00 pm. 819-683-3129. 2bm21

Black gelding, 15.3 hands, 9 years old, broke harness and saddle $1000. 647-3427 evenings. 2bm21

Two registered fullblood yearling Simmental bulls. Home tested on homegrown feed, quiet, guaranteed and delivered to your yard. "JA-AR-FARMS," Jason and Art Jamieson, Beachburg, 582-3850 (H), 582-3575 (F). 2bm21

12 year old, dark brown workhorse, in good condition, good quiet horse to hitch for bush or farm. 819-467-3841. 2bm21

Limousin herd dispersal for Bryan and Donna Roggie, RR #4, Pembroke. Selling at Walsh's Auction Barn, Osceola, Friday evening, May 30, 7:00 pm. Consignments welcome. Phone 613-646-7729. bm14

Bio-tested mature Charolais and Limousin bulls, 2 and 3 years old. Gerald Walsh 613-646-7729. bm14

Several two year old registered horned Hereford bulls. ROP tested and semen tested. Eligible for Quebec's new stabilization program for 1998. 647-3529. 1xm14

HIDE BUYER
Highest prices paid to farmers for butcher hides
Call (613) 735-6950

Farm produce

Square bales of hay for sale. 648-2222. otc

Wanted: straw, round and square bales. Phone Chris 647-5966. 2bm14

Sides of grain-fed beef, cut, wrapped and delivered $1.59 per lb. Also pork $1.49 per lb. Tel: 647-6443, please leave message. 01m14

AC Hunter seed grain. 648-2790. otc

Farm equipment

14 Ft Tandem soil pulverizer (land roller) with transport kit. 20.8" x 34" snap on duals with tires and hardware. Phone 458-2853. otc

White 255, 16 ft disc John Deere 2020, 55 hp, with loader, 5400 hrs, 4 De Laval superflow milkers and receiving jar. Phone 613-822-2297. 2bm21

MF #33 seed drill (17 run), 8 ft hydraulic discs, 8 ft drag discs, Kongskilde 10 ft cultivator, new chain Harrows 11 ft $575, 13 ft $675. Walsh's, Osceola 613-646-7729. bm14

Cars & trucks



1989 - Pontiac Bonneville SSE, fully loaded, auto start, $6995. Days 648-5515, evenings 648-5684. 3xm14

1988 - Hyundai Excel, safetied, great first vehicle, 110,000 kms. Price to be discussed. Phone 648-5534. 2xm21

1990 - Mercury Colony Park LS Station Wagon, V8, all options, 8 passenger, one owner, 180K, well-maintained, $4900. 613-722-3958, 647-3563. bm14

F250 - Ford rear axle, diesel motor, two steel boxes. Phone (819)682-4570. xm14

1983 - Ford Club Van for parts, good 302 auto, also gear lube oil pump and container, 1-613-432-7613. bm14

1989 - Pontiac Grand Am, 4 door, 4 cylinder, fully loaded, excellent condition, asking $3200. 458-2425. b2m21

1985 - Dodge Aries, 4 door, PB, PS, auto, 152,000 kms, as is $500. Phone 648-5109. 2bm21

1983 - GMC Jimmy C15, 4 x 4, excellent condition, Quebec safetied $4000 or best offer. Phone 648-2862. bm14

Cars & trucks

1987 - Dodge Aries, 5 speed, as is $500. Phone 647-5196. 2bm21

MACK MACKENZIE MOTORS LTD.
Chev - Olds - Geo
Renfrew, Ontario
LOCAL SALES & LEASING REP.
Call
GREG HAYLEY
Shawville
819-647-1937

Wanted to rent

Ottawa couple with one year old, looking for 2 or 3 bedroom winterized cottage or house with hydro and road access for the maple syrup period of March 22-April 6 and some weekends after. Prefer close to Sparling Lake. (613)526-4838. otc

Nice young couple, looking for 2 or 3 bedroom house in Shawville. References. Phone 682-0061. 2xm21

Wanted to buy

Instant cash paid for anything old, such as crocks, dishes, washboards, milk cans, marbles, furniture, washstands, etc. Call Lillian 647-5304. otc

Buying antiques, complete and incomplete sets of sterling silver flatware, jewellery, china, figurines, napkin rings, Royal Doulton, Moorcroft, Hummels, Lalique, art glass, silver plate. 1-800-267-2732. qcnabm14

Good secondhand double stroller, not a side-by-side model. Phone 647-3422. bm14

The Red Barn of Antiques will buy your antiques and collectibles, looking for cream cans, clocks, crocks, Carnival glass, Flo Blue, Depression, old furniture, etc. Phone evenings 819-458-2660. bm14

Timber (Tamarac) for 100' retaining wall and small trailer for hauling brush. Phone 613-730-2866 (evenings). 2bm28

Sale or rent

Portage-du-Fort - repossessed, apartment and commercial space, located near boat launching, price negotiable, financing available. (819)684-5300, 775-0563. 2bm14

Shawville - house for sale, rent or rent to purchase. Four bedrooms, 1 1/2 baths, living room and dining room, pool. 647-2097. Rent: $595 per month. Available July 1st. 4xj4

Real estate to rent

Bryson - 2 bedroom apartment, phone 648-2222. otc

Bryson - 3 bedroom house on large lot, available May 1st. 648-2222. otc

Bryson - bachelor apartment, furnished. 648-5757 or 648-2833. otc

Bryson - 3 bedroom house in subdivision. $500/month. Call 1-819-684-5493. 4xm21

Campbell's Bay - 3 bedroom farmhouse on highway #148. Phone 648-2778. 2bm14

Campbell's Bay - 1 bedroom apartment, fridge and stove, heat and hydro included. $370/month. Available June 1st. 647-3872. 2bm14

Campbell's Bay - 1 bedroom bungalow, finished basement, fridge, stove, washer and dryer, 2 kms from Hwy 148, Campbell's Bay. $450 per month, utilities not included. Phone 648-2595. otc

Campbell's Bay - small bachelor, fridge and stove, heat and hydro included. $250/month. 647-3872. 2bm14

Campbell's Bay - 1 bedroom apartment, heat and hydro included. $370/month. Available now. 647-3872. 2bm14

Campbell's Bay - farm for rent. 648-2795. bm14

Luskville - small engine shop for rent. Some equipment available. Two bay garage $450 per month, also a 2 plus 2 bedroom house available. Call (819)455-9601 or 560-3748. 4bm21

Real estate to rent

Norway Bay - 2 bedroom house, Murray Hill Road, $400 per month, utilities not included. Phone Bob or Judy Lucas 613-234-4843. 3bm28

Quyon - 3 bedroom apartment. 647-3872. 2bm14

Quyon - 3 bedroom house, large yard, $450 per month plus heat and hydro. 613-258-2693. 2bm14

Quyon - 2 bedroom apartment, ground floor, heat, fridge and stove, parking included. $395 per month. Phone 613-521-1245. otc

Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 anytime. otc

Shawville - 1 and 2 bedroom apartments. 647-3256 or 647-2455. otc

Shawville - two bedroom apartment, stove and fridge available now 647-2680 before 5 pm or 647-5654 evenings. otc

Shawville - 2 bedroom apartment, soundproof, fireproof, Elizabeth Court on Shaw Street. 648-2222. otc

Three bedroom apartments, heat and hydro included and 2 bedroom house, oil furnace. References required. Call Peter 647-6621. 3bm28

Real estate for sale

Bryson - house and lot for sale. 4 bedroom, 2 storey home. Large kitchen, oil heat, new furnace. Corner lot can be sold with house or separately. Price in 30's. Phone Brenda Ostrom 1-613-432-4311. otc

Campbell's Bay - 3 bedrooms, kitchen, dining room, family room with airtight wood stove, attached garage. Call evenings 648-2966. 5bm28

Norway Bay - large wood lot. Phone 613-821-2048. bm14

Quyon - ideal building lot on quiet crescent in the village, 85' x 132', fully serviced. $8900. 613-821-3039. 2bm14

Shawville - 3 plus 2 bedroom bungalow, partly finished rec room, garage, new furnace and roof, large yard, 2 miles east of Shawville on Hwy 148. Rent with option to buy 613-728-5796, leave message. 4xm21

Richardson Lake - Modern four season home. Immediate occupancy. Negotiable. 647-3447. xm28

Shawville - large (1700 + square ft) bungalow, double lot, quiet street, 3 bedrooms, 2 full baths, hardwood and ceramic floors. PRICE NEGOTIABLE. Phone 647-2977. 2bm21

Services

Portable sawmill - custom log sawing, $200 per 1,000 bd feet. Andy Horner. 647-5212. otc

Rolande, 23 years experience in fortune telling, accurate, honest, TV and radio shows across Canada. Reading by phone or office. Visa or Mastercard. 819-684-6125. otc

SADC Pontiac - Interested in starting your own Business? If yes, the Self-Employment Program could offer you financial and technical assistance. For more information (819)648-2186. otc

16 to 55 years old seeking employment? Le Club de recherche d'emploi du Pontiac can help you. For more information call 819 683-2048. otc

Carpet & upholstery cleaning. Lloyd Hodgins 647-3841. otc

Home Renovations - Interior & exterior. Alterations, additions, and basement finishing. Energy efficient windows & doors. Low cost financing available. Call for free estimate Fred Wilson 647-3366. otc

Golf lessons in Shawville. Free practice time for accompanied juniors. Phone 647-6113. 3xm14

Painters - Interior/exterior. Barn roofs, churches, decks, stain, etc. Good clean work. For free estimates call 648-5050. xm14

Custom corn planting available. Phone 647-6718. 2xm14

Translation - English to French, French to English. Quick and accurate. Reasonable rates. Call 647-3673. xtc

Clean-ups, rototilling, grass raking, odd jobs. Free estimates 647-5920. 2xm21

Services

Experienced student looking for babysitting job at your home now and/or during the summer; capable of doing odd jobs. Please contact Sheena Powell at 647-2372. xm14

Reliable man for shingling roofs and painting and other odd jobs. 15 years experience. Brent 647-2660. xm14

Shawville - will cut grass in Shawville. Phone David Thomson 647-2628. 2xm21

Iron crafts - we make steel sheds, farming supplies, custom-built trailers, hay feeder savers, ATV plows, all welding repairs, service calls. 1758 Hwy 148, between Vinton and Campbell's Bay. 648-2322. m14

RENFREW STOCK FREE REMOVAL
Removal of dead & disabled cattle
Call toll free 1-800-267-7383
Local (613) 735-6950
We operate 7 days a week

Studio Photography



ON LOCATION PHOTOGRAPHY
· Weddings · Reunions
· Family · Pets
· Sports
· Anniversaries
For bookings call
Ann Taylor 647-2161
Dave Moore 647-5167

Help wanted

Full-time/part-time. Flexible schedule. Easy work, no experience, earn $300 - $600 weekly at home, guaranteed. Call M-F, 8 a - 10 p central time. 1(504)641-7778. 4bm14

Experienced dump-trailer drivers required. Must have an AZ license. Apply in person. Nesbitt Aggregates. 613-432-8407. M-F, 9-4. bm14

A careful, dependable person required to work around gravel pit and buildings. Non-smoker required. Apply in person. Nesbitt Aggregates. 613-432-8407. M-F, 9-4. bm14

Help with aging parents. Get answers now with best-selling book, cassettes and step-by-step workbook $29.95. Risk-free. Call 1-800-836-4977 for details. Request operator #12. qcnam14

Canada's largest calendar and promotional advertising company needs self-starter to sell to local businesses up to 33-on-(A), 13-on-(G) for Experienced Agents. O'Donnell-Drg 487-16, Westney S., Ajax, L1S 6W8. 905-427-8520. qcnabm14

Start your own home-based business! Watkins rated one of top 10 home-based businesses in North America! For free information call Independent Marketing Director, 1-800-263-2999. qcnam14

$Attention Students$$. Make a lot of money selling chocolate bars. New products available. Nothing to pay in advance. Fast delivery 1-800-383-3589. qcnabm14

Linens & Lace requires P/T consultants and F/T experienced managers. Beautiful linens and home decor. Party plan. Kits earned free. Call Carol 1-888-291-1199. qcnam14

Experienced cook. Apply ASAP. 647-2546. bm14

$$$Money$$$ - Make huge profits for your school, church, sports team or daycare by selling the ultimate in Gourmet Cookie and Muffin Dough. MacMillan's 1-800-387-4039, 1-800-926-2531. qcnam14

Notices

1997 Forecast! New lover, new job or $ windfall? Accurate, honest predictions. Free calendar. 1-900-451-3778 24 hours 18+ $2.99 minute ICC. qcnabm14

Notices

WANTED
Driver's Road Test in Campbell's Bay,
booked for morning of June 3rd, 1997, would like to switch with someone with an afternoon appointment.
Contact Mavis
647-5129 days
647-6400 evenings

Going into business -we can supply you with new desks, chairs, filing cabinets, fax machines, calculators, office stationary, artistic supplies and much more. Everything you need is here - check our prices first. Call THE EQUITY today. 819-647-2204 or fax 819-647-2206. xtc

Adoptees and birth parents - Family Finders and the Canada-Wide National Adoption Registry 1-800-871-8477. "Reuniting Canadian Families from Coast to Coast." qcnabm14

Government funds. Government assistance programs information available. For your new or existing business. Take advantage of the government grants and loans. Call 1-800-915-3615. qcnam14

Nationwide professional psychic hotline. Astonishing accuracy! Breathtaking vision! Face tomorrow with insight and confidence. 1-900-451-3555 ext. 5613. Procall Co. 602-954-7420 $3.99/min. 18+. qcnam14

Why did the rooster cross the road? To pick up chicks at M&R Feeds. Order your baby chicks now. M&R Feeds, Micksburg 735-3689, Pembroke 732-2843, Quyon Mill 458-2023. 3bm21

Learn auctioneering. Classes held Aug. 16-22, Nov. 15-21/97. For information contact: Southwestern Ontario School of Auctioneering, RR #5 Woodstock, Ontario N4S 7V9 (519)537-2115. qcnam14

Be an interior decorator with our remarkable new home-study course. You'll get individual tuition from professionals on all aspects of interior decorating - colour schemes, space planning, furniture selection, lighting and much more. Send today for our free colour book. Toll free 1-800-267-1829 fax 1-613-749-9551 The Sheffield School, 1121-38 McArthur Ave., Ottawa, On K1L 6R2. qcnabm14

Distance education. Earn a college diploma through the Internet. Commencing Fall 1997, Champlain St-Lambert Cegep, through its Centre for Continuing Education, is offering a college diploma in Social Science. For information on eligibility, cost, registration, etc, please contact: Catherine Gilbert, PhD. 514-672-7360, ext 308. Fax: 514-672-2152. qcnam14

Huge outside antique show, sale. 60 dealers. May 31st, June 1st. St-Lambert Seaway Park. Exit Notre-Dame highway 132-20. Facing Casino Montreal. Admission $4, 9:00 am. Information 514-656-5234. qcnam14

Please be notified that the inventory and closure of inventory in the estate of the late Aileen GRACE (deceased July 24th, 1995 in Shawville) can be consulted at the office of Mtre Louis PIDGEON, Notary and Title Attorney at: 975 St-Joseph Boulevard, suite 100, Hull, QC J8Z 1W8. 0-1-m14

Deaths

Thomas, Charles (of Bramalea) suddenly on Thursday, May 8, 1997. Loving husband of Donna (née McCallum), dear father of Keven and Brent and his wife Natalie. Pappy of Kristin, Ashley and Cindy. Will be sadly missed by his brothers Alex (of Quyon) and Gerald and his wife Shirley (of Bristol). Brother-in-law of Jean and John Manwell. Fondly remembered by his many nieces and nephews. Pre-deceased by his parents Annie and Earl Thomas. Visitation was held at Hayes Funeral Home, Shawville, Quebec, Sunday, May 11, 1997, 6 - 9 pm. Visitation was also held at Andrew's Community Funeral Centre, Monday, May 12, 1997, 6 - 9 pm. Chapel service Tuesday, 1:00 pm, interment Brampton Memorial Gardens. In lieu of flowers donations were made to the Heart and Stroke Foundation. We love and will miss you dad. bm14

CLASSIFIEDS

Public notices

Municipalité de Thorne
Avix public
Aux personnes intéressées par un projet de règlement modifiant le règlement No 97-001 concernant le règlement administratif des règlements d'urbanisme.
AVIS PUBLIC est donné de ce qui suit:
1. Lors d'une séance tenue le 6 mai 1997, le conseil a adopté le projet de règlement de modification numéro 97-001-M001 et intitulé Projet de Règlement no 97-001-M001 modifiant le Règlement No 97-001 concernant le règlement administratif des règlements d'urbanisme.
2. Une assemblée publique de consultation aura lieu le 21 mai 1997, à 19:00 au Centre TCRA. L'objet de cette assemblée est de modifier le règlement concernant le règlement administratif des règlements d'urbanisme, en égard aux conditions d'émissions des permis de construction. Au cours de cette assemblée, le conseil expliquera le projet de règlement et entendra les personnes et organismes qui désirent s'exprimer.
3. Le projet de règlement peut être consulté au Bureau municipal, du lundi au vendredi entre 9:00 et midi et de 13:00 à 16:00.
4. Le projet ne contient pas une disposition propre à un règlement susceptible d'approbation référendaire.
Le projet concerne l'ensemble du territoire de la municipalité.
Le 7 mai 1997.
Robert Charette,
Secrétaire-trésorier.2-0-m21

Municipality of Thorne
Public Notice
To all ratepayers interested in a project bylaw modifying By-law No 97-001 concerning the Administrative Bylaw of the Urbanism Bylaw.
PUBLIC NOTICE is given as follows:
1. During a sitting of council held on May 6th, 1997, council has adopted a project Bylaw modification No 97-001-M001, entitled Project of Bylaw No 97-001-M001 modifying No 97-001 concerning the Administrative Bylaw of the Urbanism Bylaws.
2. A consulting public meeting will be held at 7:00 pm on May 21st, 1997 at the TCRA Centre. The object of this meeting is the modification to the By-laws concerning the Administrative Bylaws of the Urbanism Bylaws, regarding the conditions for the issuance of building permits. During this public meeting council will explain the Bylaw project and will take note of the ratepayers' and interested organizations' comments.
3. The Bylaw project may be consulted at the Municipal Office, Monday to Friday between 9:00 am and noon and from 1:00 pm to 4:00 pm.
4. This project does not contain any dispositions to a Bylaw susceptible for approval by referendum.
This Bylaw project affects the entire territory of the municipality.
May 7th, 1997.
Robert Charette,
Secretary-Treasurer. 2-0-m21

Municipalité des cantons unis de Leslie-Clapham & Hudders-field
AVIS PUBLIC
Aux personnes intéressées par un projet de règlement modifiant le règlement Numéro 136-001 concernant le règlement administratif des règlements d'urbanisme.
AVIS PUBLIC EST DONNÉ DE CE QUI SUIT:
1. Lors d'une séance tenue le 6 mai 1997, le conseil a adopté le projet de règlement de modification Numéro 136-001-002 intitulé Projet de Règlement modifiant le règlement No 136-001 règlement Administratif des règlements d'urbanisme.
2. Une assemblée publique de consultation aura lieu le 21 mai 1997, à 19h00 à la salle municipale, située au 15 avenue Palmer, Otter Lake, Québec. L'objet de cette assemblée est de modifier le règlement concernant le règlement administratif des règlements d'urbanisme, en égard aux conditions d'émission des permis de construction. Au cours de cette assemblée, les membres du Conseil expliqueront le projet de règlement et entendront les personnes et organismes qui désirent s'exprimer.
3. Le projet de règlement peut être consulté au bureau municipal, du lundi au vendredi entre 9h00 à midi et 13h00 à 16h00.
4. Le projet ne contient pas une disposition propre à un règlement d'approbation référendaire.
5. Le projet concerne l'ensemble du territoire de la municipalité.
Donné à Otter Lake (Québec) ce 7 mai 1997.
La secrétaire-trésorière
Anita Lafleur. 0-1-m14

Public notices

Municipalité des cantons unis de Leslie-Clapham & Hudders-field
PUBLIC NOTICE
All persons interested by a by-law project modifying Bylaw Number 136-001 concerning the Administration Bylaw of the Planning bylaw.
PUBLIC NOTICE IS HEREBY GIVEN:
1. At the regular council meeting of May 6th, 1997, the Council adopted the modification project Bylaw Number 136-001-002 entitled Bylaw Project Modifying the Administration bylaw No 136-001 Concerning Planning and Land Use.
2. A public consultation meeting will be held at the municipal hall, situated at 15 Palmer Avenue, Otter Lake (Quebec) on May 21st, 1997 at 7:00 pm. The object of this meeting is to modify the Administration By-law of Planning and Land Use, in regards to the issuing of construction permits. During this meeting, the members of Councill will explain the bylaw project and will listen to the persons or organizations wishing to express themselves.
3. The bylaw Project may be consulted at the municipal office, Monday to Friday between 9:00 am until noon and 1:00 pm until 4:00 pm.
4. The project is not subject to a referendum.
5. This project concerns the whole territory.
Given at Otter Lake (Quebec) this 7th day of May 1997.
Anita Lafleur
Secretary-Treasurer.
0-1-m14

AVIS PUBLIC
Municipalité de Litchfield
Aux contribuables de la susdite municipalité:
Avis public est par les présentes donné par la soussignée, secrétaire-trésorière de la susdite Municipalité, que:
Aux personnes intéressées par un projet de règlement modifiant le règlement #192, concernant les règles d'interprétation et d'administration des règlements d'urbanisme.
AVIS PUBLIC est donné de ce qui suit:
1. Lors d'une séance tenue le 5 mai 1997; le Conseil adopté le projet de règlement de modification #217 et intitulé Projet de Règlement #217 modifiant le Règlement #192 concernant les règles d'interprétation et d'administration des règlements d'urbanisme.
2. Une assemblée publique de consultation aura lieu le 21 mai 1997, à 19:00 heures, au Bureau municipal, 1362, Route 148, Campbell's Bay. L'objet de cette assemblée est de modifier le règlement #192 à l'égard des conditions d'émissions des permis de construction.
3. Le projet de règlement peut être consulté au Bureau municipal, du lundi au vendredi entre 9:00 et midi et de 13:00 à 16:00 heures.
Le projet concerne l'ensemble du territoire de la municipalité.
Donné à Campbell's Bay ce 8ième jour de mai 1997.
Suzanne Laroche,
Secrétaire-trésorière adj.
0-1-m14

PUBLIC NOTICE
Municipality of Litchfield
To the ratepayers of the aforesaid Municipality:
Public Notice is hereby given by the undersigned Secretary-Treasurer of the aforesaid Municipality, that:
To all ratepayers interested in a project Bylaw modifying By-law #192, concerning the rules governing the interpretation and the administration of the land-use planning and development Bylaws.
PUBLIC NOTICE is given as follows:
1. During a sitting of Council held on May 5th, 1997, Council has adopted a project Bylaw modification #217, entitled Project Bylaw #217 modifying Bylaw #192 concerning Rules governing the interpretation and the administration of the Land-use planning and development Bylaws.
2. A consulting public meeting will be held at 7:00 pm on May 21st, 1997, at the Municipal Office, 1362, Hwy 148, Campbell's Bay. The object of this meeting is to modify Bylaw #192 regarding the conditions for the issuance of building permits.
3. The Bylaw project may be consulted at the Municipal Office, Monday to Friday between 9:00 am and noon and 1:00 pm to 4:00 pm.
This Bylaw project affects the entire territory of the Municipality.
Given at Campbell's Bay this 8th day of May 1997.
Suzanne Laroche,
Ass Secretary-Treasurer.
0-1-m14

Public notices

Municipalité des cantons unis de Leslie-Clapham & Hudders-field
AVIS PUBLIC
Aux personnes intéressées par un projet de règlement modifiant le règlement Numéro 136-002 concernant le règlement de zonage des règlements d'urbanisme.
AVIS PUBLIC EST DONNÉ DE CE QUI SUIT:
1. Lors d'une séance tenue le 6 mai 1997, le conseil a adopté le projet de règlement de modification Numéro 136-002-003 intitulé Projet de Règlement modifiant le règlement de Zonage numéro 136-002 des règlements d'urbanisme.
2. Une assemblée publique de consultation aura lieu le 21 mai 1997, à 19h00 à la salle municipale, située au 15 avenue Palmer, Otter Lake, Québec. L'objet de cette assemblée est de modifier le règlement concernant le règlement de zonage des règlements d'urbanisme, en égard aux usages à l'article 2.3.2.3 "Nomenclature des groupes" sous le groupe 2 "Commerce," le sous-groupe 2.2 (Services) est ajouté à la zone 203. Au cours de cette assemblée, les membres du Conseil expliqueront le projet de règlement et entendront les personnes et organismes qui désirent s'exprimer.
3. Le projet contient une disposition propre à un règlement susceptible d'approbation référendaire.
4. Le projet concerne au Nord de la rue Lafleur soit Partie du Lot 34, à l'Ouest Partie du Lot 35 (chemin Lepack), à l'Est (rue Gravelle) et au Nord de l'avenue Martineau.
5. Le projet de règlement peut être consulté au bureau municipal, du lundi au vendredi entre 9h00 à midi et 13h00 à 16h00.
Donné à Otter Lake (Québec) ce 7 mai 1997.
La secrétaire-trésorière
Anita Lafleur. 0-1-m14

Municipalité des cantons unis de Leslie-Clapham & Hudders-field
PUBLIC NOTICE
All persons interested by a by-law project modifying Bylaw Number 136-002 concerning the Zoning Bylaw of the Planning bylaw.
PUBLIC NOTICE IS HEREBY GIVEN:
1. At the regular council meeting of May 6th, 1997, the Council adopted the modification project Bylaw Number 136-002-003 entitled Bylaw Project Modifying the Zoning Bylaw No 136-002 of Planning and Land Use.
2. A public consultation meeting will be held at the municipal hall, situated at 15 Palmer Avenue, Otter Lake (Quebec) on May 21st, 1997 at 7:00 pm. The object of this meeting is to modify the Zoning Bylaw on Planning and Land Use, in regards the use at Article 2.3.2.3 "Nomenclature of groups" under Group 2 "Business," sub-group 2.2 (Services) is added to zone 203. During this meeting, the members of Council will explain the bylaw project and will listen to the persons or organizations wishing to express themselves.
3. The project is subject to a referendum.
4. The project concerns North of Lafleur Street namely Part of Lot 34, to the West Part of Lot 35 (Lepack Road) to the East to Gravelle Street and to the North of Martineau Avenue.
5. The bylaw Project may be consulted at the municipal office, Monday to Friday between 9:00 am until noon and 1:00 pm until 4:00 pm.
Given at Otter Lake (Quebec) this 7th day of May 1997.
Anita Lafleur
Secretary-Treasurer.
0-1-m14

Municipalité des cantons unis de Leslie-Clapham & Hudders-field
AVIS PUBLIC
Aux personnes intéressées par un projet de règlement modifiant le règlement Numéro 136-002-004 intitulé Projet de Règlement modifiant le règlement de Zonage numéro 136-002 des règlements d'urbanisme.
2. Une assemblée publique de consultation aura lieu le 21 mai 1997, à 19h00 à la salle municipale, située au 15 avenue Palmer, Otter Lake, Québec. L'objet de cette assemblée est de modifier le règlement concernant le règlement de zonage des règlements d'urbanisme, en égard aux usages afin de permettre l'usage de "Pourvoirie sans droits exclusifs" et "Gîte du passant" sous le "Commerce," du sous-groupe 2.9 Récréation Commerciale. Au cours de cette assemblée, les membres du Conseil expliqueront le projet de règlement et entendront les personnes et organismes qui désirent s'exprimer.
3. Le projet concerne toutes les zones ayant l'usage de "Commerce 2.9 Récréation commerciale," soit les zones 101 à 117, zone 202 et zones 301 à 304B.
4. Le projet contient une disposition propre à un règlement susceptible à l'approbation référendaire.
5. Le projet de règlement peut être consulté au bureau municipal, du lundi au vendredi entre 9h00 à midi et 13h00 à 16h00.
Donné à Otter Lake (Québec) ce 7 mai 1997.
La secrétaire-trésorière
Anita Lafleur. 0-1-m14

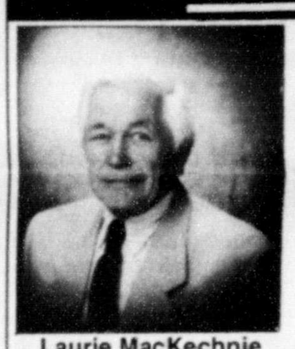
Municipalité des cantons unis de Leslie-Clapham & Hudders-field
PUBLIC NOTICE
All persons interested by a by-law project modifying By-law Number 136-002 concerning the Zoning Bylaw of the Planning bylaw.
PUBLIC NOTICE IS HEREBY GIVEN:
1. At the regular council meeting of May 6th, 1997, the Council adopted the modification project Bylaw Number 136-002-004 entitled Bylaw Project Modifying the Zoning Bylaw No 136-002 of Planning and Land Use.
2. A public consultation meeting will be held at the municipal hall, situated at 15 Palmer Avenue, Otter Lake (Quebec) on May 21st, 1997 at 7:00 pm. The object of this meeting is to modify the Zoning Bylaw on Planning and Land Use, in regards to permitting the use of "Outfitters without exclusive rights" and "Bed and Breakfast" under Group 2 "Business" of sub-group 2.9 Commercial Recreation. During this meeting, the members of Council will explain the bylaw project and will listen to the persons or organizations wishing to express themselves.
3. The project is subject to a referendum.
4. The project concerns all zones having the use of "Business 2.9 Commercial Recreation." The zones affected are zones 101 to 117, zone 202, and zones 301 to 304B.
5. The Bylaw Project may be consulted at the municipal office, Monday to Friday between 9:00 am until noon and 1:00 pm until 4:00 pm.
Given at Otter Lake (Quebec) this 7th day of May 1997.
Anita Lafleur
Secretary-Treasurer.
0-1-m14

Canada
Province de Québec
District de Hull
Cour du Québec
No 550-05-005011-971
Présent: Gérard Lacroix, Greffier, Municipalité du Canton de Thorne, Partie demanderesse c Patrick Moreau, Partie défenderesse.

ASSIGNATION
ORDRE est donné à Patrick MOREAU de comparaître au greffe de cette cour située au 17, rue Laurier, Hull (Québec), salle 0.210 dans les 20 jours de la date de la publication du présent avis dans le journal "THE EQUITY."

Une copie d'un préavis d'exercice d'un droit hypothécaire de prise en paiement d'un immeuble lui appartenant a été remis au greffe à l'intention de Patrick Moreau.
Lieu: Hull
Date: 6 mai 1997
Gérard Lacroix, greffier.
0-1-m14

Century 21



Laurie MacKechnie
Affiliated real estate agent



Joan E. Orr
Affiliated real estate agent

Century 21 Accord (1996) Ltée is proud to announce that Laurie MacKechnie is the listing agent for the month of April, and Joan E. Orr is the selling agent for the month of April, 1997. Congratulations to both these agents. You can reach Laurie at 458-2424 and Joan at 647-2562 or at Les Galeries d'Aylmer, 770-2100 or 684-1220.

Thanks

Coles - We wish to thank everyone for attending the tea on May 3rd in honour of our 50th anniversary. Thanks to all for the lovely gifts and cards. A big thank you to our family and those who helped with the lunch. A special thanks to Dalton and the ladies who poured tea.
Harry and Velma. 1xm14

Toner - The family of the late George Toner, who passed away in Orillia, Ontario, February 15, 1997, would like to thank all who sent flowers, cards and made phone calls. The people of the Valley who attended the burial May 3rd, 1997 at the Catholic Cemetery, Campbell's Bay, QC. Thank you Father Ethier for your kindness and prayers at the grave site. A very special thanks to all who contributed and prepared the lovely lunch after the burial. Our appreciation to the friends who travelled long distances in such miserable weather. Many, many thanks dear friends.
The Toner family. 2bm21

Thank you Lord. Say Hail Mary nine times for nine days, make three wishes, the first concerning business, the others for the impossible. Publish this article, on the ninth day your wish will come true, even if you don't believe. Thank you Lord, it's unbelievable but true.
MMB b1m14

INTERIOR/EXTERIOR RENOVATIONS
Windows, Doors, Siding, Soffit, Fascia, Seamless Eavestroughing, Roofing Products and Insulation.
DON REYNOLDS CONSTRUCTION
Tel. 647-6555

MUNICIPALITÉ DE THORNE
MUNICIPALITY OF THORNE

AVIS PUBLIC NOTICE

AVIS est par la présente donné aux contribuables de la Municipalité de Thorne que les heures et jours d'ouverture au dépotoir sont maintenant:

LUNDI ..... 10:00 à 18:00
VENDREDI ..... 10:00 à 18:00
SAMEDI ..... 10:00 à 18:00
DIMANCHE ..... 12:00 à 20:00
FERMÉ LE MARDI, MERCREDI ET JEUDI

NOTICE is given to the ratepayers of the Municipality of Thorne that the hours and days of operation at the municipal dump are now:

MONDAY ..... 10 AM to 6 PM
FRIDAY ..... 10 AM to 6 PM
SATURDAY ..... 10 AM to 6 PM
SUNDAY ..... NOON to 8 PM
CLOSED TUESDAY, WEDNESDAY & THURSDAY

Robert Charette,
Secrétaire-trésorier, Secretary-Treasurer

In memory

Elliott - In loving memory of my brother, Hawley Elliott, who passed away May 13, 1996, and my husband, Clifford Olmstead, who passed away May 19, 1979.

Nothing can ever take away
The love a heart holds dear,
Fond memories linger every day
Remembrance keeps you near.
Fondly remembered by Genevieve and family.
bm14

Hodgins - In loving memory of a cherished father and grandfather, Edmund, who passed away May 15, 1981.

Don't think of him as gone away
- his journey's just begun;
Life holds so many facets -
this earth is only one.
Just think of him as resting
From the sorrows and the tears
In a place of warmth and comfort
Where there are no days and years.
Think how he must be wishing
That we could know, today,
How nothing but our sadness
Can really pass away.
And think of him as living
In the hearts of those he touched...
For nothing loved is ever lost -
And he was loved so much.

Lovingly remembered, Lloyd and Marj, Diane and Polly.
xm14

CORRECTION NOTICE

We wish to draw your attention to the following in our current 1997 Annual Catalogue.

Page 71 - Item 14, keyed-alike locks, 46-1596-8, illustration is incorrect.

Page 184 - Bike computers, tranposition error. #73-1254...29.99 should read #73-1245...19.99 #73-1245...19.99 should read #73-1254...29.99.

Page 185 - Bike saddles. Copy reads: 73-7488, 19.99, should read: 73-7470X, 14.99. Copy reads: 73-7470X, 14.99, should read: 73-7488, 19.99. Copy reads: 73-7491, 24.99, should read: 73-7472, 19.99. Copy reads: 73-7472X, 19.99, should read: 73-7491, 24.99. Copy reads: 73-7492, 29.99, should read: 73-7493, 14.99. Copy reads: 73-7493, 14.99, should read: 73-7492, 29.99. Copy reads: 73-7481, 29.99, should read: 73-7483, 19.99. Copy reads: 73-7483, 19.99, should read: 73-7481, 29.99.

Page 220 - Under item 18, Big Jon Captain's Pak downrigger. Copy reads: 78-4296-8 - Manual model...169.99, should read: 78-4298-4 - manual: siderigger...299.99.

Page 278 - Computer code readers, 25-100X, price should read: ea 20.99 to 84.99.

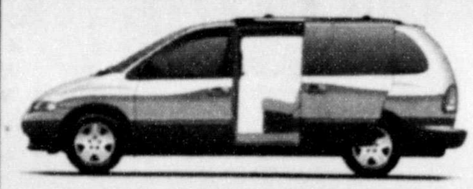
Page 297 - Item 8 & 9, accel superstock, #41-3840X...Kit for 34.99 is referring to item #8 only.

Page 298 - Item 3, submersible trailer lights, 20-3947-2. The trailer light kits is non-submersible.

We sincerely regret any inconvenience we may have caused you.
chotte Ann Catalogue-97/D319/320 All Zones

SHAWVILLE CHRYSLER - JEEP

Hwy. 148, Shawville, Quebec 819-647-2073, 2074



97 CARAVAN
OR VOYAGER
FREE DRIVER SIDE SLIDING DOOR

$20,488
GOLDKey
LEASE FOR
$238
a month for 30 months plus $2,770 downpayment or equivalent trade. $275 security deposit and $840 freight. Ask about our No Money Down Option.

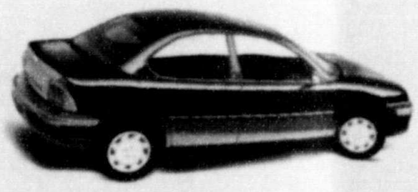


97 JEEP
GRAND CHEROKEE

$4000 OFF

Jeep
THERE'S ONLY ONE

CHRYSLER Plymouth Dodge Jeep | Eagle



97 DODGE NEON
A/C, AUTO

Zero Down
$298
a month for 30 months. Freight and taxes included. No security deposit.

All other Chrysler Corp. Advertised Specials also apply.

DODGE



97 CHRYSLER INTREPID

$3000 OFF



97 DODGE STRATUS
OR PLYMOUTH BREEZE

$17,988
GOLDKey
LEASE FOR
$228
a month for 30 months plus $2,938 downpayment or equivalent trade. $275 security deposit and $695 freight. Ask about our No Money Down Option.

LEASE INCLUDES 20,400 KM/YEAR. 9¢/KM IN EXCESS.

Caldwell

by Hermonie Sharpe
647-3459



It's May 11th, Mother's Day and we mothers near and far are showered with lovely gifts. After living with us for so many years, our offsprings have a very good idea of what we like and in my case it is calls, cards, flowers and what a wonderful idea, this year they gave me a gift certificate for Hardy Plants where I can pick and choose what I like. Like all mothers I would like to say thank you from the bottom of my heart. Hope you all enjoyed your Mother's Day as much as I did.

So sorry to hear and read of the death of Charlie Thomas who passed away so suddenly at his work in Bramalea, Ontario, from a massive heart attack. Charlie and his wife Donna (McCallum) and family lived in Bristol where he worked at Hilton Mines. Later he was transferred to Griffith Mines in Red Lake where he worked until the mine closed and then moved to Bramalea where he and his wife and family resided until his sudden death on Thursday, May 8th. Left to mourn his loss are his wife Donna, sons Kevin, Brent and his wife Natalie and three grandchildren, also brothers Alex (Quyon) and Gerald and his wife Shirley (Bristol), brother-in-law of Jean and John Manwell. To his many friends and relations we send our deepest sympathy.

Sympathy goes out to the family and friends of Harvey Pilgrim who passed away in his 89th year in Renfrew Victoria Hospital.

Birthday congratulations go out to Martha Corrigan who celebrated her 96th on May 8th.

Winners on the St Edward's Church Lottery Calendar this past week were Anne Lavoie, Donaline Lavoie, Ile Brizard, Clarence and Carol Tollman, Shirley Tanner, Mary McDermott, Kathy Elliott and Maghann McConnell.

Visiting with her daughter Dianne Burrett and children Jamie and Sharon in Ottawa over this past weekend was Marjorie Corrigan of Shawville.

Visiting with us on Mother's Day were Neil Sharpe, Susan Wilson and son Shawn of Shawville, by phone Donald Sharpe and family of Marathon, Ontario, Peter Sharpe and family of Kamloops, BC, Robert Sharpe and wife Linda of Comox, BC, Connie McGee of Ottawa.

Visiting with her mother Ruth Sharpe and brother Shayne Gordon this past Saturday was Chrissie Gordon of Elmside.

A lovely Mother's Day dinner for the family of Louella and Eddie Alexander was held this past Sunday at their daughter's Edith and husband Yvon Landerman here at Caldwell. What a nice way for a family to show their appreciation to Mom.

Visiting with Doreen Dunlop at Campbell's Bay are her daughter Hellen and husband Ken Reid and son Jim of Vancouver. They were to celebrate Doreen's 90th birthday and also for Mother's Day.

Get well wishes are sent to my great-grandson Steven Mako of New Market, Ontario, who has the chicken pox. Hope you are feeling much better real soon Steven!

Ron and Shelley Spears of Orleans and Clarence and Carol Tollman of Elmside took Louella Spears of Ottawa for Mother's Day brunch in Orleans.

Get well wishes are sent to Jennifer Bretzlaff who had the misfortune of being involved in an accident on a three-wheeler this past Sunday at their summer home.

Marjorie Smith of Elmside enjoyed another happy Mother's Day which started on Saturday when daughter Sheila of Ottawa arrived with one dozen roses and a new TV. A gift from her five children. Then Dale and Ann arrived from Pointe Claire and Cathie and her family from Kanata. On Sunday, Eric and Debbie Smith of Shawville had a lovely Mother's Day dinner at their home.

On Sunday, April 20th, son Dale also came from Pointe Claire and 17 family members gathered at Ebert and Marjorie's to celebrate Dale's 48th birthday.

On Saturday, May 10th, Bill and June Smith of Elmside entertained Dale and wife Ann and Cathie and friend Peter for dinner in the evening. Dale always enjoys my news and has a regular subscription to THE EQUITY. Thank you Dale for your kind words.

Quyon

by Ada Daley
458-2536



A country jamboree in support of Glen Hayes will be held on May 18th from 2:00 till 10:00 pm in Low. A bus will leave Shawville on Sunday afternoon, stopping in Quyon, taking concerned citizens or contributors to this helpful event in the arena. Tickets or donations of $10 is all that is requested. You'll hear music by The Rolling Thunder, Ted Daigle, Ron McMunn, Buster Brown, Nancy Denault, Gail Gavan, Lorne Daley, Prescott Brown and the Howard Hayes Band. All talented entertainers and more!

It is a helpful contribution to this unfortunate young chap whose every wish was to become a famous entertainer one day and reach the Hall of Fame.

We are pleased and happy to hear through Alice Dolan that Patricia (Patsy) McCann just received a "new heart" at the Ottawa Heart Institute. "She is doing well" quoted Alice. She recently visited her in hospital.

The christening of little Matthew-Brooke Curley took place in St Mary's Church. He is the son of Ray and Dianne Curley. Godparents were Jimmy Curley and Christine. A reception was held at the Institute Building on Sunday afternoon, May 4th. Grandparents are Marilyn and Fred Desabrais and Urban and Margaret Curley. A large crowd came out to enjoy the celebration.

I recently was down to the Heart Institute for a pacemaker check-up. Thank God all was well. We find the clinic very accurate and quick with no waiting. Our friend Marie picked me up, so we went out to shop, to mass at the Chapel and back to Orrin Ave for a quiet time. Happy birthday to Marie. She celebrated on April 29th, her family doing the honours!

On Friday evening in popped Stella and Leona Muldoon, we enjoyed our game of euchre.

Mary Ellen and Bob Young have returned from their trip to Florida. It was a month of resting and holidaying.

A benefit party was held in Quyon Legion for Glen Hayes, age 25. He is recovering from a tragic accident in rehabilitation therapy at the General Hospital. A great musician who wants to follow in his father's footsteps (Howard Hayes).

Attending were musicians like Cal Cummings, brother Garry Cummings and their uncle Claude, Gordie McAlpine, Lorne Daley, Jean Côté, a Pembroke band Swartz family and Joe Teevens, Carl Trudeau and Leonard Chevrier.

Happy belated birthday and get well wishes are passed on to Urban Curley (May 4th).

Those interested in attending the Country Jamboree in Low on May 18th by bus may contact John Atkinson, Shawville, 647-2526 or Ada Daley 458-2536. We'll take names for bus reservations, it will be necessary for pre-registering.

Happy anniversary to Audrey and Bob Davis on the occasion of their 23rd, also to Bill and Georgette Hickey on their 3rd anniversary May 4th.

Onil Begin turned 65 years young on Monday, May 12th. Congratulations to him. He celebrated on Sunday in Ottawa.

St Mary's CWL celebrated its annual banquet on May 9th by attending evening mass and enjoying a smorgasbord meal at Lynn's Café. Close to 50 members and guests attended this special occasion of 42 years.

Daughters Donna and JoAnne took "yours truly" out for Mother's Day supper at Lynn's restaurant. It was very lovely and greatly enjoyed. Telephone calls came in from London, Burlington and Aylmer.

We enjoyed Father Gilbert Bertrand OMI at Sunday's mass. His voice was loud and inspiring and we all got the message of "how important it is to pray" and not be ashamed to bless ourselves or pray.

Only THE EQUITY brings the news to you
ON TIME · EVERY WEEK
Subscribe today 647-2204

BONNEVILLE
STEEL INSULATED DOOR
(Model 400)
Vented with screen, vinyl clad frame, aluminum sill
10 year warranty
Special $269.00
Reg. $749.00
UP TO 50% OFF ALL OTHER BONNEVILLE WINDOWS AND DOORS
MURDOCK
Glass & Mirror Specialist
Windows and Doors
P.O. Box 243, 99 Main St. Quyon, Quebec J0X 2V0
Tom Murdock 1-819-458-2430

HEY BOYS AND GRILLS, HERE'S YOUR 'CUE TO SAVE. (It's hot and it's cool.)

Barbecue season is off and running. And we've cooked up some great reasons to give thanks.

This Week's Sale 2.49 ea.
Product of U.S.A. Whole Watermelon*
*Limited to normal family requirements.

This Week's Sale 5.88 ea.
24 8.52 L always Coca-Cola CLASSIC unique delicious Refreshing

Butcher's Signature Martin Signed · Sealed · Guaranteed
CHOICE CUT OF THE WEEK
Chicken Breasts
This Week's Sale 1.99 /lb 4.39 kg

PEPSI 24 PACK SEE INSIDE PACKAGE VALUABLE COUPONS 24-355mL CANS
CANADA DRY Ginger Ale 24 PACK 24-355 mL CANS
Assorted Varieties
24x355 mL Cans,
6.9¢/100mL
COKE, SPRITE, CANADA DRY, PEPSI, 7-UP, OR CRUSH RAINBOW PACK
Soft Drinks

LOEB SHAWVILLE
Main Street, Shawville, Quebec
647-2293
PRICES EFFECTIVE UNTIL SATURDAY, MAY 24, 1997. WE RESERVE THE RIGHT TO LIMIT QUANTITIES.
LOEB
We're cooking together.